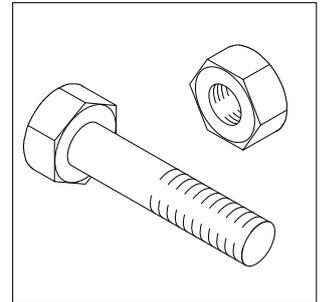


# Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



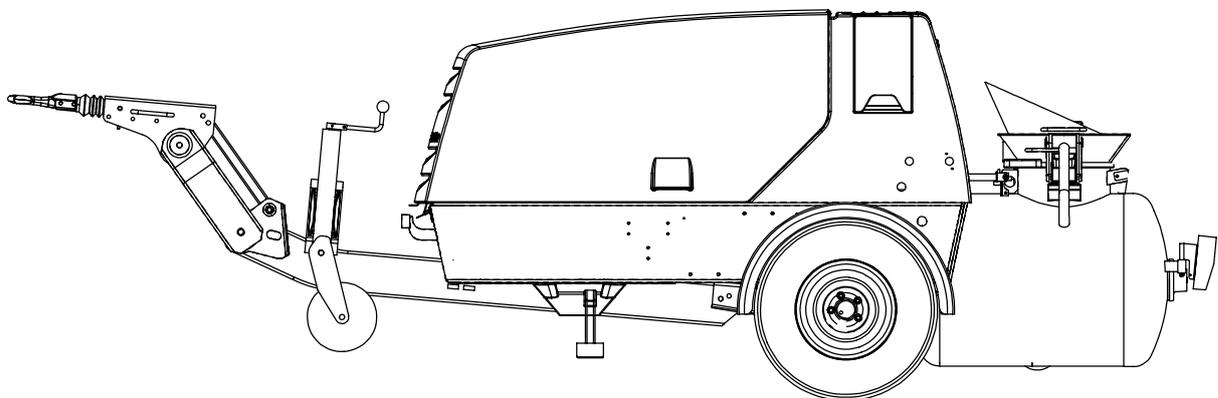
Druckluftförderer

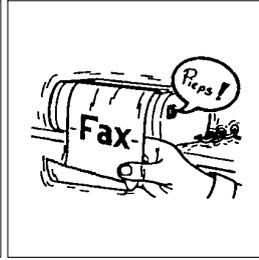
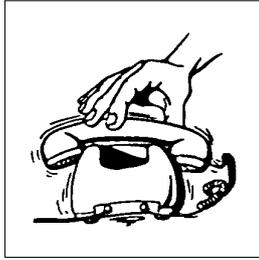
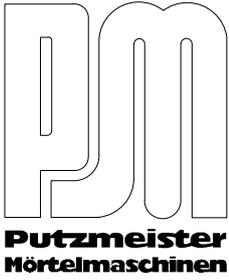
M 760 DH

Art. Nr.

111484040

Masch.-Nr.





Putzmeister  
Mörtelmaschinen  
GmbH  
Max-Eyth-Str. 10  
D-72631 Aichtal

Postfach 2152  
D-72629 Aichtal

07127 / 599-0

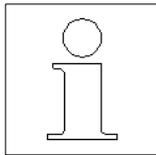
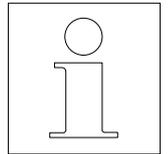
Hotline:  
(07127) 599-699

07127 / 599 743

Internet:  
[www.putzmeister.de](http://www.putzmeister.de)

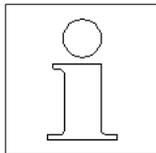
e-mail:  
[pmm@pmw.de](mailto:pmm@pmw.de)





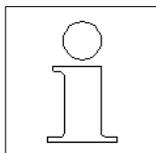
**Deutsch**

<b>1</b>	<b>Zur Ersatzteilliste</b>	
1.1	Vorwort .....	1
1.2	Bestellbedingungen .....	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes .....	3
1.4	Zeichen und Symbole .....	4



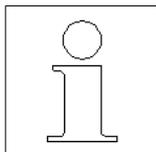
**English**

<b>1</b>	<b>Guide to the Spare Parts List</b>	
1.1	Preface .....	5
1.2	Conditions for ordering .....	6
1.3	Structure of the spare parts sheet .....	7
1.4	Signs and symbols .....	8



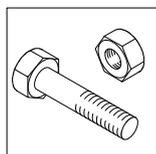
**Français**

<b>1</b>	<b>Relatif à la liste des pièces de rechange</b>	
1.1	Préface .....	9
1.2	Conditions de commande .....	10
1.3	Conception du feuillet PDR .....	11
1.4	Signes et symboles .....	12

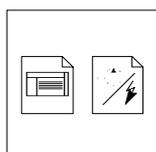


**Español**

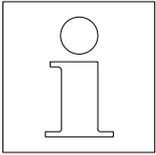
<b>1</b>	<b>Indicaciones para la lista de repuestos</b>	
1.1	Prólogo .....	13
1.2	Pedidos de repuestos .....	14
1.3	Composición de la hoja de despiece .....	15
1.4	Señales y símbolos .....	16



<b>2</b>	<b>Ersatzteilliste</b>	
	<b>Spare Parts List</b>	
	<b>Liste des pièces de rechange</b>	
	<b>Lista de repuestos</b>	



<b>3</b>	<b>Schaltpläne</b>	
	<b>Connection diagrams</b>	
	<b>Schéma de couplage</b>	
	<b>Diagrama de circuito</b>	



# Deutsch

## 1 Zur Ersatzteilliste

### 1.1 Vorwort

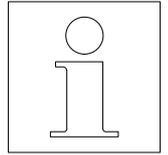
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



## 1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

### Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

### Versandart

z. B. per Luftpost

### Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



### **Hinweis**

*Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.*

*Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.*

*Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.*

*Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.*

### Anschrift

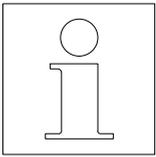
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



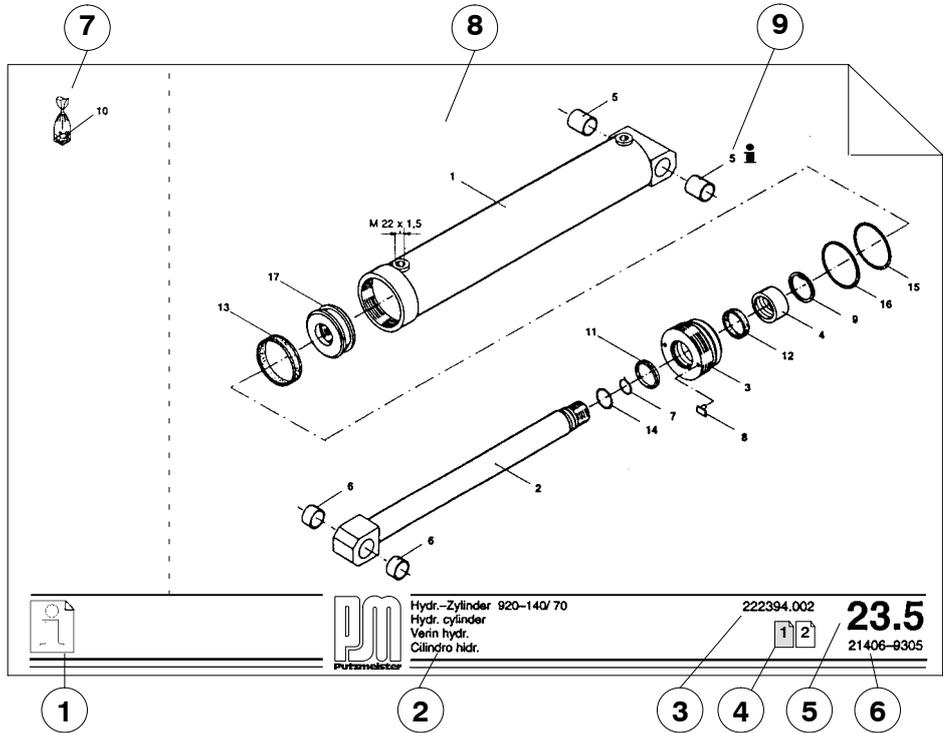
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



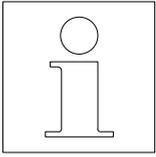
**1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes**

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)** mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 **Artikel-Nr.**
- 11 **Menge** (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 **Benennung** Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



		Deutsch	13	English	Français	Español		
9	10	11					12	14
1	222394002	1 Hydr.-Zylinder	920-140/70	..Hydr. cylinder	..Verrin hydr.	..Cilindro hidr.		
2	225473001	1 Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.		
3	225481006	1 Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago		
4	225485002	1 Führung		..Guide	..Guidege	..Guía		
5	225486005	1 Buchse		..Bush	..Bouche	..Casquillo		
6	066105004	2 Buchse		..Bush	..Bouche	..Casquillo		
7	043693005	2 Buchse		..Bush	..Bouche	..Casquillo		
8	225489005	1 Sprangring		..Snap ring	..Anneau de securite	..Anillo retencion		
9	085372009	1 Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securite	..Chapa de seguridad		
10	036319008	1 Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad		
11	223968000	1 Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas		
12	043565007	1 ..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador		
13	065234004	1 ..Stangendichtung		..Rod seal	..Joiint p. barre	..Junta p. vástago		
14	065235003	1 ..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo		
15	042141006	1 ..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco		
16	042709000	1 ..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco		
17	223969009	1 ..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo		
	225489008	1 ..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo		



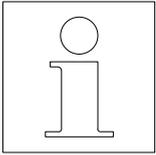
# Zur Ersatzteilliste



## 1.1 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit <b>i</b> sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet ( z.B. in der EG 1.2 )
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



# English

## 1 Guide to the Spare Parts List

### 1.1 Preface

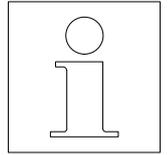
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



## 1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

### Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

### Method of forwarding

e.g. by airmail

### Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



### Note

*Without this data we cannot carry out your spare parts order.*

*Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.*

*All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.*

*All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.*

### Address

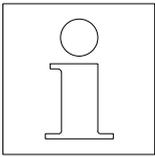
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



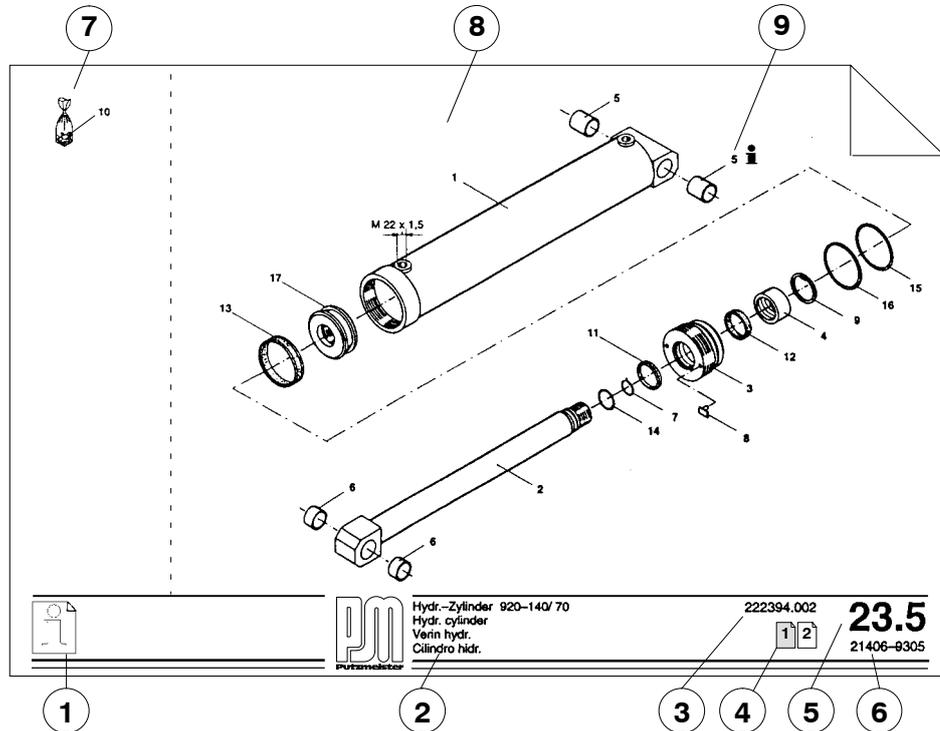
# Guide to the Spare Parts List



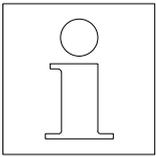
## 1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



9	10	11	13	12	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder 920-140/ 70		Hydr. cylinder	..Verrn hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago	
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guide	..Guía	
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	043692005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anneau de securité	..Chapa de seguridad	
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securité	..Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Racleur	..Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	EG 3.1 EBN12693
13	065234004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint torique	..Anillo tonco	
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Joint torique	..Anillo tonco	
15	041241006	1	..D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..D-ring	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
16	042709000	1	..D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..D-ring	..Bague torique	..Anillo tonco	
17	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
18	225489008	1	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	



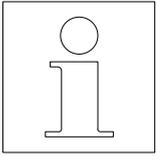
# Guide to the Spare Parts List



## 1.1 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with <b>i</b> are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
	Tightening torques in Newton Meter ( Nm ) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



# Français

## 1 Relatif à la liste des pièces de rechange

### 1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

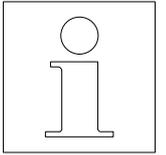
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferraiillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



## 1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

### Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

### Mode d'expédition

par avion p.e.

### Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



### Remarque

*Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.*

*Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.*

*Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.*

*Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.*

### Adresse du destinataire

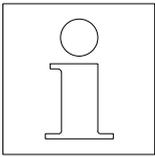
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à :



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



## 1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous-ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous-ensemble de PDR (EG)
- 6 **Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition**
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 **Référence**
- 11 **Quantité** (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 **Désignation** Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

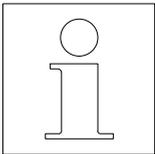
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro hidr.

222394.002  
1 2  
23.5  
21406-9305

	Deutsch	English	Français	Español
1	222394002 1 Hydr.-Zylinder	920-140/ 70 Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.
2	225473001 1 Zylinderrohr	Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
3	225481006 1 Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4	225485002 1 Führung	Guide	Guidege	Guía
5	225486005 1 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6	065105004 2 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7	043693005 2 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
8	225469005 1 Sprengring	Snap ring	Annau de securite	Chapa de seguridad
9	085372009 1 Sicherungsblech	Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad
10	036319008 1 Sicherungsring	Circlip	Circlep	Anillo seguridad
11	223968000 1 Dichtsatz	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
12	043565007 1 Abstreifring	Wiper ring	Racleur	Anillo rascador
13	065334004 1 Stangendichtung	Piston seal	Joint p. barre	Junta p. vástago
14	065835003 1 Kolbenabdichtung	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo
15	041241006 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco
16	042709000 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco
17	223969009 1 Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
17	225489008 1 Kolben	Piston	Piston	Embolo

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro hidr.

222394.002  
1 2  
23.5  
21406-9305



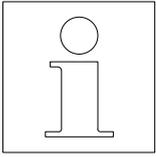
# Relatif à la liste des pièces de rechange



## 1.1 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un <b>i</b> renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



# Español

## 1 Indicaciones para la lista de repuestos

### 1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

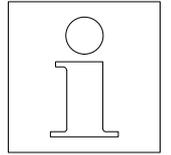
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro ( solicítelas ). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



## 1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

### Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

### Modo de envío

p.e. por avión

### Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



### Nota

*Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.*

*Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.*

*El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.*

*Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.*

### Dirección

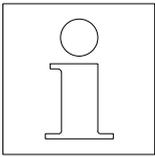
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



# Indicaciones para la lista de repuestos



## 1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Refª del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Refª
- 11 Cantidad (imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

M 22 x 1,5

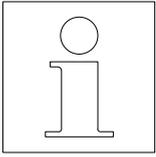
**1** **2** Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro híd.

222394.002 **1 2** **23.5**  
21406-9305

	9	10	11	13	12	14
	Deutsch	English	Français	Español		
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Cilindro híd.
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tubo cil.
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Vástago
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guía
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Casquillo
6	065105004	2	Buchse		..Bush	..Casquillo
7	043692005	2	Buchse		..Bush	..Casquillo
8	225489005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anillo seguridad
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Chapa de seguridad
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Anillo seguridad
11	223988000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Juego de juntas
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Junta p. raspador
13	065234004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Junta p. vástago
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Junta de embolo
15	041241006	1	..D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..D-ring	..Anillo tonco
16	042709009	1	..D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..D-ring	..Anillo tonco
17	223989009	1	..Stüttring		..Supporting ring	..Anillo de apoyo
18	225489008	1	Kolben		..Piston	..Embolo

**1** **2** Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro híd.

222394.002 **1 2** **23.5**  
21406-9305



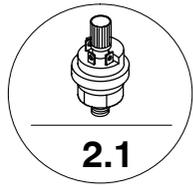
# Indicaciones para la lista de repuestos



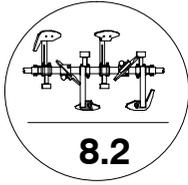
## 1.1 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	Nº Posición ( <b>i</b> = véase información )		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte ( p.e. en EG 1.2 )
	Sin ilustración		
	Md Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones ( table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



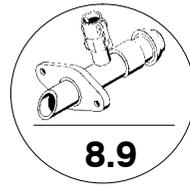
2.1



8.2



8.4



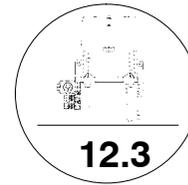
8.9



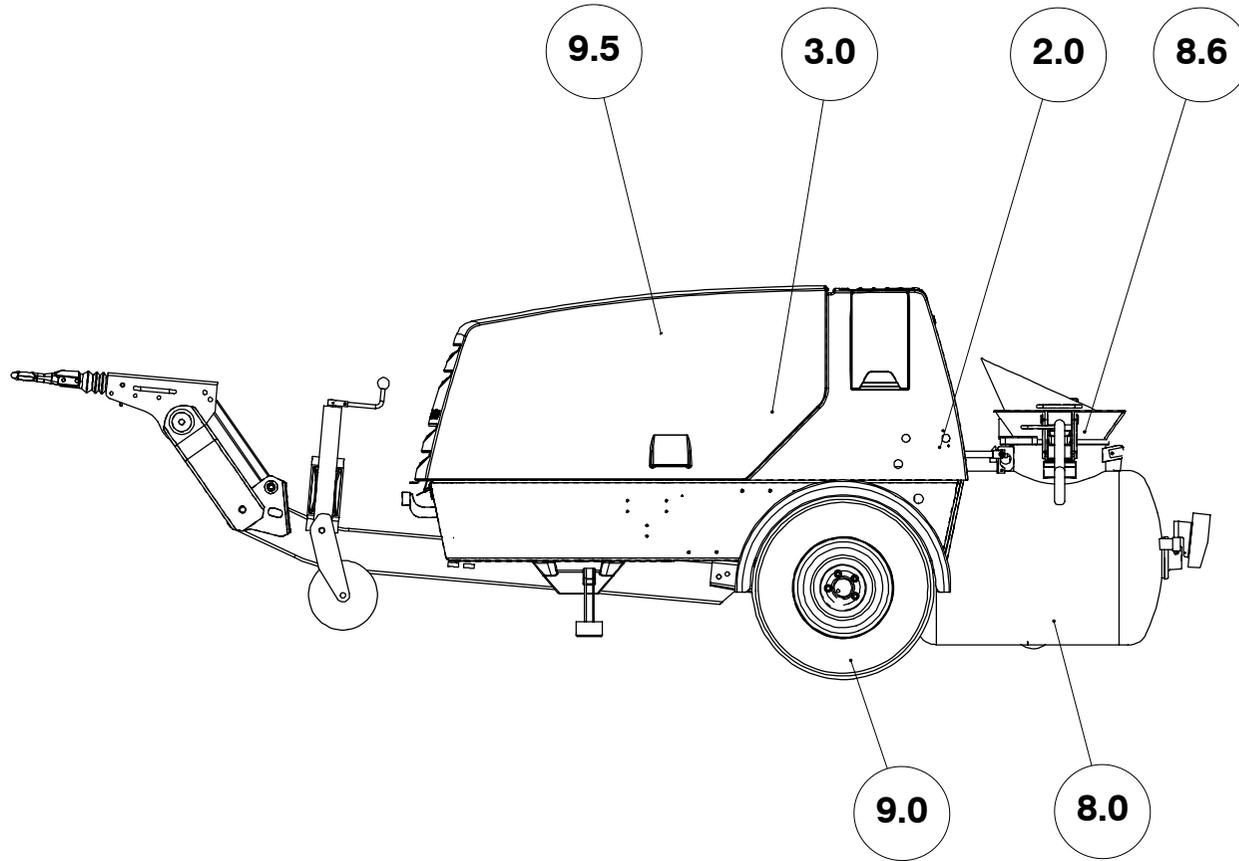
10.0



12.2



12.3

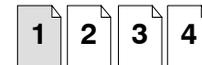


TD: Rösch



Gruppenübersicht M 760 DH  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

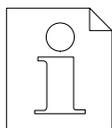
111484040



0.1

41431-0512

2.0	41414-0312	415820	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
2.1	40991-0312	213715001	Druckabschaltung	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido
2.3	41602-0509	416052	4/3-W egeventil	4/3-way valve	Distributeur à 4/3 voies	Válvula de 4/3 vías
3.0	41598-0502	456521	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
3.0	41447-0403	422382	Auspuffanlage	Exhaust system	Echappement	Instalación de escape
3.0	41448-0403	422261	Luftentnahmeleitung	Air line	Conduite d'air	Conducto de aire
3.0	41481-0504	423764	Instrumenteneinrichtung	Instruments	Instruments	Instrumentos
3.0	41451-0403	422276	Ölleitung	Oil line	Conduite d'huile	Linea de aceite
3.0	41452-0403	422268	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
3.0	41453-0312	422272	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante
3.0	41454-0403	422259	Antrieb	Drive	Entraînement	Accionamiento
3.0	41455-0403	422383	Druckleitung	Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
3.0	41456-0403	422384	Kraftstoffleitung	Fuel line	Conduite de carburant	Tubería de carburante
3.0	41457-0312	422385	Kühler	Radiator	Radiateur	Radiador
3.0	41458-0410	422528	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
3.0	41482-0403	423763	Elektr.Leitungen +Zubehör	Electr.lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas électr. + acces.
3.0	41460-0403	422524	Luftansauganlage Motor	Air intake unit engine	Aspiration d'air moteur	Aspiración de aire motor
3.0	41461-0403	422525	Luftansauganlage Kompress	Air intake unit compress.	Aspiration d'air compres.	Aspiración de aire compr.
3.0	41462-0403	422527	Ventilblock	Valve block	Bloc de soupapes	Bloque de válvulas
3.0	41463-0312	422526	Steuerleitung	Control line	Conduite de commande	Linea de mando
3.0	41545-0403	431103	Servicepaket	Service package	Maintenance	Pack servicio
5.4	41608-0508	464339	Leuchtengarnitur	Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas
5.4	45689-0508	432234	Leuchtengarnitur	Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas
8.0	41425-0410	416303	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8.0	41576-0410	450877	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.1	40840-0410	209123005	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8.2	40618-0312	205523007	Einbausatz Mischerwelle	Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
8.3	41549-0312	432624	Verschluss	Closure	Fermeture	Cierre
8.4	40761-0312	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
8.4	40762-0312	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
8.6	40936-0312	212876006	Fülltrichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.9	41389-0403	214174007	Abgang für Förderleitung NW65	Outlet for delivery line	Sortie pour tuyauterie	Salida p.tubería d.elev.
9.0	41597-0512	456512	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
9.1	41612-0512	454219	Fahrgestell	Chassis	Châssis	Chasis



Gruppenübersicht M 760 DH  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

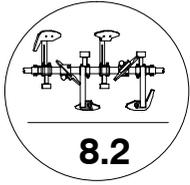
111484040



**0.1**  
41431-0512



2.1



8.2



8.4



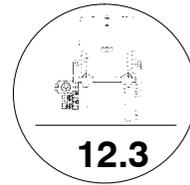
8.9



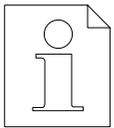
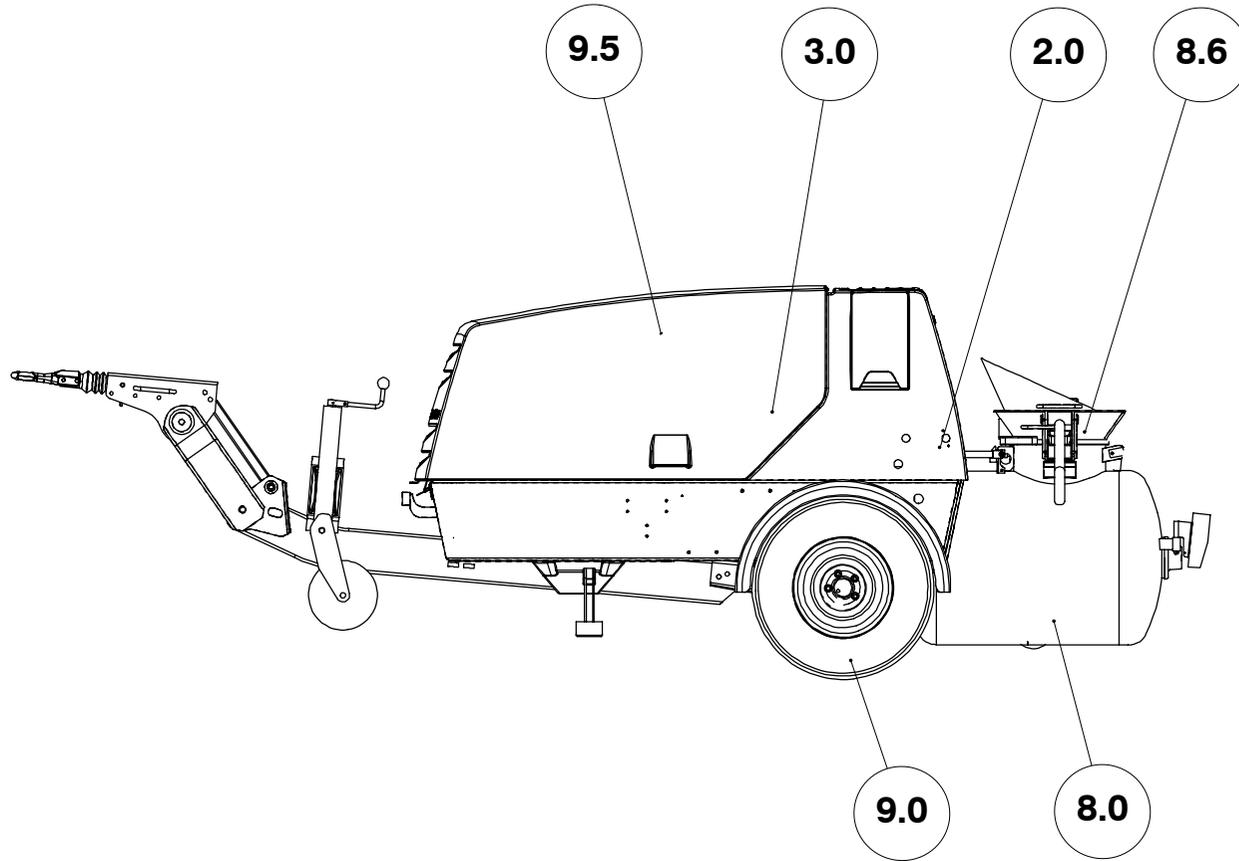
10.0



12.2

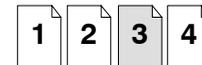


12.3



Gruppenübersicht M 760 DH  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

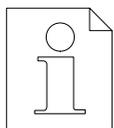
111484040



0.1

41431-0512

9.1	40869-0312	211499002	Rad	Wheel	Roue	Rueda
9.2	41613-0512	468561	Achse	Axle	Essieu	Eje
9.3	41614-0512	468562	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
9.5	41434-0509	415757	Haube	Hood	Capot	Capot
9.6	41579-041 1	448711	Kranöse	Crane eye	Anneau grue	Corchete de grúa
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	45104-0005	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.1	41582-041 1	207741007	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
12.2	41581-041 1	432971	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.3	40970-0312	213553001	Druckl.-Zentralschmierung	Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.
12.3	41384-0310	406783	Druckluft-Fettkolbenpumpe	Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.



Gruppenübersicht M 760 DH  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

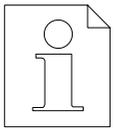
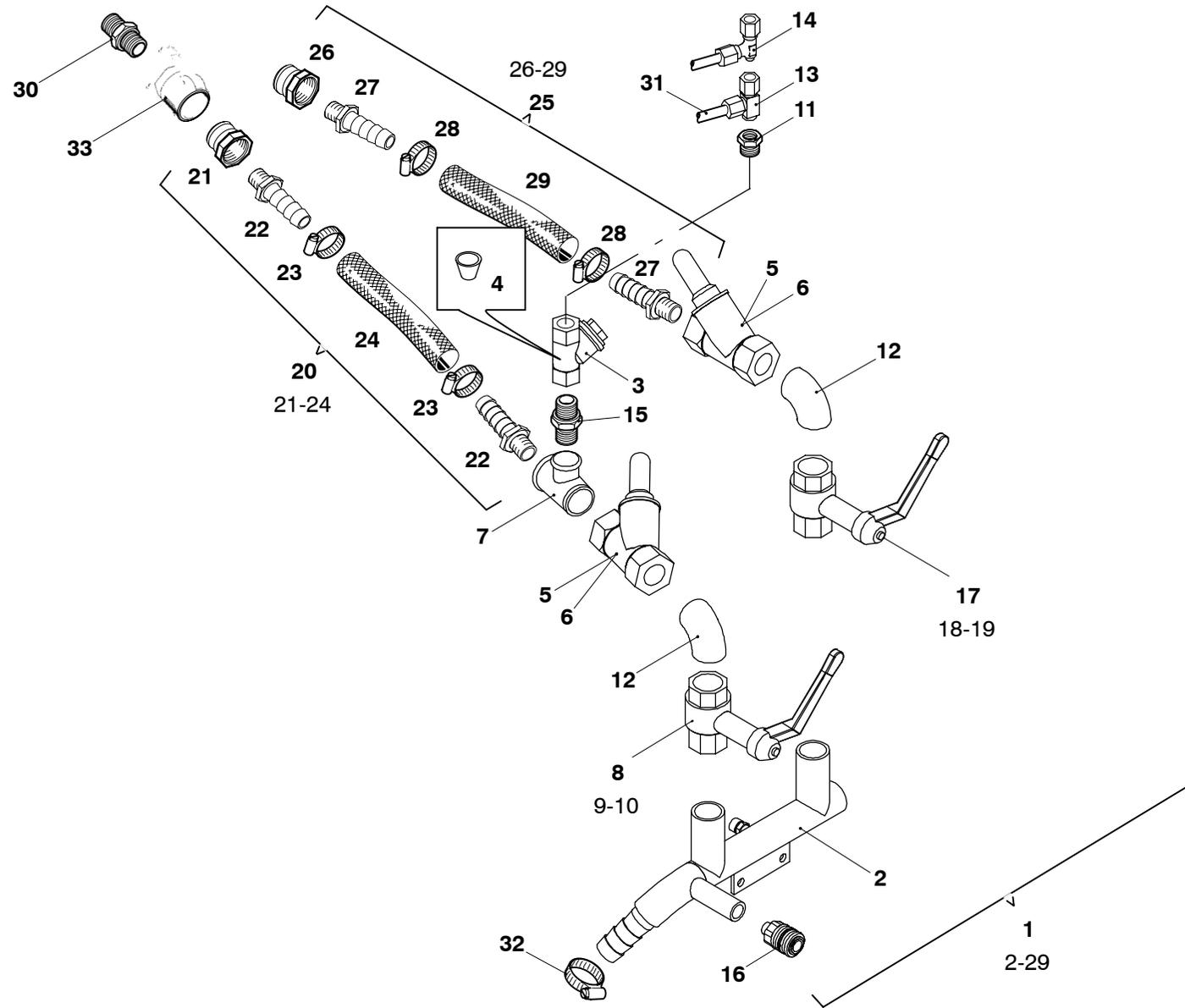
111484040



**0.1**  
41431-0512



34, 35



Verteilerleitung  
 Distributor line  
 Conduite de distribution  
 Tubería de distribución

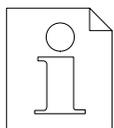
415820



**2.0**

41414-0312

	415820		Verteilerleitung		Distributor line		Conduite de distribution		Tubería de distribución
1	415457	1	.Verteilerleitung		.Distributor line		.Conduite de distribution		.Tubería de distribución
2	400975	1	..Verteiler		..Distributor		..Distributeur		..Distribuidor
3	018062001	1	..Schmutzfänger	1/2" DN15	..Dirt trap		..Collecteur d'impuretes		..Colector de fango
4	064754004	1	...Sieb	1/2"	...Sieve		...Tamis		...Tamiz
5	400974	2	..Rückschlagventil		..Check valve		..Clapet anti-retour		..Válvula de retención
6	419639	2	...Einschraubteil		...Screwed insert		...Pièce vissée		...Pieza roscada
7	208256009	1	..T-Stück	1-1/2-1" GF134	..T-piece		..Pièce en T		..Pieza-T
8	406356	1	..Kugelhahn	1"	..Ball cock		..Robinet boisseau sphér.		..Llave esférica
9	406358	1	...Handhebel blau		...Hand lever blue		...Levier à main bleu		...Palanca mando azul
10	406359	1	...Spindelverlängerung		...Spindle extension		...Prolongement de broche		...Prolongación de husillo
11	040306007	1	..Reduziernippel	1/2"-1/4" GF241	..Reducing nipple		..Nipple de reduction		..Racor de reduccion
12	040104005	2	..Winkel	1" GF94	..Elbow		..Coude		..Codo
13	018366008	1	..Verschraubung	K-LEV 8LRK	..Fitting		..Raccord à vis		..Racor
14	016234006	1	..Verschraubung	K-ELV 8L	..Fitting		..Raccord à vis		..Racor
15	040382005	1	..Doppelnippel	1/2" GF280	..Double nipple		..Nipple double		..Manguito doble
16	404630	1	..Kupplung	R 1/2 Z-IG DN7	..Coupling		..Accouplement		..Acoplamiento
17	415818	1	..Kugelhahn	1"	..Ball cock		..Robinet boisseau sphér.		..Llave esférica
18	426720	1	...Handhebel rot		...Hand lever blue		...Levier à main bleu		...Palanca mando rojo
19	406359	1	...Spindelverlängerung		...Spindle extension		...Prolongement de broche		...Prolongación de husillo
20	400969	1	.Luftschlauch		.Air hose		.Flexible à air		.Manguera de aire
21	206606004	1	..Kupplungs-V aterteil	ø35	..Coupling male part		..Raccord mâle		..Acoplamiento macho
22	071519009	2	..Gewindetülle	NW35 R1"	..Male thread nozzle		..Douille pour filetage		..Manguito con rosca ext.
23	001746004	2	..Schlauschelle	ø57x16	..Hose clip		..Collier de serrage		..Abrazadera de manguera
24	001603008	2	..Mörtelschlauch	ø 35x8;0	..Mortar hose		..Tuyau flexible mortier		..Manguera
25	415451	1	.Luftschlauch	DN25 1,05m	.Air hose		.Flexible à air		.Manguera de aire
26	208828000	1	..Kupplungs-V aterteil	ø=25-40mm	..Coupling male part		..Raccord mâle		..Acoplamiento macho
27	211150008	2	..Außengewindetülle	LW25 R1"	..Nozzle, male thread		..Douille filetée		..Manguito rosca exterior
28	001745005	2	..Schlauschelle	Ø 45 x16	..Hose clip		..Collier de serrage		..Abrazadera de manguera
29	438674	2	..Gummischlauch	DN25x 6,020Bar	..Rubber hose		..Tuyau flex. en caoutch.		..Manguera de goma
30	040384003	1	..Doppelnippel	1" GF280	..Double nipple		..Nipple double		..Manguito doble
31	422884	1	..Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	..Mecanil pipe		..Tube mecanil		..Tubo de plastico
32	415251	1	..Schlauschelle	ø 34-37	..Hose clip		..Collier de serrage		..Abrazadera de manguera
33	211597001	1	..Kupplung	M25-40/G1" IG	..Coupling		..Accouplement		..Acoplamiento
34	406772	1	..Drossel	Ø 6x1	..Orifice		..Orifice d'étranglement		..Estrangulador
35	422680	1	..Halter für Luftleitung		..Holder f. Air line		..Support p. Conduite d'air		..Soporte p. Conducto de aire



Verteilerleitung  
Distributor line  
Conduite de distribution  
Tubería de distribución

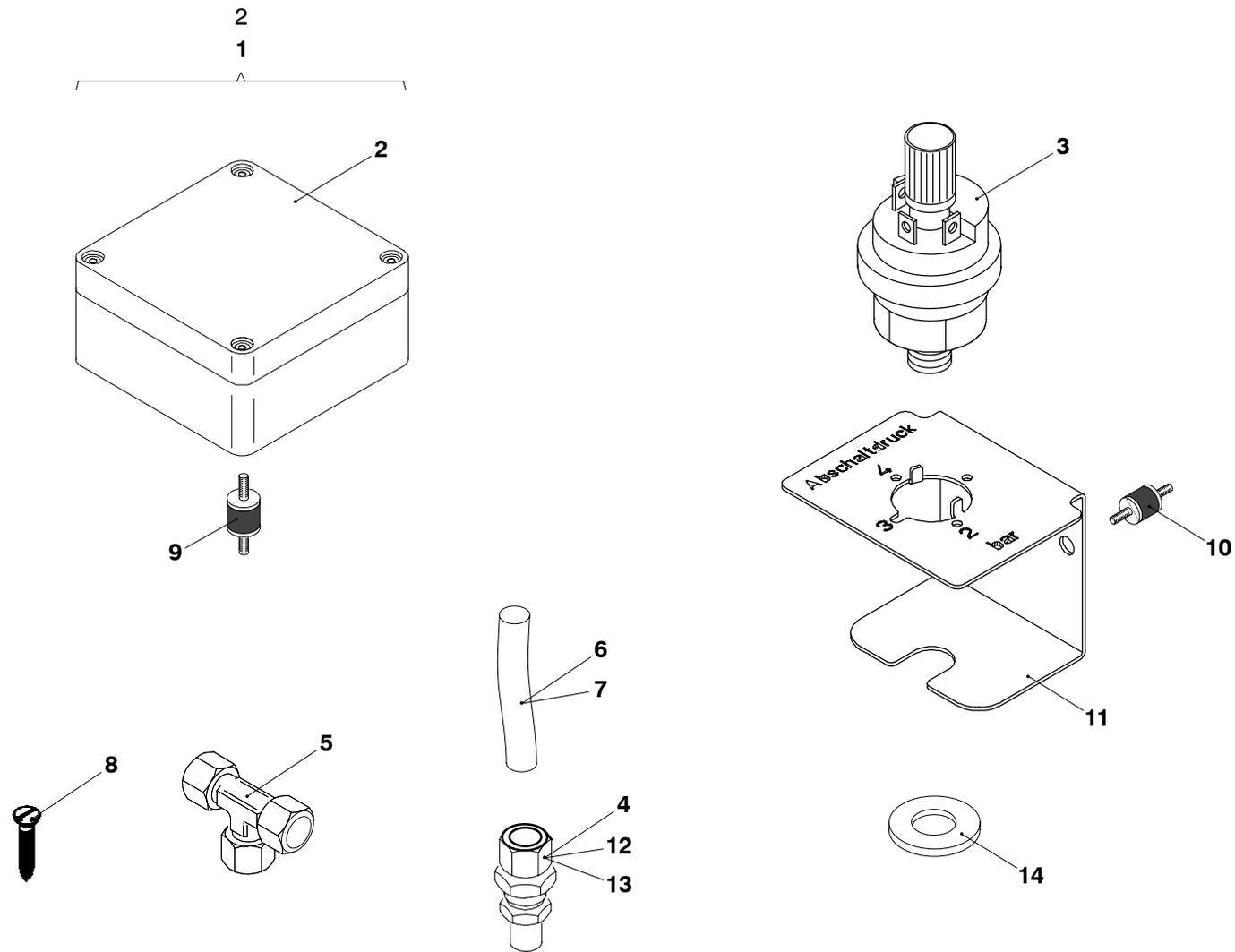
415820



2.0

41414-0312

10.0 45104



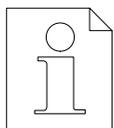
Druckabschaltung M740  
 Switch of for compressed air  
 Arrêt pression d'air  
 Desconexión de aire comprimido

213715001



**2.1**  
 40991-0312

213715001		Druckabschaltung	M740	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido	
1	255275004	1	.Schalterbox	1,5bar	.Switch box	.Box d'interrupteur	.Caja con interruptor
2	263038000	1	..Leergehäuse		..Empty housing	..Carter	..Carcasa
3	408678	1	.Druckschalter	2-6bar	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
4	044105000	1	.Stutzen	MAS 8LR	.Connection	.Manchon	.Racor
5	016256000	1	.Verschraubung	K-TV 8L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
6	422884	1	.Mecanyl-Rohr	ø8x1	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico
7	013176002	4	.Einsteckhülse	8x1	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
8	041532003	4	.Zylinderblechschraube	3,5x9,5 DIN7971	.Pan head tapping screw	.Vis a tole a tete cylindr	.Tornillo cil. para chapa
9	404740	3	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
10	404734	2	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
11	418617	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
12	044189000	1	.Druckring	BO-DR 8L/S	.Thrust ring	.Cône de serrage	.Aro de presión
13	044197005	1	.Überwurfmutter	BO-M 8L	.Union nut	.Erou borgne	.Tuerca de unión
14	037109000	1	.Scheibe	B15 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela

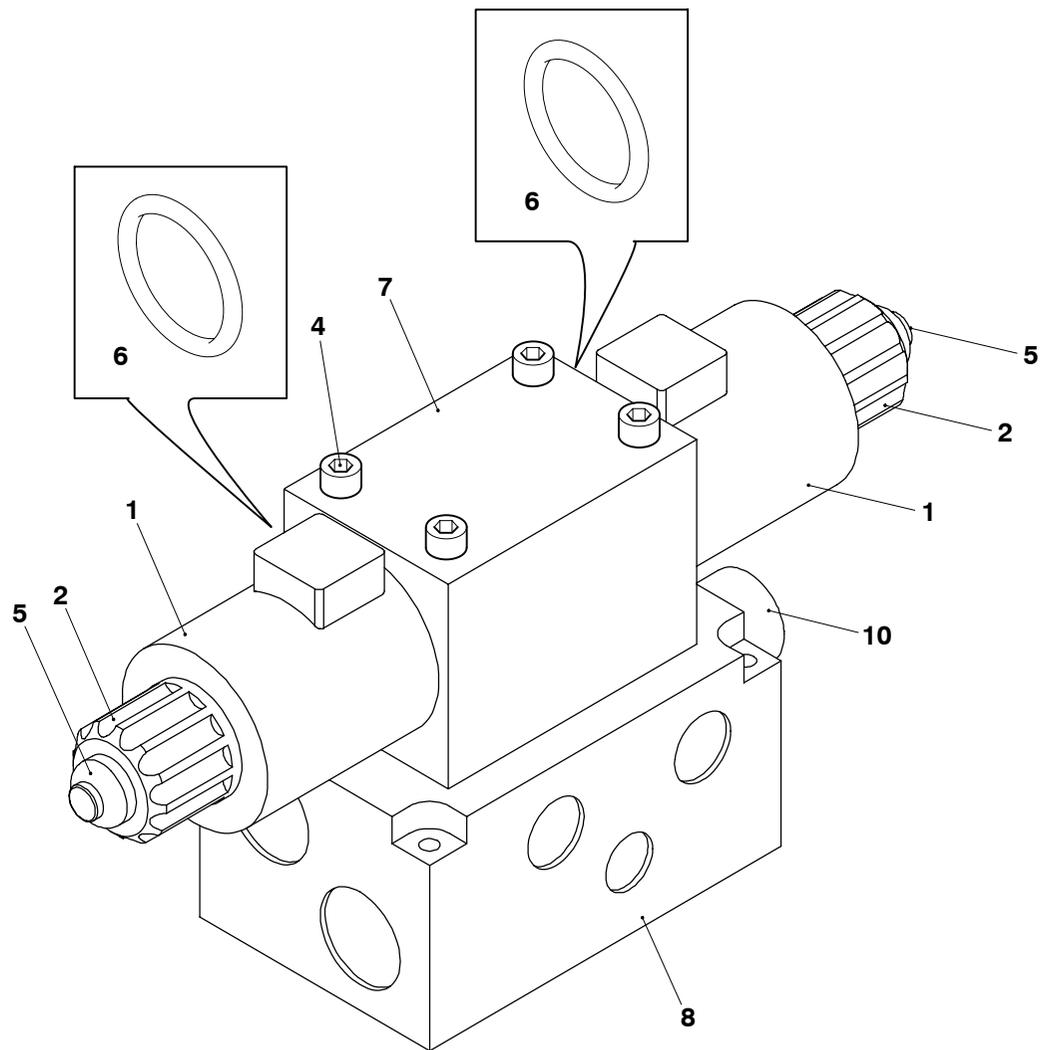
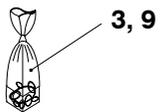


Druckabschaltung M740  
Switch of for compressed air  
Arrêt pression d'air  
Desconexión de aire comprimido

213715001



**2.1**  
40991-0312



4/3-W egeventil 350bar NG10-12V  
4/3-way valve  
Distributeur à 4/3 voies  
Válvula de 4/3 vías

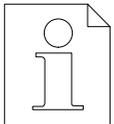
416052



**2.3**

41602-0509

416052		4/3-W egeventil	350bar NG10-12V	4/3-way valve	Distributeur à 4/3 voies	Válvula de 4/3 vías
1	465546	1		.Solenoid coil	.Bobine d'electro-aimant	.Carrete del electroiman
2	465547	1		.Nut	.Ecrou	.Tuerca
3	465548	1		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
4	465549	1		.Set of fixing bolts	.Jeu des vis de fixation	.Juego de pernos de la fijación
5	465550	1		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
6	465551	1	30x2	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	465725	1		.4/3-way valve	.Distributeur à 4/3 voies	.Válvula de 4/3 vías
8	465726	1		.Junction block	.Bloc distributeur	.Bloque básico
9	465727	1		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
10	465728	1		.Pressure limiting valve	.Limiteur de pression	.Válvula limit.de presión



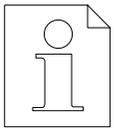
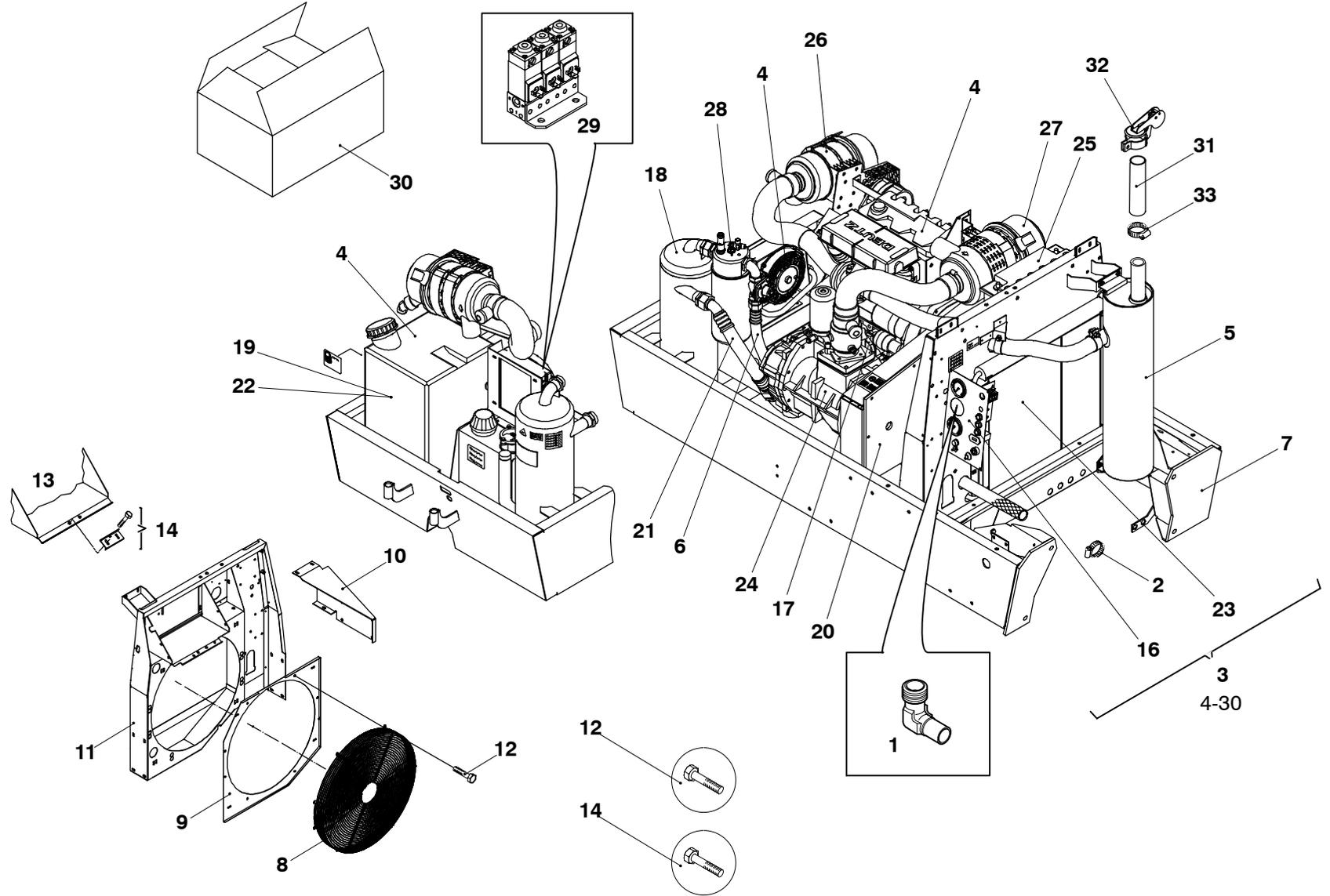
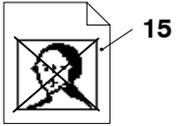
4/3-W egeventil 350bar NG10-12V  
4/3-way valve  
Distributeur à 4/3 voies  
Válvula de 4/3 vías

416052



**2.3**

41602-0509



Kompressoraggregat M760 DH  
Compressor unit  
Unité compresseur  
Grupo de compresor

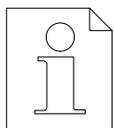
456521



**3.0**

41598-0502

	456521	Kompressoraggregat		Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor		
1	214496002	1	..Verschraubung	QSLF-1/4-8-B	..Fitting	..Raccord à vis	..Racor	
2	415251	1	..Schlauchselle	ø 34-37	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera	
3	454361	1	..Kompressoraggregat	5300l/min.	..Compressor unit	..Unité compresseur	..Grupo de compresor	
4	446554	1	..Motor		..Engine	..Moteur	..Motor	
5	422382	1	..Auspuffanlage		..Exhaust system	..Echappement	..Instalación de escape	3.0 41447
6	422261	1	..Luftentnahmeleitung		..Air line	..Conduite d'air	..Conducto de aire	3.0 41448
7	456524	1	..Rahmen		..Frame	..Cadre	..Bastidor	
8	422245	2	..Schutzgitter		..Protective grid	..Grille de protection	..Rejilla de protección	
9	422244	1	..Blende		..Orifice	..Obtuteur	..Estrangulador	
10	422243	1	..Halter		..Holder	..Support	..Soporte	
11	422242	1	..Trennwand		..Partition wall	..Paroi de séparation	..Pared separador	
12	422365	1	..Verbindungssatz		..Set of bolts	..Jeu de boulons	..Juego de tornillos	
13	213772002	1	..Klemmblech		..Clamping plate	..Tôle de serrage	..Chapa de apriete	
14	213881003	1	..Verbindungssatz		..Set of bolts	..Jeu de boulons	..Juego de tornillos	
15	425912	16	..Verschlußstopfen	D6,5 bis 8; Hoehe 1,5 bi	..Sealing plug	..Bouchon de fermeture	..Tapón de cierre	
16	423764	1	..Instrumenteneinrichtung		..Instruments	..Instruments	..Instrumentos	3.0 41481
17	422276	1	..Ölleitung		..Oil line	..Conduite d'huile	..Linea de aceite	3.0 41451
18	422268	1	..Ölabscheider		..Oil separator	..Séparateur d'huile	..Separador de aceite	3.0 41452
19	422272	1	..Kraftstoffanlage		..Fuel unit	..Installation de carburant	..Instalación d. carburante	3.0 41453
20	422259	1	..Antrieb		..Drive	..Entraînement	..Accionamiento	3.0 41454
21	422383	1	..Druckleitung		..Pressure line	..Conduit de pression	..Tubería forzada	3.0 41455
22	422384	1	..Kraftstoffleitung		..Fuel line	..Conduite de carburant	..Tubería de carburante	3.0 41456
23	422385	1	..Kühler		..Radiator	..Radiateur	..Radiador	3.0 41457
24	422528	1	..Kompressor		..Compressor	..Compresseur	..Compresor	3.0 41458
25	423763	1	..Elektr.Leitungen +Zubehör		..Electr.lines +accessories	..Conduites électr.+access.	..Líneas eléct. + acces.	3.0 41482
26	422524	1	..Luftansauganlage Motor		..Air intake unit engine	..Aspiration d'air moteur	..Aspiración de aire motor	3.0 41460
27	422525	1	..Luftansauganlage Kompress		..Air intake unit compress.	..Aspiration d'air compres.	..Aspiración de aire compr.	3.0 41461
28	422527	1	..Ventilblock		..Valve block	..Bloc de soupapes	..Bloque de válvulas	3.0 41462
29	422526	1	..Steuerleitung		..Control line	..Conduite de commande	..Linea de mando	3.0 41463
30	431103	1	..Servicepaket		..Service package	..Maintenance	..Pack servicio	3.0 41545
31	418655	1	..Auspuffrohr	ø50	..Exhaust pipe	..Tuyau d'échappement	..Tubo de escape	
32	418288	1	..Auspuffklappe	ø50	..Exhaust flap	..Clapet d'échappement	..Chapaleta de escape	
33	204140009	1	..Rohrschelle	Ø53 DIN71555	..Pipe clamp	..Collier	..Abrazadera de tubo	

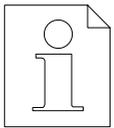
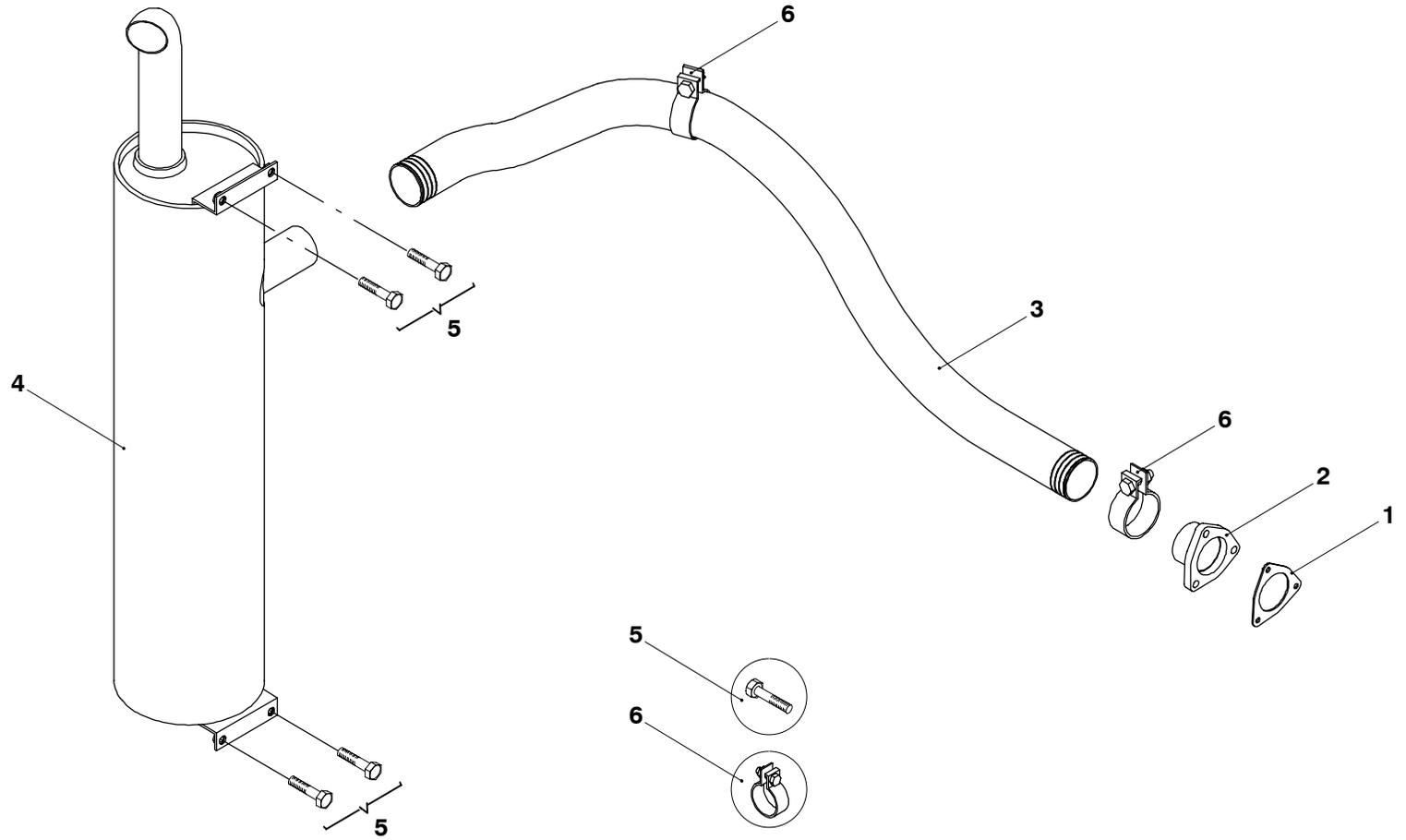


Kompressoraggregat M760 DH  
Compressor unit  
Unité compresseur  
Grupo de compresor

456521

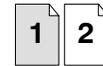


**3.0**  
41598-0502



Auspuffanlage  
 Exhaust system  
 Echappement  
 Instalación de escape

422382



**3.0**

41447-0403

422382		Auspuffanlage	Exhaust system	Echappement	Instalación de escape
1	422389	1 .Dichtung	.Gasket	.Joint	.Junta
2	422388	1 .Flansch	.Flange	.Bride	.Brida
3	422369	1 .Auspuffschlauch	.Exhaust hose	.Flexible d'échappement	.Tubo de escape
4	415425	1 .Schalldämpfer	.Silencer	.Silencieux	.Silenciador
5	422366	1 .Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
6	422368	1 .Schellensatz	.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas

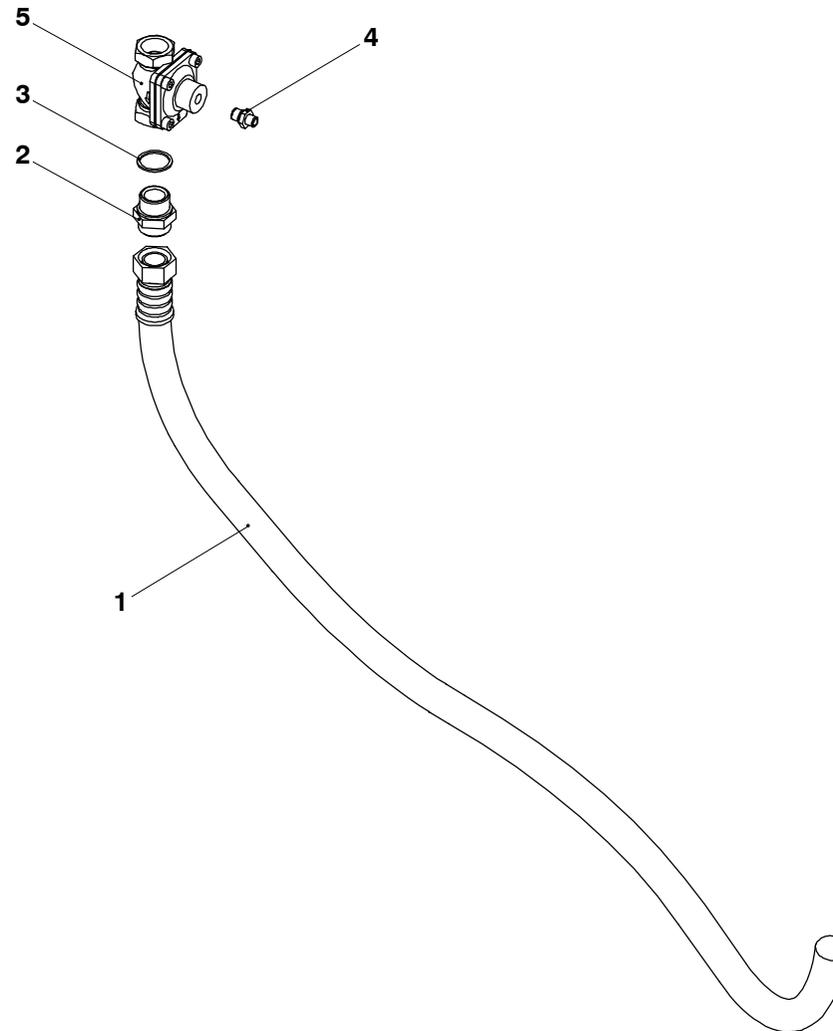


Auspuffanlage  
Exhaust system  
Echappement  
Instalación de escape

422382

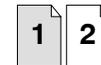


**3.0**  
41447-0403



Luftentnahmeleitung  
Air line  
Conduite d'air  
Conducto de aire

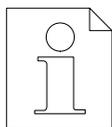
422261



**3.0**  
41448-0403

422261		Luftentnahmeleitung		Air line	Conduite d'air	Conducto de aire
1	422260	1	.Hydr.-Schlauchleitung	.Hydr. line	.Conduite hydr.	.Tubería hidr.
2	213905002	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
3	422363	1	.Dichtring	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
4	213907000	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
5	209782006	1	.Membranventil	.Diaphragm valve	.Soupape diaphragme	.Válvula de diafragma

DN25 R1"

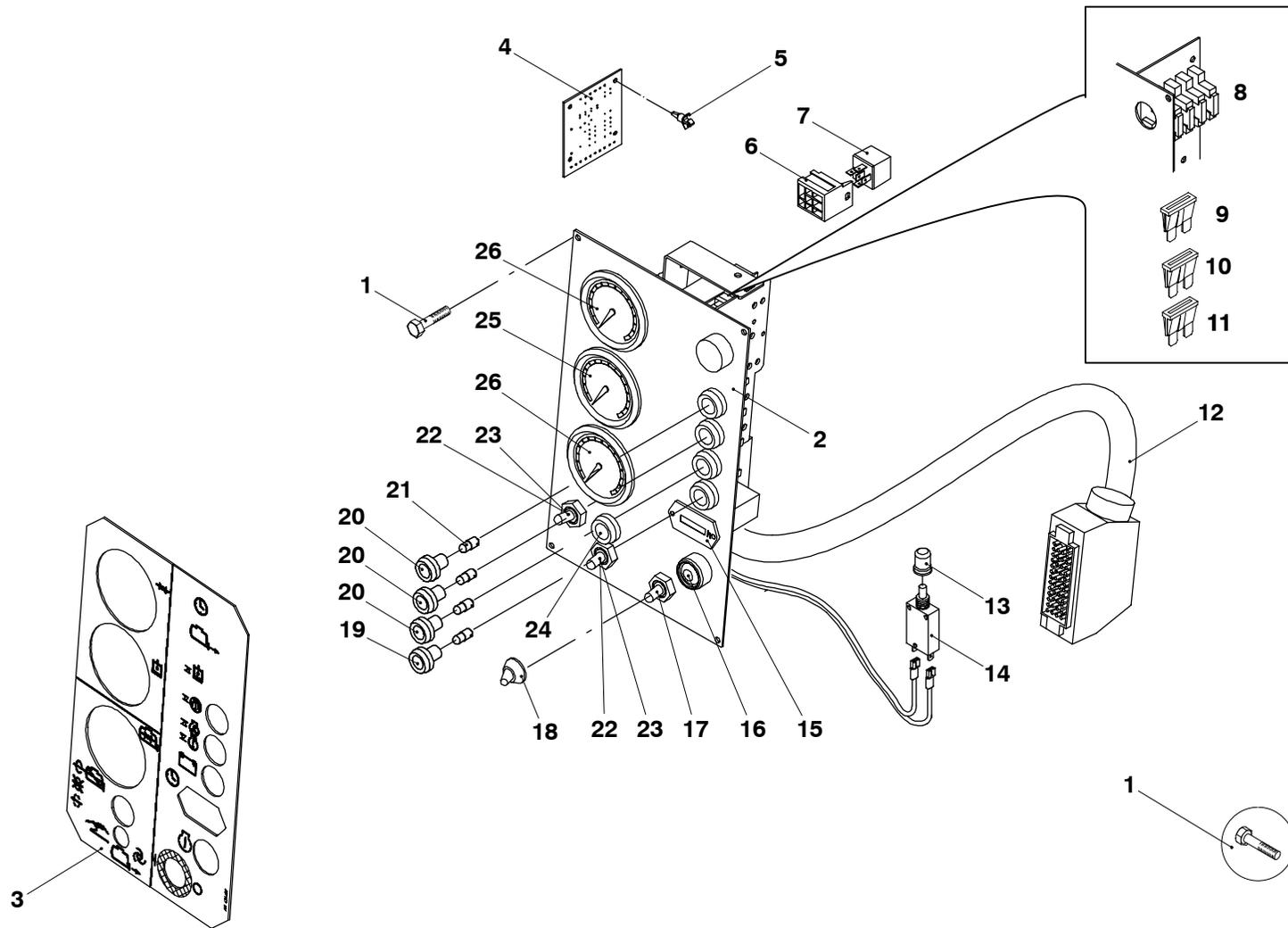


Luftentnahmeleitung  
Air line  
Conduite d'air  
Conducto de aire

422261



**3.0**  
41448-0403



Instrumenteneinrichtung  
 Instruments  
 Instruments  
 Instrumentos

423764

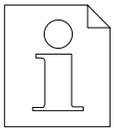
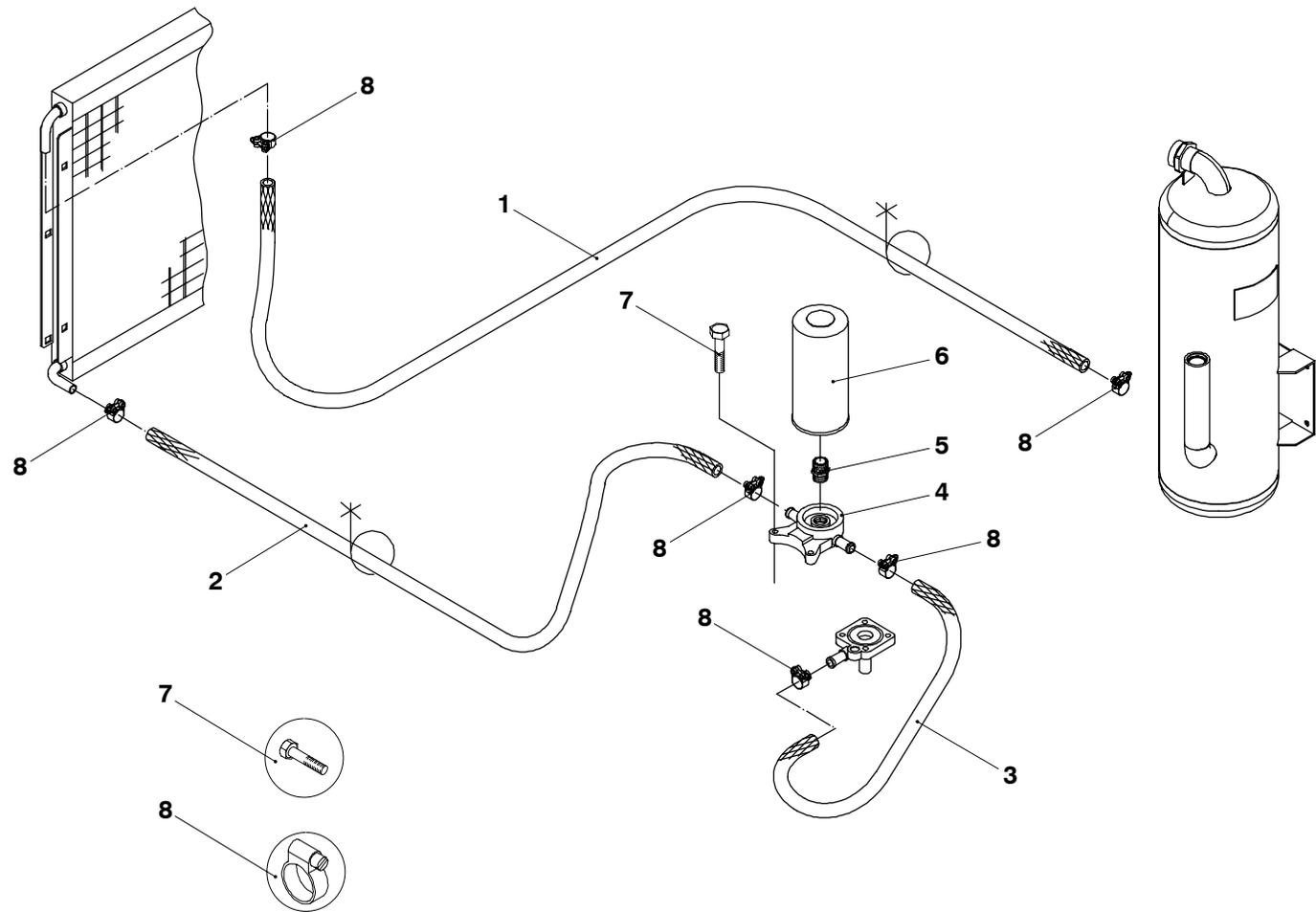
1 2

**3.0**

41481-0504

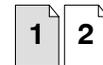
	423764	Instrumenteneinrichtung		Instruments	Instruments	Instrumentos
1	422391	1 .Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
2	434656	1 .Instrumententräger		.Instrument panel	.Tableau des instruments	.Portador de instrumentos
3	434497	1 .Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
4	213621001	1 .Platine		.Board	.Platine	.Pletina
5	422309	4 .Halter		.Holder	.Support	.Soporte
6	062156002	1 .Stecksockel	5-pol.	.Plug-in socket	.Connecteur multi-broche	.Base de enchufe
7	065033009	1 .Wechslerrelais	12V; 20/30A	.Change-over relay	.Inverseur	.Contacto conmutador
8	249524004	5 .Sicherungshalter		.Fuse holder	.Porte-fusible	.Portafusible
9	232273003	2 .KFZ-Sicherung	3A	.Fuse for vehicle	.Fusible de véhicule	.Fusible del vehículo
10	232275001	1 .KFZ-Sicherung	5A	.Fuse for vehicle	.Fusible de véhicule	.Fusible del vehículo
11	232277009	1 .KFZ-Sicherung	10A	.Fuse for vehicle	.Fusible de véhicule	.Fusible del vehículo
12	423738	1 .Kabelbaum		.Wiring loom	.Faisceau de câbles	.Mazo de cable
13	213634001	1 .Gummikappe		.Rubber cap	.Capuchon en caoutchouc	.Caperuza de goma
14	437402	1 .Überstromschutzschalter	20A	.Overload cut-out switch	.Disjoncteur à maximum	.Interr.prot.sobreintens.
15	436838	1 .Betriebsstundenzähler	12-24V	.Operating hours meter	.Compteur heures marche	.Cuentahoras
16	213627005	1 .Tastschalter		.Push-button	.Touche	.Pulsador conector
17	429112	1 .Kippschalter		.Toggle switch	.Interrupteur basculant	.Interruptor basculante
18	213625007	1 .Gummikappe		.Rubber cap	.Capuchon en caoutchouc	.Caperuza de goma
19	213623009	1 .Kontrolleuchte, gelb		.Indicator lamp, yellow	.Lampe témoin, jaune	.Piloto d.control, amarillo
20	213624008	3 .Kontrolleuchte, rot		.Indicator lamp, red	.Lampe témoin, rouge	.Piloto de control, rojo
21	041308004	4 .Glühlampe	12V 2W BA9S	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
22	256360002	2 .Tastschalter	10A; 2WECHS	.Push-button	.Touche	.Pulsador conector
23	067037003	2 .Gummikappe		.Rubber cap	.Capuchon en caoutchouc	.Caperuza de goma
24	067148002	1 .Leuchtmelder, grün		.Signal lamp, green	.Voyant lumineux, vert	.Avisador luminoso, verde
25	416198	1 .Manometer	0-250 bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
26	422305	2 .Manometer		.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro





Ölleitung  
 Oil line  
 Conduite d'huile  
 Linea de aceite

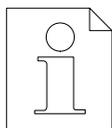
422276



**3.0**

41451-0403

	422276	Ölleitung	Oil line	Conduite d'huile	Linea de aceite
1	422273	1 .Schlauch	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
2	422274	1 .Schlauch	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
3	422275	1 .Schlauch	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
4	213859006	1 .Filterkopf	.Filter head	.Tête de filtre	.Cabeza de filtro
5	213909008	1 .Doppelnippel	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
6	203598005	1 .Wechselfilter	.Change filter	.Filtre remplaçable	.Filtro de cambio
7	422359	1 .Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
8	422360	1 .Schellensatz	.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas

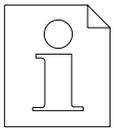
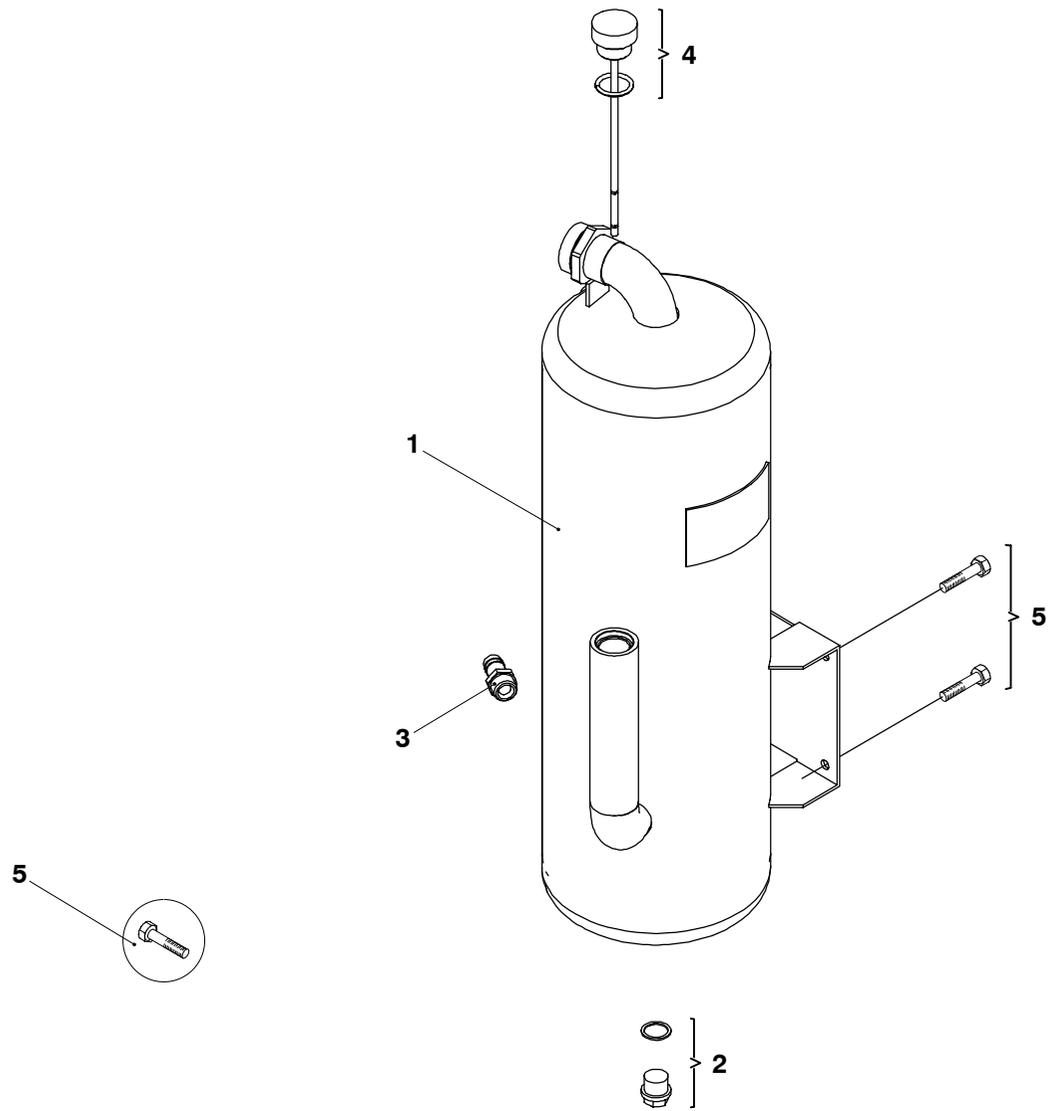


Ölleitung  
Oil line  
Conduite d'huile  
Linea de aceite

422276

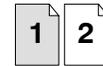


**3.0**  
41451-0403



Ölabscheider  
Oil separator  
Séparateur d'huile  
Separador de aceite

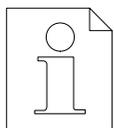
422268



**3.0**

41452-0403

422268		Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
1	422265	1 .Druckbehälter	.Pressure vessel	.Réservoir de pression	.Depósito de presión
2	422354	1 .Verschlußschraube	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
3	422267	1 .Einschraubstutzen	.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
4	422266	1 .Verschlußschraube	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
5	422362	1 .Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos



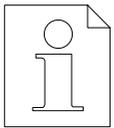
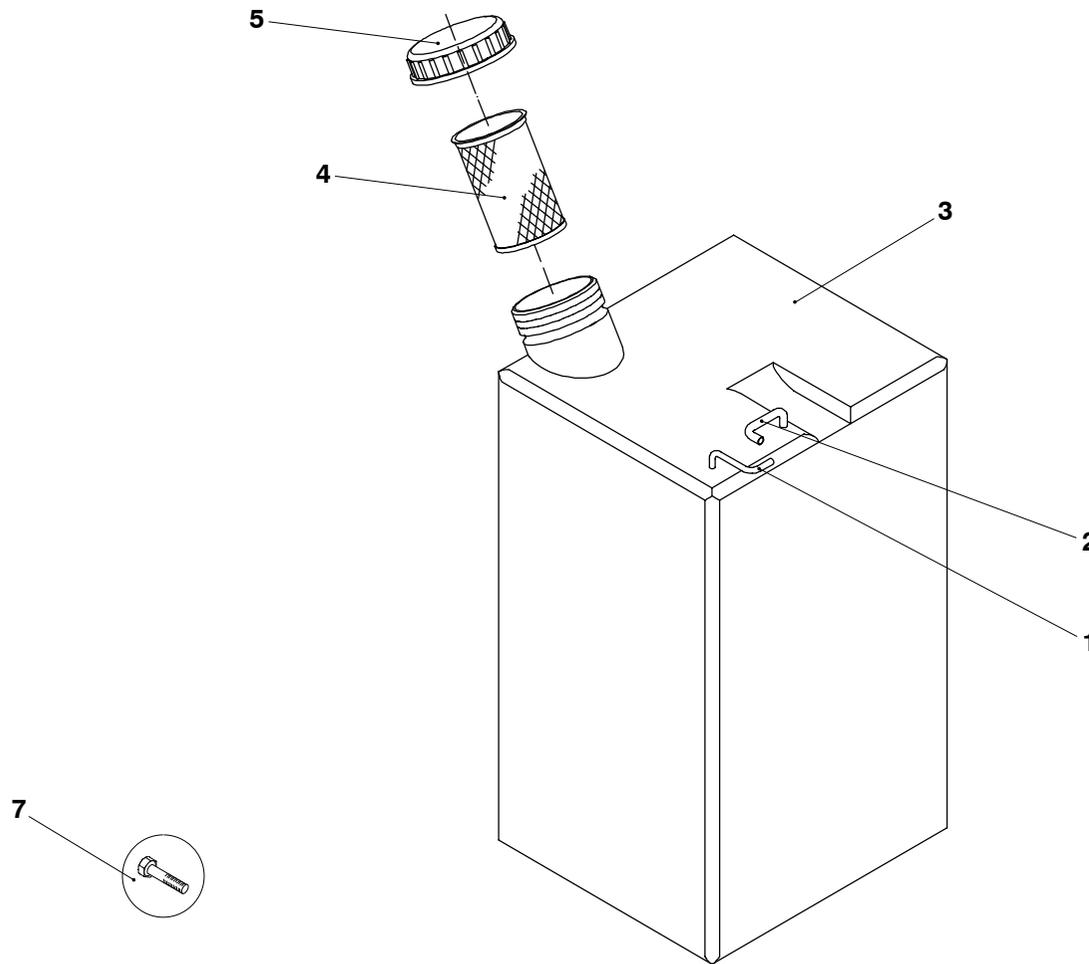
Ölabscheider  
Oil separator  
Séparateur d'huile  
Separador de aceite

422268



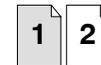
**3.0**

41452-0403



Kraftstoffanlage  
Fuel unit  
Installation de carburant  
Instalación d. carburante

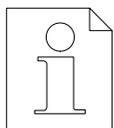
422272



**3.0**

41453-0312

	422272		Kraftstoffanlage		Fuel unit		Installation de carburant		Instalación d. carburante
1	213614005	1	.Rücklaufleitung		.Return line		.Conduite retour		.Linea retorno
2	213613006	1	.Vorlaufleitung		.Fuel line (from tank)		.Conduite d'essence		.Linea de combustible
3	402253	1	.Kraftstoffbehälter		.Fuel tank		.Réservoir de carburant		.Depósito de carburante
4	402254	1	.Sieb		.Sieve		.Tamis		.Tamiz
5	402252	1	.Verschluss		.Closure		.Fermeture		.Cierre
6	214527007	1	.Halter		.Holder		.Support		.Soporte
7	422361	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts		.Jeu de boulons		.Juego de tornillos

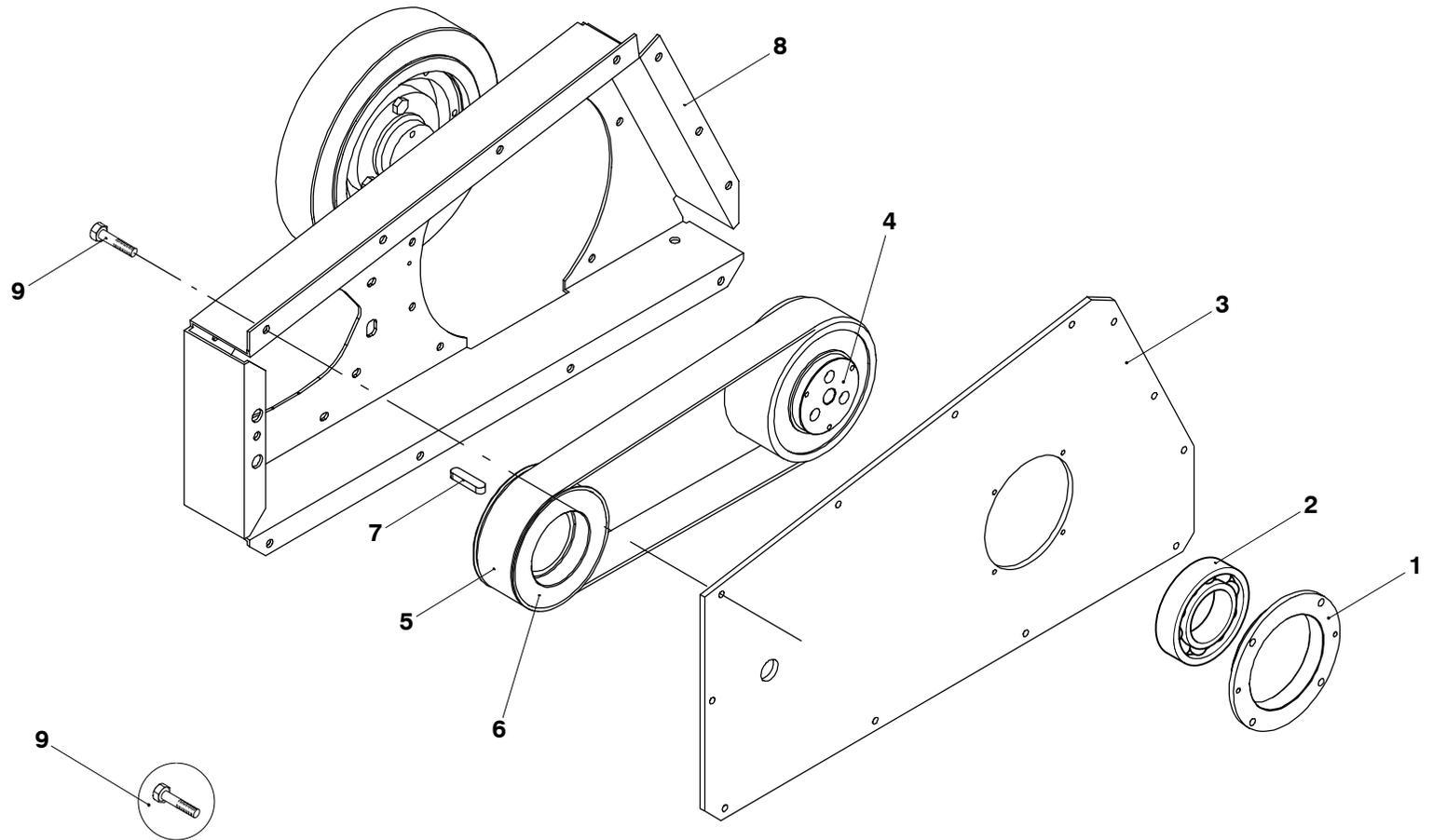


Kraftstoffanlage  
Fuel unit  
Installation de carburant  
Instalación d. carburante

422272



**3.0**  
41453-0312



Antrieb  
Drive  
Entraînement  
Accionamiento

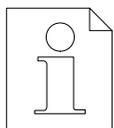
422259



**3.0**

41454-0403

	422259	Antrieb	Drive	Entraînement	Accionamiento
1	422257	1 .Buchse	.Bush	.Douille	.Casquillo
2	422256	1 .Rillenkugellager	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
3	422254	1 .Platte	.Plate	.Plaque	.Placa
4	422252	1 .Zahnscheibe	.Tooth lock washer	.Rondelle à dents	.Arandela dentada
5	422253	1 .Zahnriemen	.Toothed belt	.Courroie dentée	.Correa dentada
6	422251	1 .Zahnscheibe	.Tooth lock washer	.Rondelle à dents	.Arandela dentada
7	422250	1 .Paßfeder	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
8	422249	1 .Gehäuse	.Housing	.Carter	.Carcasa
9	422364	1 .Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos

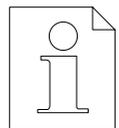
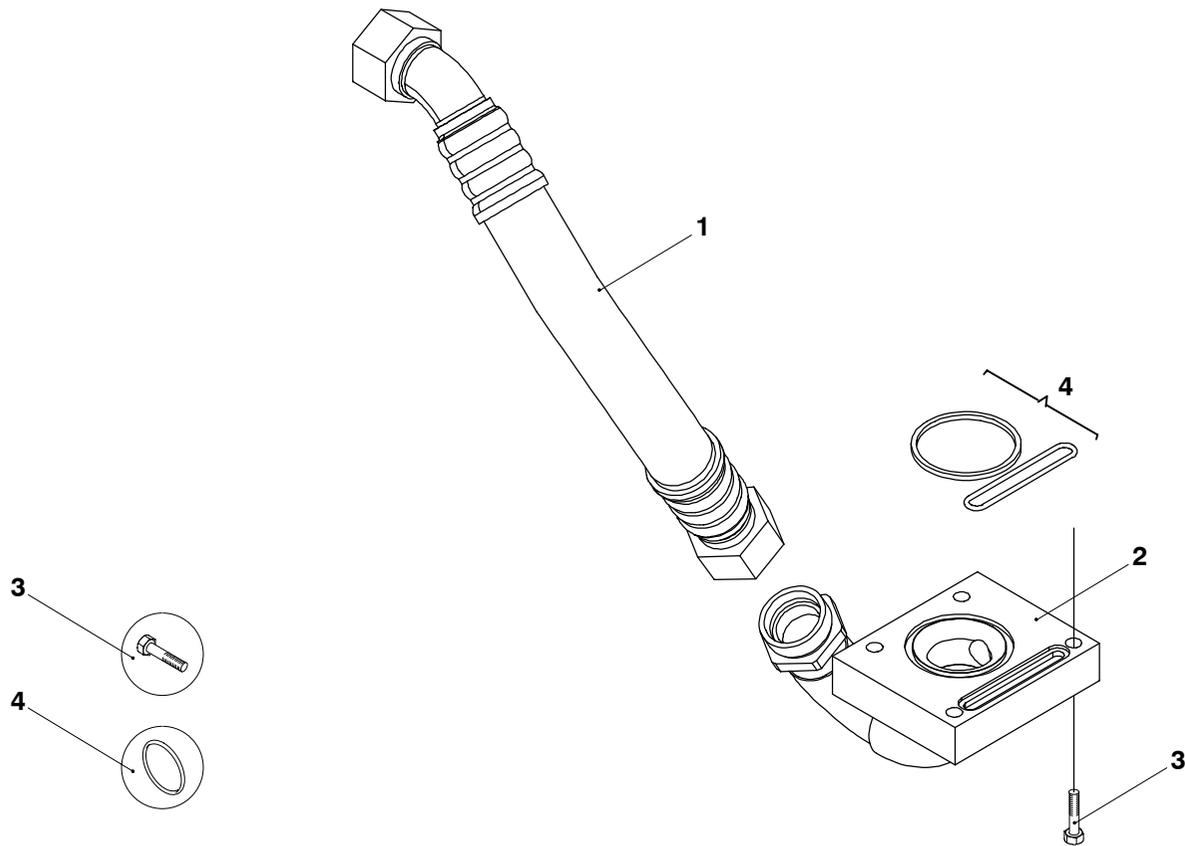


Antrieb  
Drive  
Entraînement  
Accionamiento

422259



**3.0**  
41454-0403



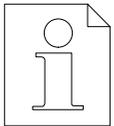
Druckleitung  
Pressure line  
Conduit de pression  
Tubería forzada

422383



**3.0**  
41455-0403

	422383	Druckleitung	Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
1	422377	1 .Hydr.-Schlauchleitung	.Hydr. line	.Conduite hydr.	.Tubería hidr.
2	422378	1 .Adapter	.Adapter	.Adaptateur	.Adaptador
3	422376	1 .Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
4	422375	1 .Dichtsatz	.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas



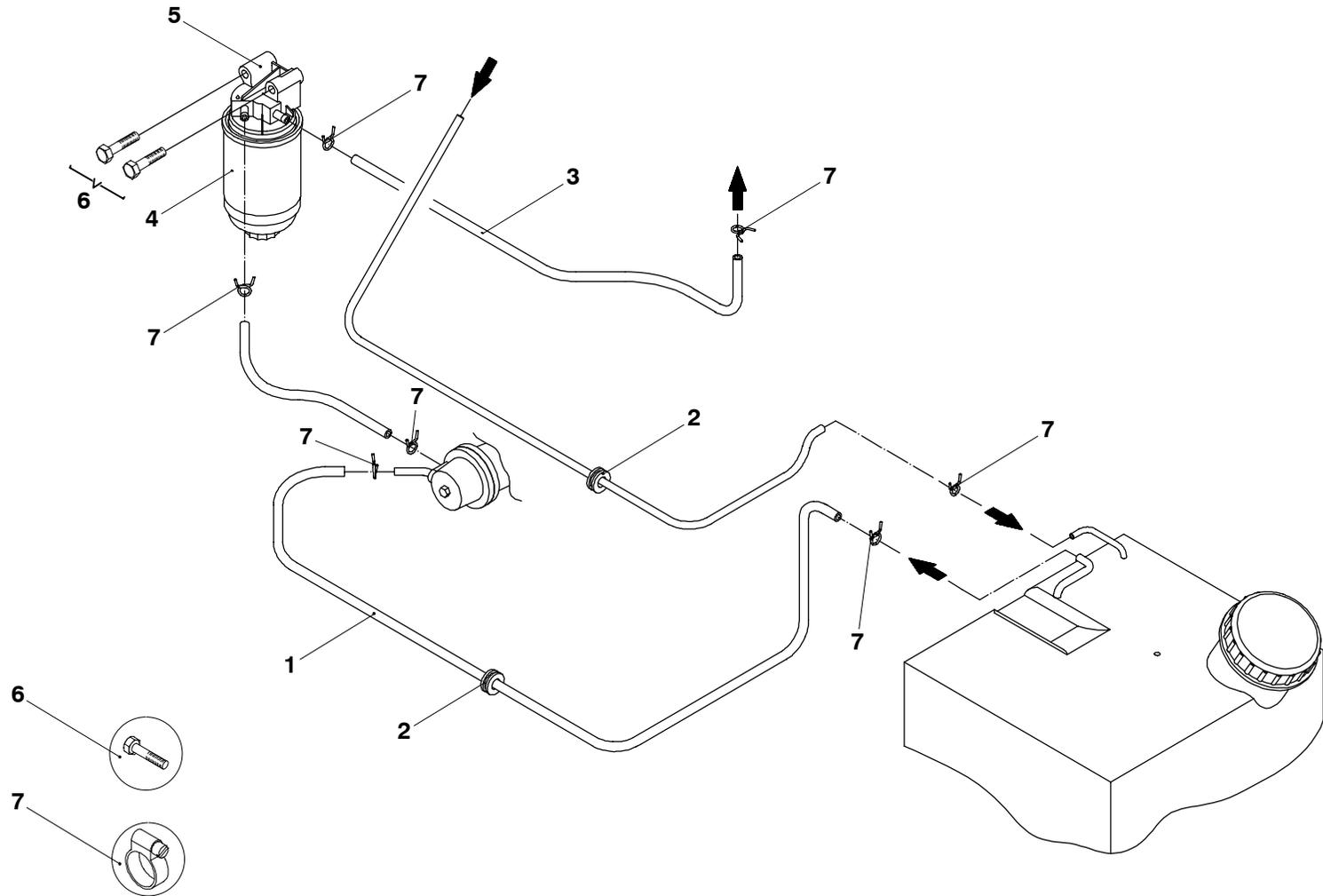
Druckleitung  
Pressure line  
Conduit de pression  
Tubería forzada

422383



**3.0**

41455-0403



Kraftstoffleitung  
 Fuel line  
 Conduite de carburant  
 Tubería de carburante

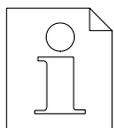
422384



**3.0**

41456-0403

422384		Kraftstoffleitung	Fuel line	Conduite de carburant	Tubería de carburante
1	422371	1 .Kraftstoffleitung	.Fuel line	.Conduite de carburant	.Tubería de carburante
2	422373	2 .Muffe	.Sleeve	.Manchon	.Manguito
3	213931005	1 .Kraftstoffleitung	.Fuel line	.Conduite de carburant	.Tubería de carburante
4	208777009	1 .Kraftstoffilter	.Fuel filter	.Filtre à carburant	.Filtro de carburante
5	422387	1 .Filterkopf	.Filter head	.Tête de filtre	.Cabeza de filtro
6	213890007	1 .Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
7	213891006	1 .Schellensatz	.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas

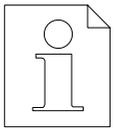
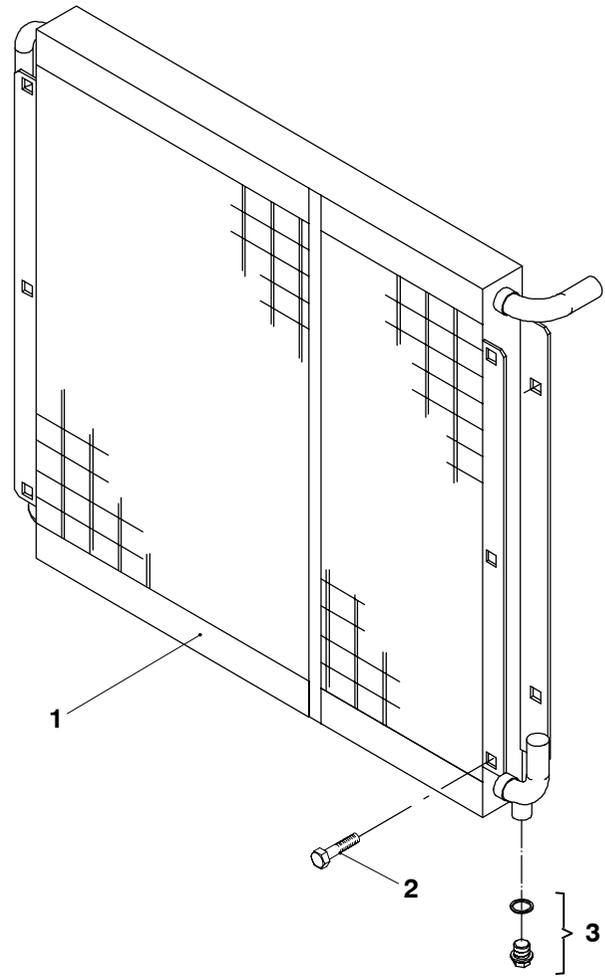
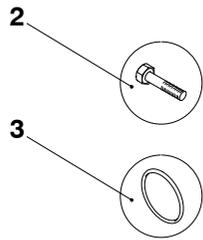


Kraftstoffleitung  
Fuel line  
Conduite de carburant  
Tubería de carburante

422384

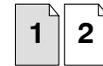


**3.0**  
41456-0403



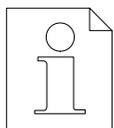
Kühler  
Radiator  
Radiateur  
Radiador

422385



**3.0**  
41457-0312

	422385		Kühler		Radiator		Radiateur		Radiador
1	422370	1	.Kühler		.Radiator		.Radiateur		.Radiador
2	213883001	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts		.Jeu de boulons		.Juego de tornillos
3	213884000	1	.Dichtsatz		.Gasket set		.Jeu de joints		.Juego de juntas

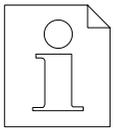
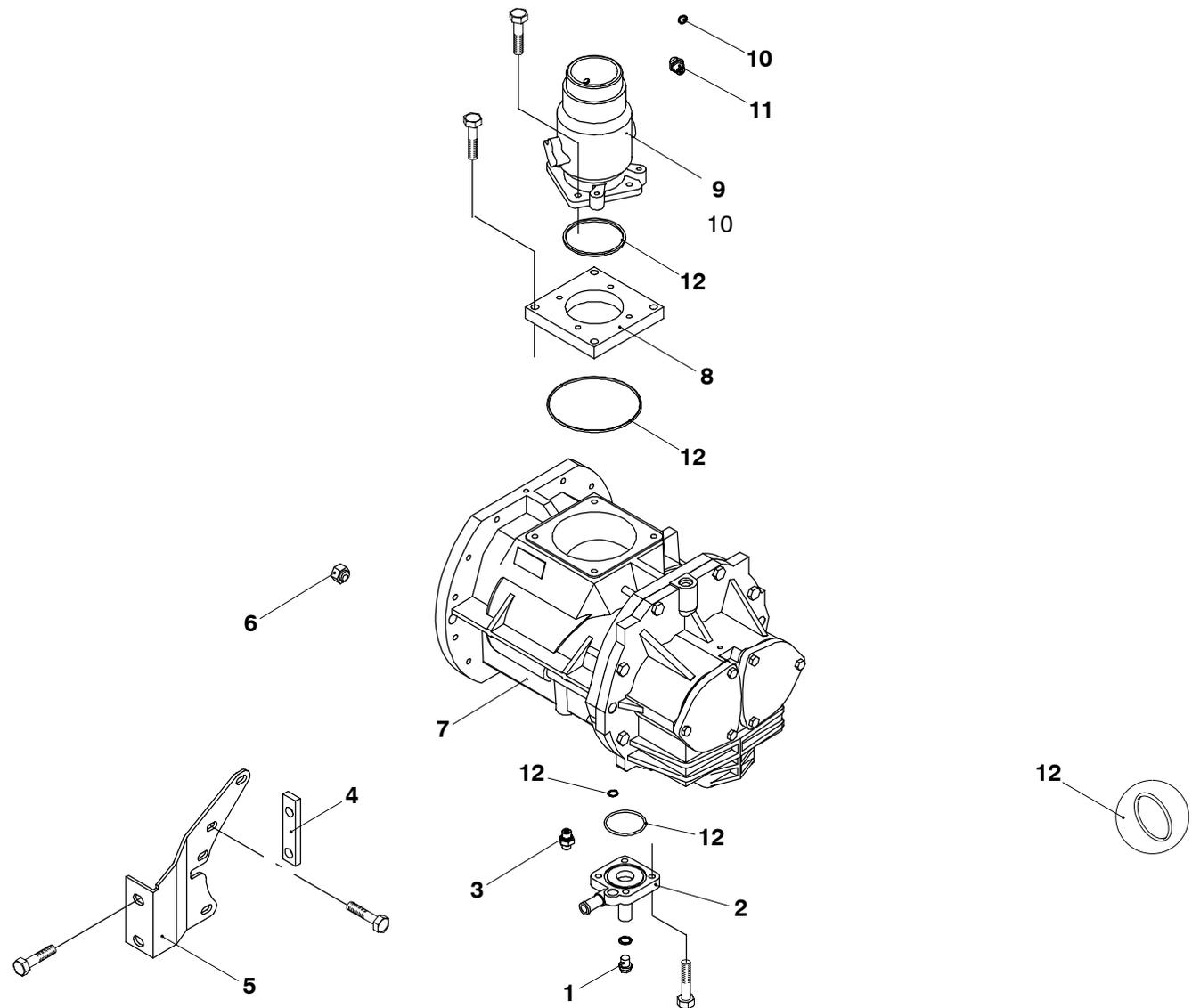


Kühler  
Radiator  
Radiateur  
Radiador

422385



**3.0**  
41457-0312



Kompressor  
 Compressor  
 Compresseur  
 Compresor

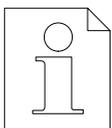
422528



**3.0**

41458-0410

422528		Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
1	213908009	1 .Verschlußschraube	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
2	213782005	1 .Flansch	.Flange	.Bride	.Brida
3	213907000	1 .Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
4	213912008	1 .Flachstahl	.Steel bar	.Acier plat	.Acero plano
5	422467	1 .Konsole	.Console	.Console	.Consola
6	213781006	1 .Exzenter	.Eccentric	.Excentrique	.Excéntrica
7	422464	1 .Schraubenverdichter	.Screw-type compressor	.Compresseur à vis	.Compresor de hélices
8	454216	1 .Zwischenflansch	.Intermediate flange	.Bride intermédiaire	.Brida intermedia
9	443887	1 .Saugregelventil	.Intake control valve	.Vanne régulatr. d'aspir.	.Válvula regulad. d.aspir.
10	450749	1 ..Dichtsatz	..Gasket set	..Jeu de joints	..Juego de juntas
11	213907000	1 .Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
12	454221	1 .Dichtsatz	.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas

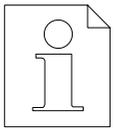
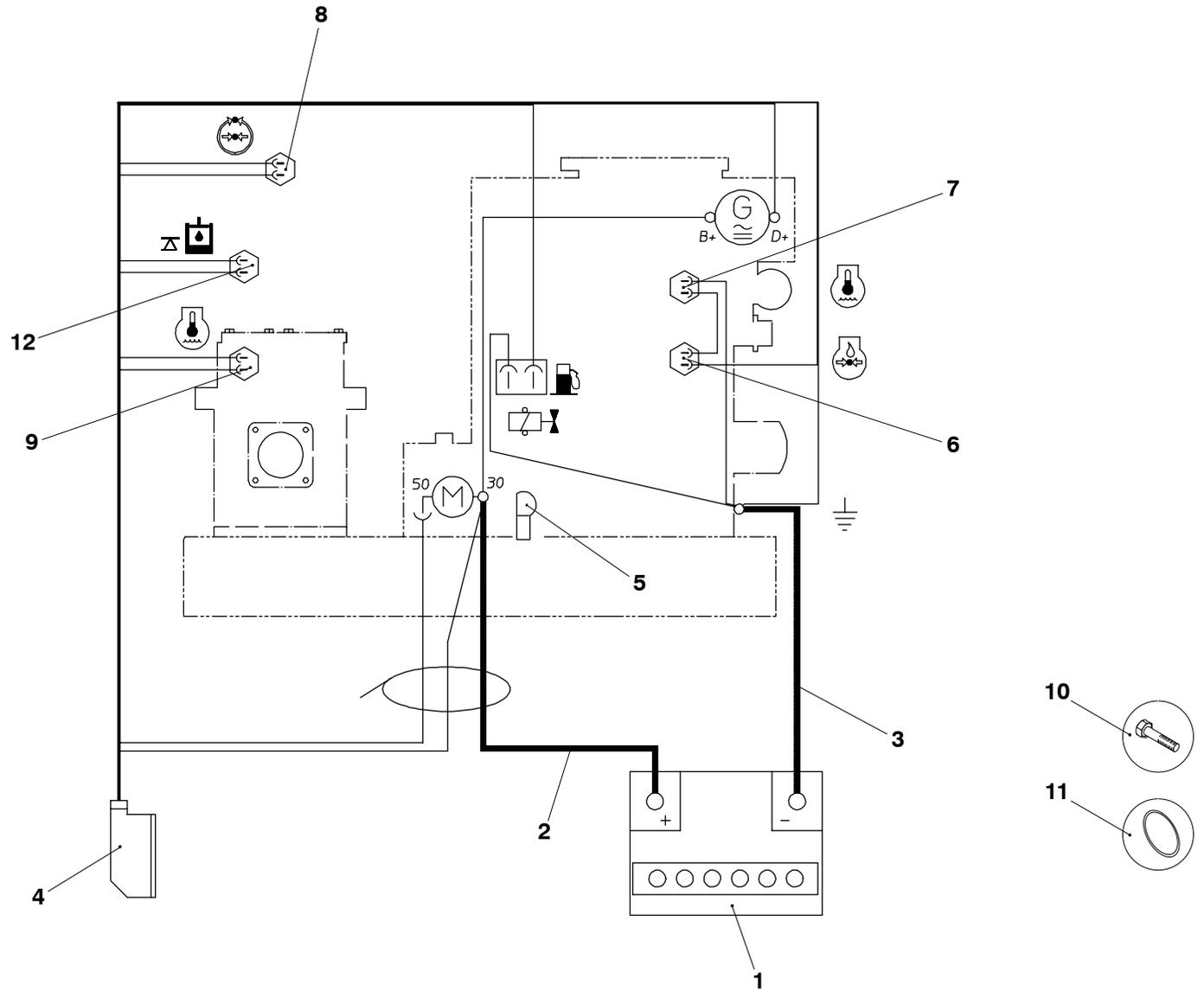


Kompressor  
Compressor  
Compresseur  
Compresor

422528

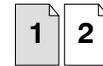


**3.0**  
41458-0410



Elektr. Leitungen + Zubehör  
Electr. lines + accessories  
Conduites électr. + access.  
Líneas eléct. + acces.

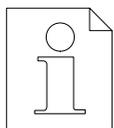
423763



3.0

41482-0403

423763		Elektr.Leitungen +Zubehör		Electr.lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas eléct. + acces.	
1	434215	1	.Batterie	12V 88 AH	.Battery	.Batterie	.Batería
2	213935001	1	.Pluskabel		.Plus cable	.Câble positif	.Cable positivo
3	213936000	1	.Masseband		.Earthing strap	.Bande de masse	.Banda
4	423736	1	.Kabelbaum		.Wiring loom	.Faisceau de câbles	.Mazo de cable
5	204750004	1	.Kabelschutzkappe		.Protecting cap for cable	.Capuchon protect. d.câble	.Tapa protectora p. cable
6	422522	1	.Öldruckschalter		.Oil pressure switch	.Interr. pression d'huile	.Interrupt. presión aceite
7	213639006	1	.Temperaturschalter Motor	130GR.	.Temperature switch engine	.Automate thermost. moteur	.Interrupt. termico motor
8	214490008	1	.Druckschalter		.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
9	213641007	1	.Temperaturschalter Kompr.		.Temperature switch compr.	.Automate thermost. compr.	.Interrupt. termico compr.
10	422515	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
11	213898009	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
12	422530	1	.Schwimmerschalter		.Floating switch	.Interrupteur à flotteur	.Interruptor de flotador



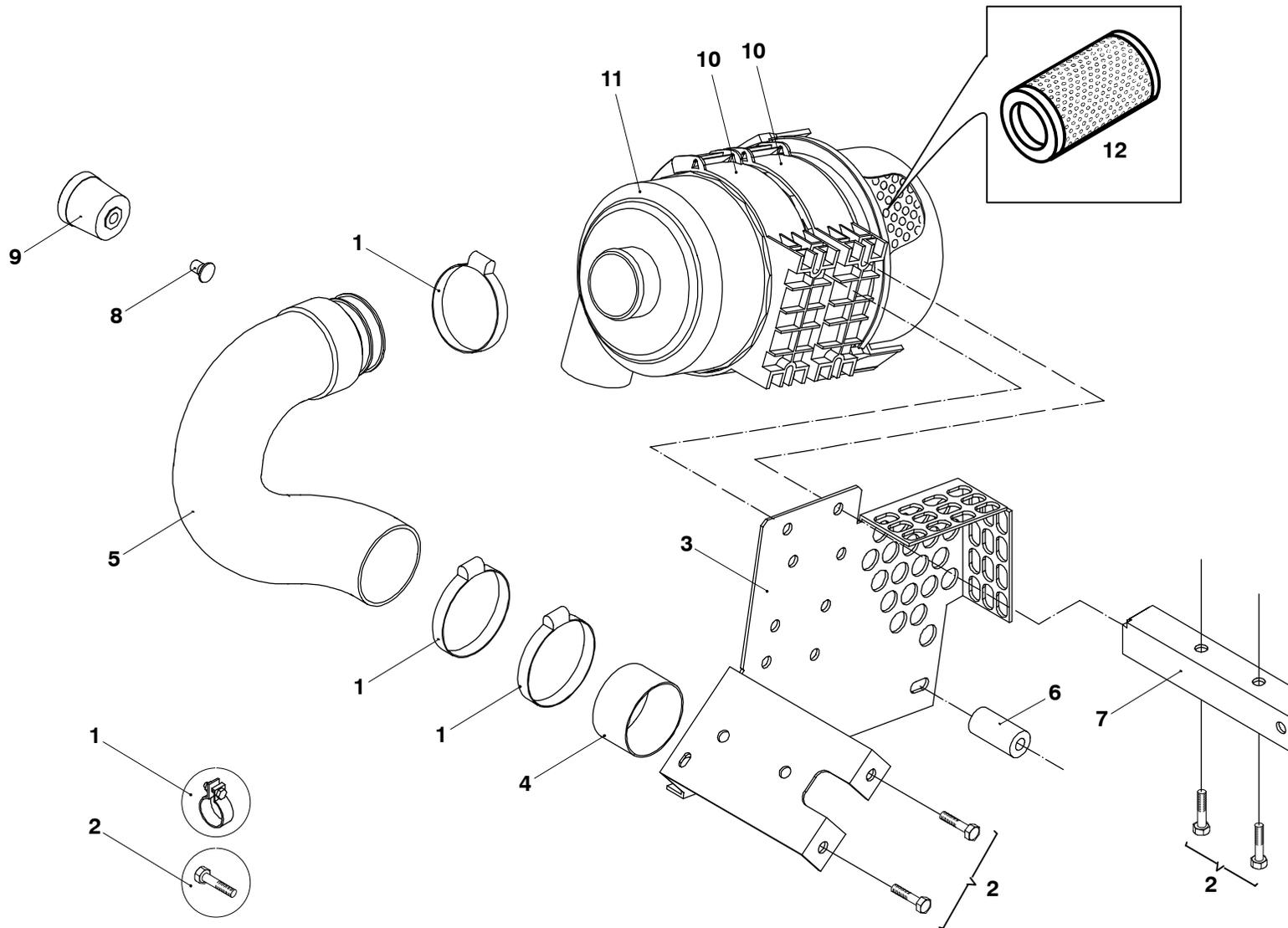
Elektr.Leitungen +Zubehör  
Electr.lines +accessories  
Conduites électr.+access.  
Líneas eléct. + acces.

423763



**3.0**

41482-0403



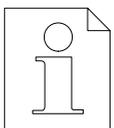
Luftansauganlage Motor  
 Air intake unit engine  
 Aspiration d'air moteur  
 Aspiración de aire motor

422524



**3.0**  
 41460-0403

	422524	Luftansauganlage Motor	Air intake unit engine	Aspiration d'air moteur	Aspiración de aire motor
1	422499	1 .Schellensatz	.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas
2	213885009	1 .Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
3	422501	1 .Halter	.Holder	.Support	.Soporte
4	422503	1 .Schlauchmuffe	.Hose sleeve	.Manchon p. tuyaux flex.	.Manguito p. tubos flex.
5	422504	1 .Krümmer	.Elbow	.Coude	.Codo
6	213827009	1 .Buchse	.Bush	.Douille	.Casquillo
7	422502	1 .Stütze	.Support	.Support	.Soporte
8	422500	1 .Gewindebolzen	.Threaded bolt	.Boulon filete	.Perno roscado
9	213618001	1 .Wartungsanzeiger	.Maintenance indicator	.Indicateur d'entretien	.Indicador d.mantenimiento
10	213829007	2 .Halter	.Holder	.Support	.Soporte
11	213617002	1 .Luftfilter	.Air filter	.Filtre d'air	.Filtro del aire
12	213616003	1 .Luftfiltereinsatz	.Air filter cartridge	.Cartouche filtre d'air	.Cartucho filtro de aire



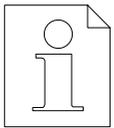
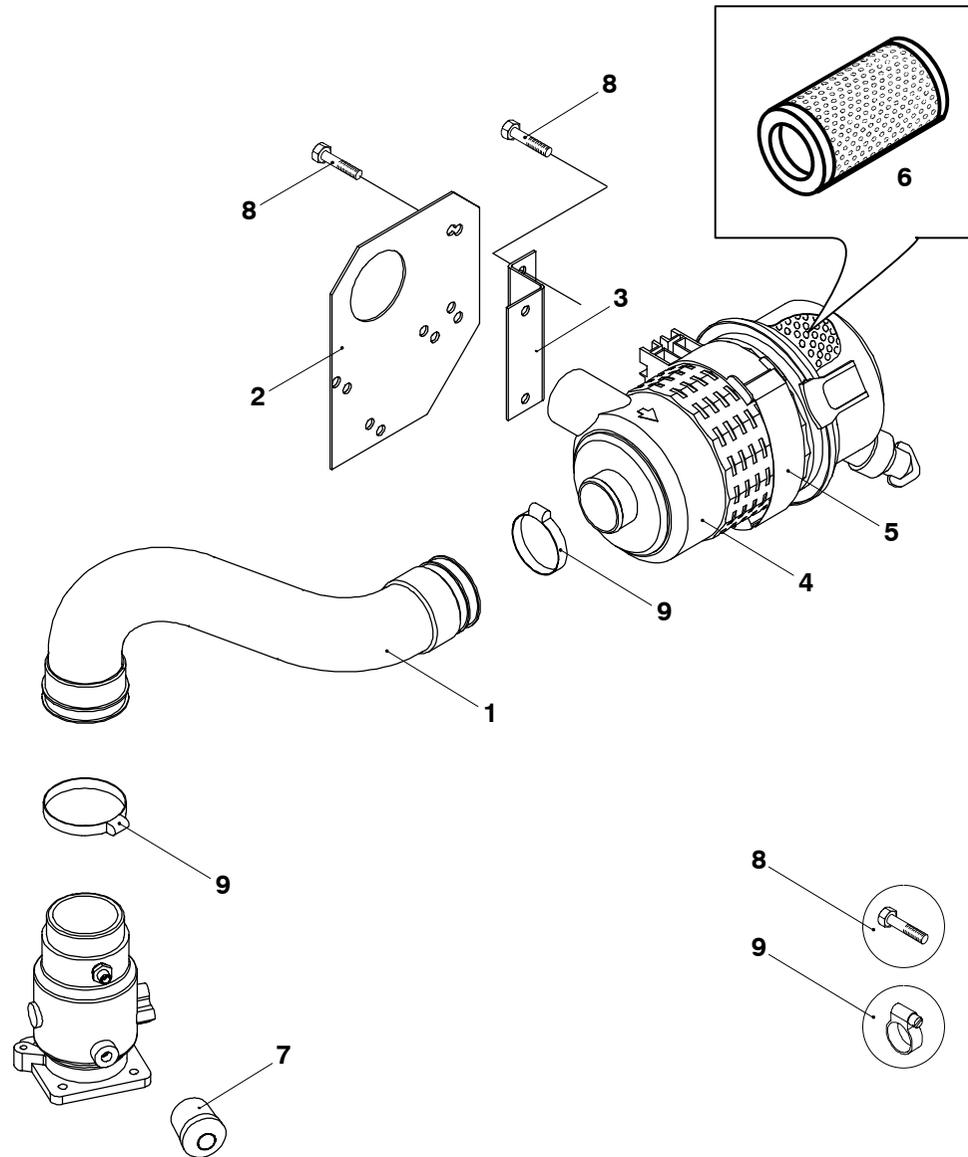
Luftansauganlage Motor  
Air intake unit engine  
Aspiration d'air moteur  
Aspiración de aire motor

422524



**3.0**

41460-0403



Luftansauganlage Kompress  
 Air intake unit compress.  
 Aspiration d'air compres.  
 Aspiración de aire compr.

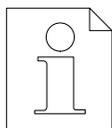
422525



**3.0**

41461-0403

422525		Luftansauganlage Kompress		Air intake unit compress.	Aspiration d'air compres.	Aspiración de aire compr.
1	422509	1	.Schlauch	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
2	213830009	1	.Platte	.Plate	.Plaque	.Placa
3	422508	1	.Halter	.Holder	.Support	.Soporte
4	422506	1	.Luftfilter	.Air filter	.Filtre d'air	.Filtro del aire
5	422507	1	.Halter	.Holder	.Support	.Soporte
6	422505	1	.Luftfiltereinsatz	.Air filter cartridge	.Cartouche filtre d'air	.Cartucho filtro de aire
7	213618001	1	.Wartungsanzeiger	.Maintenance indicator	.Indicateur d'entretien	.Indicador d.mantenimiento
8	422511	1	.Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
9	422512	1	.Schellensatz	.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas



Luftansauganlage Kompress  
Air intake unit compress.  
Aspiration d'air compres.  
Aspiración de aire compr.

422525



**3.0**

41461-0403

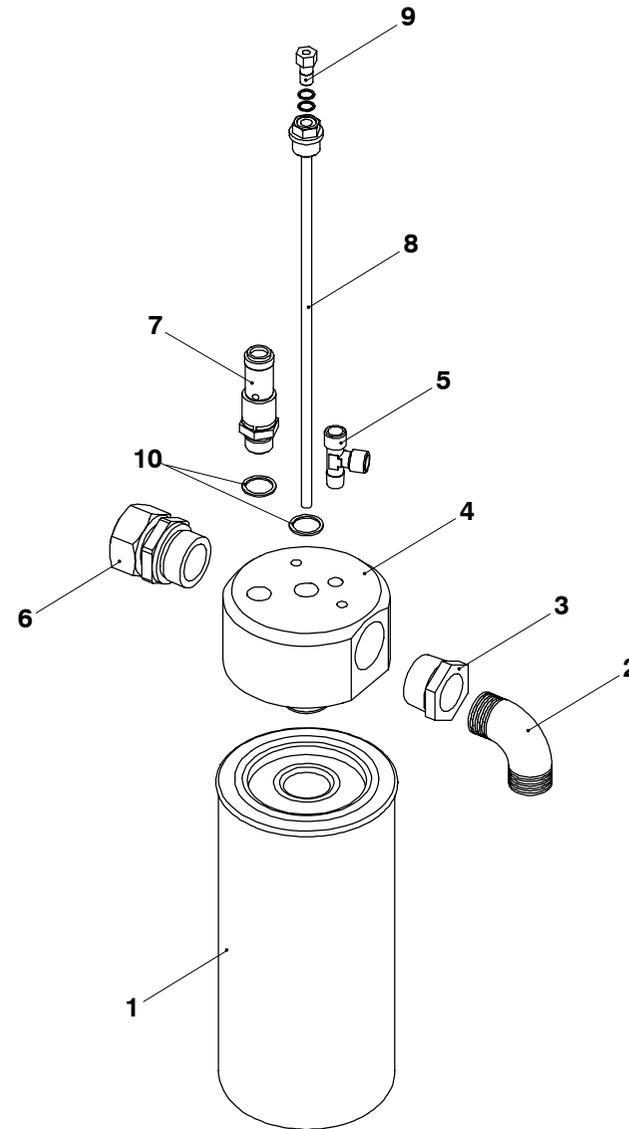
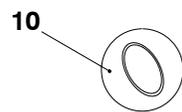


Ventilblock  
Valve block  
Bloc de soupapes  
Bloque de válvulas

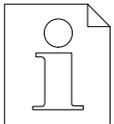
422527



**3.0**  
41462-0403



422527		Ventilblock	Valve block	Bloc de soupapes	Bloque de válvulas
1	422470	1 .Feinabscheider	.Filter	.Filtre	.Filtro
2	422473	1 .Winkel	.Elbow	.Coude	.Codo
3	422472	1 .Reduziernippel	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
4	422471	1 .Ventilgehäuse	.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula
5	422474	1 .T-Stück	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
6	422475	1 .Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
7	422476	1 .Sicherheitsventil	.Safety valve	.Soupape de sécurité	.Válvula de seguridad
8	422477	1 .Verschlußschraube	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
9	422479	1 .Hohlschraube	.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
10	422514	1 .Dichtsatz	.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas



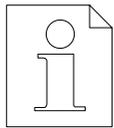
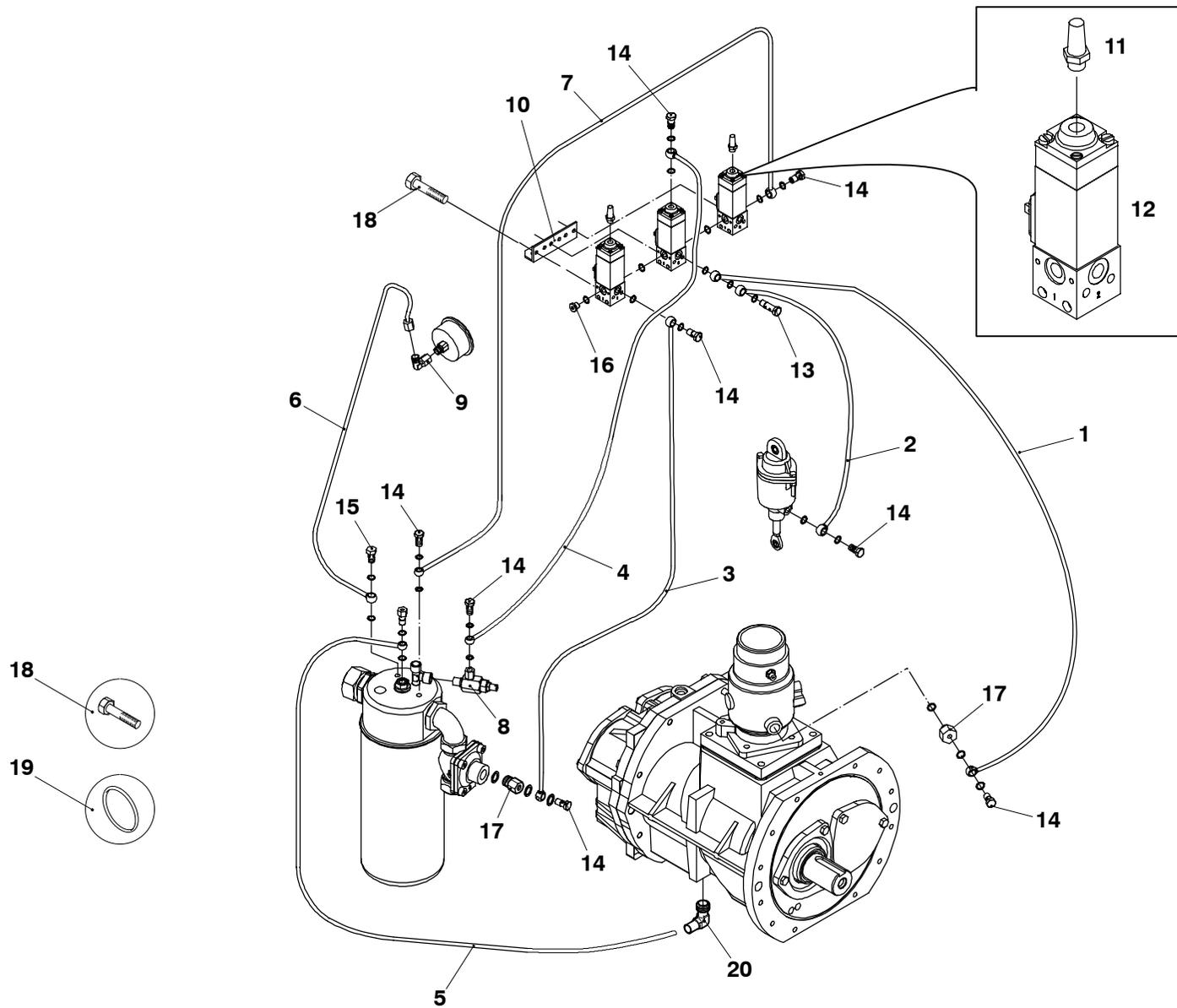
Ventilblock  
Valve block  
Bloc de soupapes  
Bloque de válvulas

422527



**3.0**

41462-0403



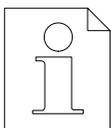
Steuerleitung  
Control line  
Conduite de commande  
Linea de mando

422526



**3.0**  
41463-0312

	422526	Steuerleitung		Control line	Conduite de commande	Linea de mando
1	422487	1 .Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
2	422488	1 .Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
3	422489	1 .Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
4	422490	1 .Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
5	422491	1 .Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
6	422492	1 .Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
7	422493	1 .Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
8	213628004	1 .Regler		.Controller	.Régulateur	.Regulador
9	213951001	1 .Winkelverschraubung		.Threaded elbow joint	.Raccord à vis coudé	.Racor codo
10	214275003	1 .Befestigungswinkel		.Mounting bracket	.Equerre de fixation	.Angulo de fijación
11	214278000	2 .Geräuschkämpfer		.Silencer	.Amortisseur de bruit	.Amortiguador de ruidos
12	063638008	3 .3/2-Pneumatik-W egeventil 12V		.3/2 pneum. way valve	.Soup. pneum. à 3/2 voies	.Válv. de 3/2 vias neum.
13	422496	1 .Hohlschraube		.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
14	213942007	7 .Hohlschraube		.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
15	213979009	1 .Hohlschraube		.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
16	422497	1 .Verschlußschraube		.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
17	422494	2 .Stutzen RI 1/4"x1/8"		.Connection	.Manchon	.Racor
18	214276002	1 .Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
19	214277001	1 .Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
20	422498	1 .Winkelverschraubung		.Threaded elbow joint	.Raccord à vis coudé	.Racor codo

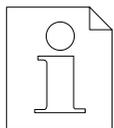
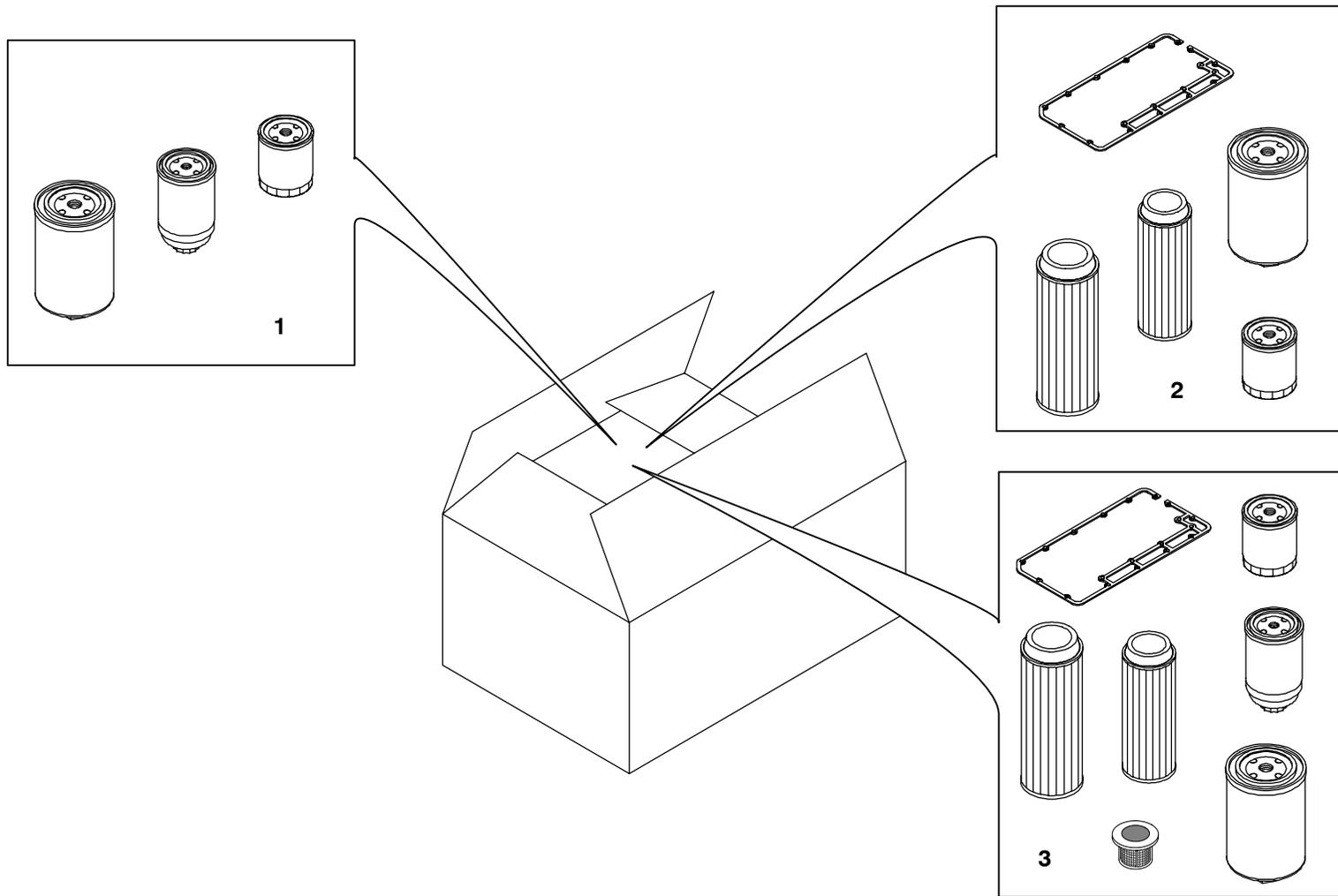


Steuerleitung  
Control line  
Conduite de commande  
Linea de mando

422526



**3.0**  
41463-0312



Servicepaket  
Service package  
Maintenance  
Pack servizio

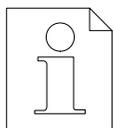
431103



**3.0**

41545-0403

	431103	Servicepaket	Service package	Maintenance	Pack servicio
1	422262	1 .Servicepaket "Nach 50h"	.Service pack. "After 50hrs"	.Maintenance "ap.50h"	.Pack servicio "Tras 50h"
2	422263	1 .Servicepaket "nach 500Std."	.Service pack. "after 500hrs"	.Maintenance "ap. 500h"	.Pack servicio "tras 500h"
3	422264	1 .Servicepaket "alle 1000h"	.Service pack. "every 1000h"	.Maintenance "t. les 1000h"	.Pack servicio "cada 50h"

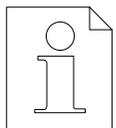
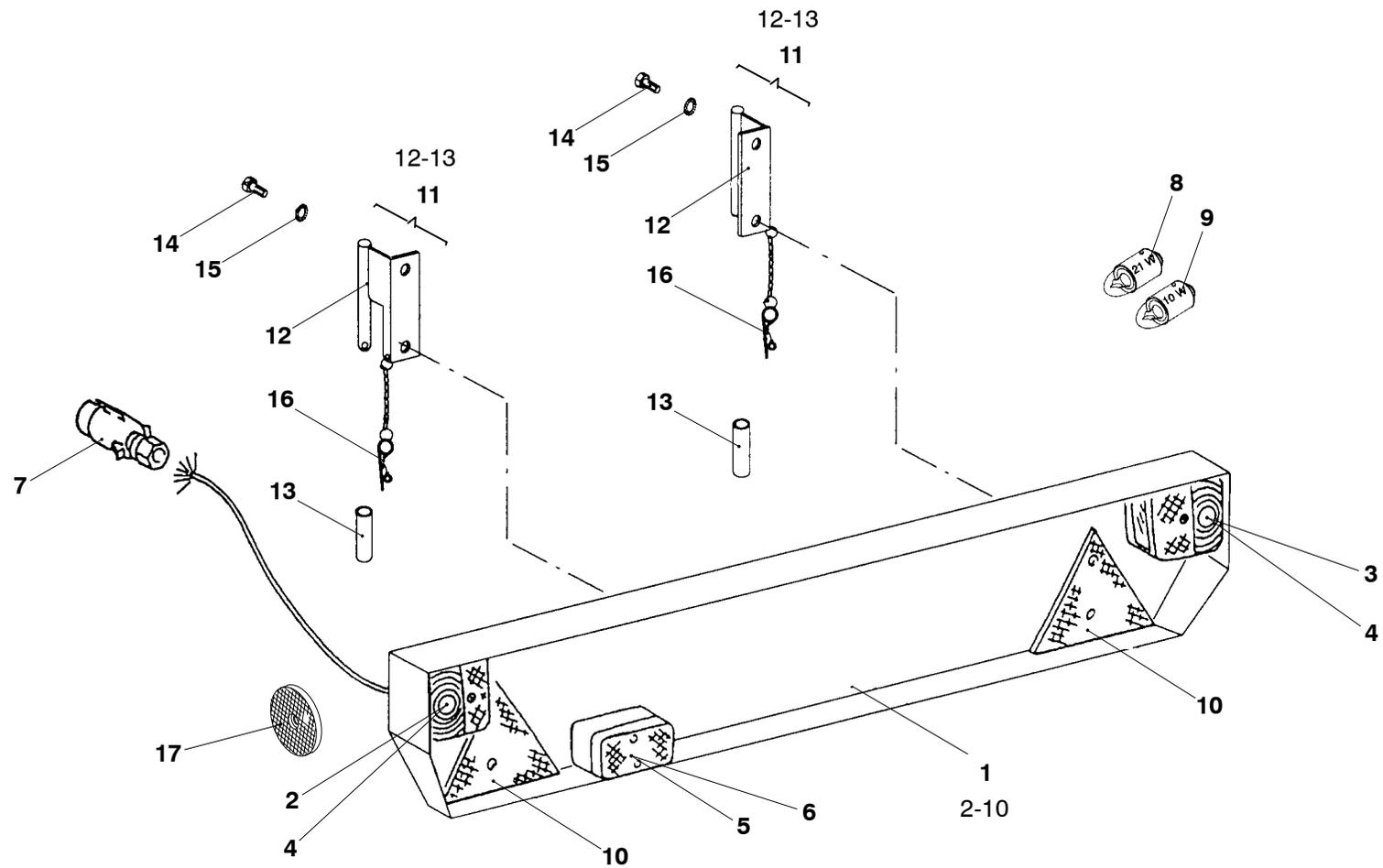


Servicepaket  
Service package  
Maintenance  
Pack servicio

431103



**3.0**  
41545-0403



Leuchtengarnitur  
 Set of lamps  
 Groupe des feux  
 Grupo de lámparas

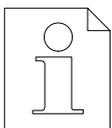
464339



**5.4**

41608-0508

464339		Leuchtengarnitur		Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas	
1	432234	1	.Leuchtengarnitur	.Set of lamps	.Groupe des feux	.Grupo de lámparas	A
2	207878006	1	..Rückleuchte links m.GLAS	..Rear light, left-hand	..Feu arrière gauche	..Luz trasera izquierda	
3	207880007	1	..Rückleuchte rechts	..Rear light, right-hand	..Feu arrière droit	..Luz trasera derecha	
4	207879005	2	..Ersatzglas	..Spare glass	..Verre de rechange	..Vidrio de repuesto	
5	207881006	1	..Nebelschlußleuchte	..Rear fog lamp	..Feu brouillard	..Lámpara trasera antiniebl	
6	207882005	1	..Ersatzglas	..Spare glass	..Verre de rechange	..Vidrio de repuesto	
7	016924002	1	..Stecker 7Polig 12V	..Plug	..Fiche mâle	..Enchufe	
8	041192003	5	..Glühlampe 12V 21W BA15S	..Light bulb	..Lampe à incandescence	..Lámpara de incandescencia	
9	041264009	2	..Glühlampe 12V 10W BA15S	..Light bulb	..Lampe à incandescence	..Lámpara de incandescencia	
10	001066001	2	..Dreieckrückstrahler	..Triangular reflector	..Catadioptré triangulaire	..Piloto d.reflejos triáng.	
11	423731	1	..Haltersatz	..Set of holders	..Jeu de supports	..Juego de soportes	
12	422945	1	..Haltersatz	..Set of holders	..Jeu de supports	..Juego de soportes	
13	220329008	1	..Schrumpfschlauch	..Shrinkdown tube	..Flexible contractible	..Manguera contráctil	
14	032333004	4	..Sechskantschraube M8x16 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal	
15	036505003	4	..Sicherungsscheibe VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad	
16	016085006	2	..Federstecker mit Kette 4	..Circlip with chain	..Agrafe avec chaine	..Pasador muelle con cadena	
17	207707009	2	..Rückstrahler gelb	..Reflector, yellow	..Catadioptré, jaune	..Piloto d.reflejos, amarill	

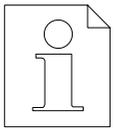
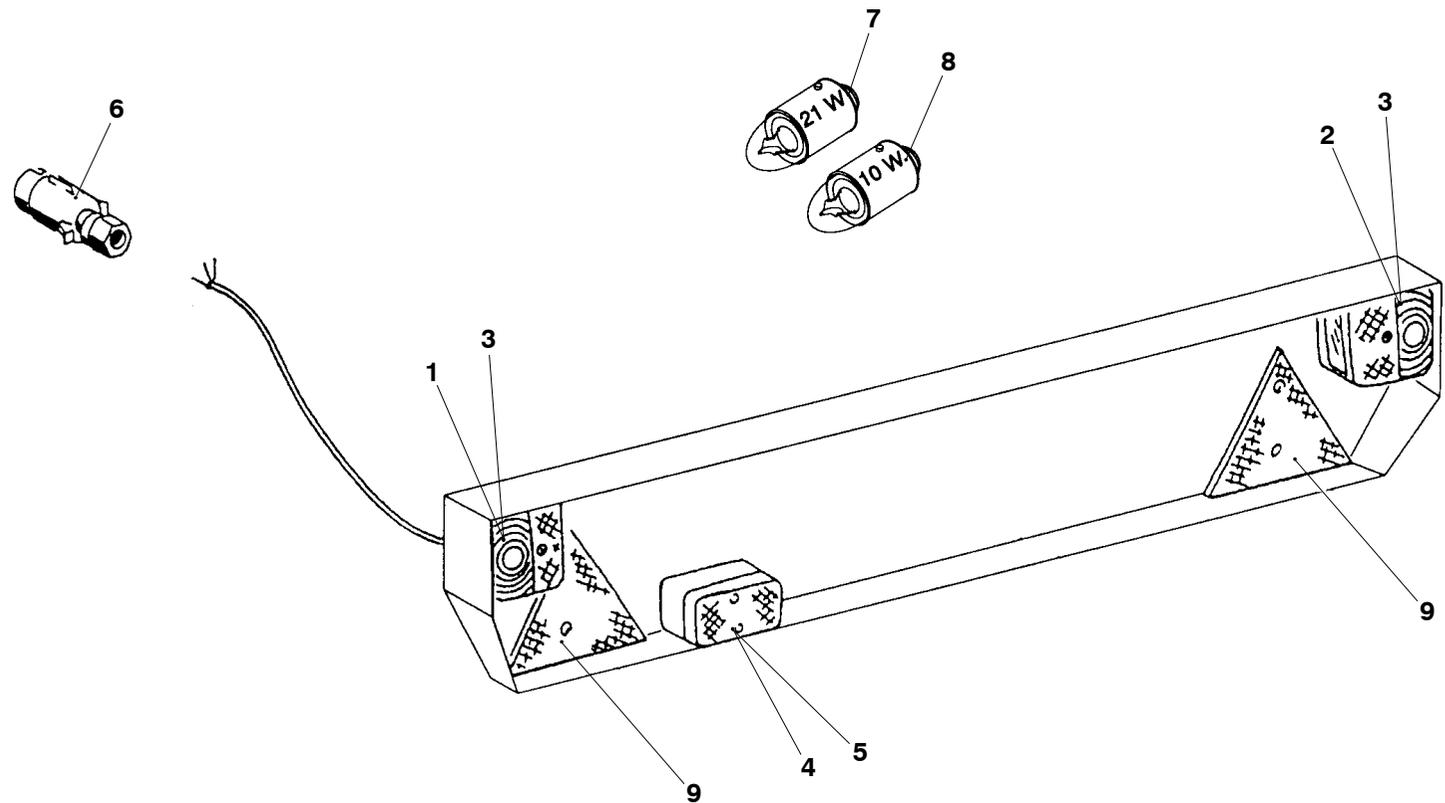


Leuchtengarnitur  
Set of lamps  
Groupe des feux  
Grupo de lámparas

464339



**5.4**  
41608-0508



Leuchtengarnitur  
 Set of lamps  
 Groupe des feux  
 Grupo de lámparas

432234

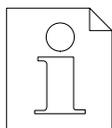


**5.4**

45689-0508

432234		Leuchtengarnitur		Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas
1	207878006	1	.Rückleuchte links	.Rear light, left-hand	.Feu arrière gauche	.Luz trasera izquierda
2	207880007	1	.Rückleuchte rechts	.Rear light, right-hand	.Feu arrière droit	.Luz trasera derecha
3	207879005	2	.Ersatzglas	.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
4	207881006	1	.Nebelschlußleuchte	.Rear fog lamp	.Feu brouillard	.Lámpara trasera antiniebl
5	207882005	1	.Ersatzglas	.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
6	016924002	1	.Stecker	.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
7	041192003	5	.Glühlampe	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
8	041264009	2	.Glühlampe	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
9	001066001	2	.Dreieckrückstrahler	.Triangular reflector	.Catadioptré triangulaire	.Piloto d.reflejos triáng.

7-pol. 12V  
12V 21W BA15S  
12V 10W BA15S



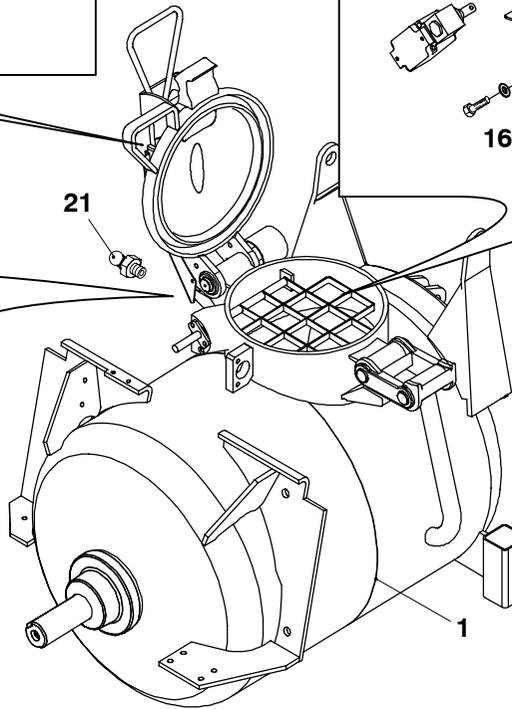
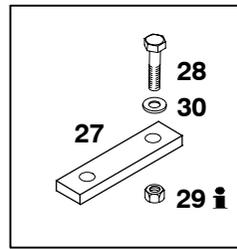
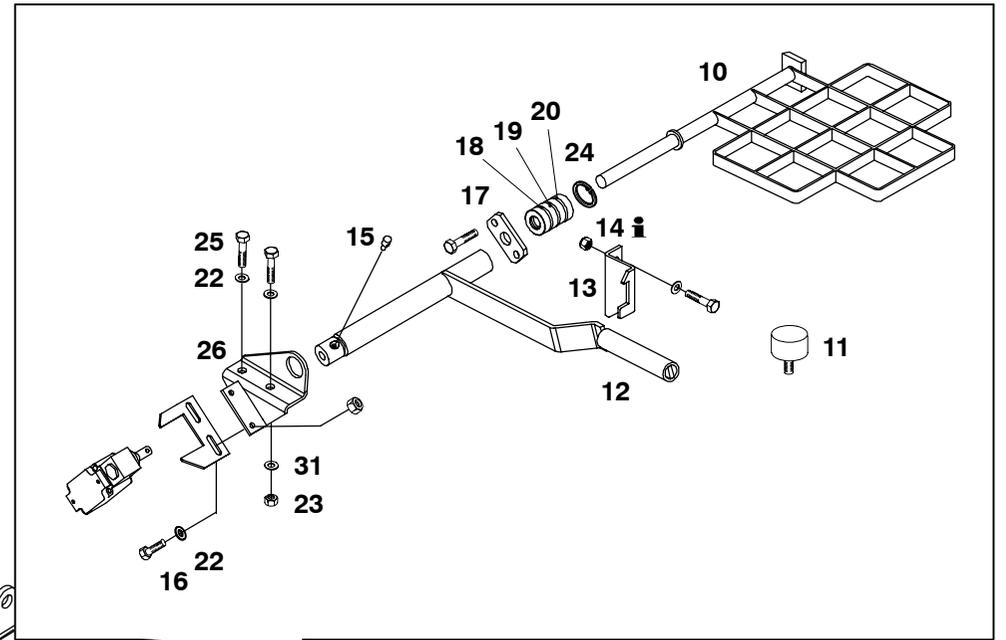
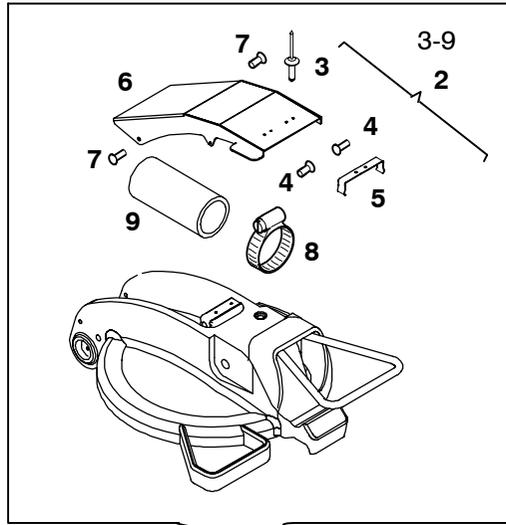
Leuchtengarnitur  
Set of lamps  
Groupe des feux  
Grupo de lámparas

432234



**5.4**  
45689-0508

<b>i</b>	
Md 	14 = 24 Nm
	29



Mischbehälter  
 Mixing vessel  
 Cuve de malaxeur  
 Depósito mezclador

M 760 DH

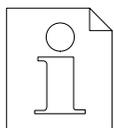
416303



**8.0**

41425-0410

416303		Mischbehälter		Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
1	450877	1	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	8.0 41576
2	450897	1	Anbauteile Deckel	Mounting parts lid	Pcs montage couvercle	Pzs montaje tapa	
3	435106	2	.Blindniet	.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho	
4	435105	2	.Halbrundkerbnagel 6x15	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado	
5	434491	1	.Klemmfeder	.Clamp spring	.Ressort de serrage	.Muelle presor	
6	433847	1	.Abdeckklappe	.Cover flap	.Trappe de recouvrement	.Chapaleta protectora	
7	210226001	2	.Halbrundkerbnagel 6x25 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado	
8	002334004	1	.Schlauchschelle Ø 40-60	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	
9	434952	1	.Kühlerschlauch 300 mm lang	.Radiator hose	.Tuyau du radiateur	.Manguera p. radiador	
10	418670	1	Schutzgitter	Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección	
11	003379000	1	Gummipuffer 30x26 NBR75	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	
12	214676000	1	Hebel	Lever	Levier	Palanca	
13	403174	1	Arretierung	Locking device	Arrêtage	Retención	
14	032126004	2	Sechskantschraube M8x40 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
15	401445	2	Spannstift S6x25	Dowel pin	Goupille de serrage	Pasador elástico	
16	032338009	2	Sechskantschraube M8x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
17	213489007	1	Lasche	Bracket	Eclisse	Cubrejunta	
18	213488008	1	Lagerbuchse Ø16X32X50	Bearing bush	Coussinet	Casquillo cojinete	
19	041336005	2	O-Ring 27x3 DIN3771NBR70	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
20	042098009	2	O-Ring 16x2,5 DIN3771NBR70	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
21	065971006	6	Schutzkappe	Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora	
22	036505003	4	Sicherungsscheibe VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
23	033705000	2	Sechskantmutter M8 DIN934-8	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
24	036302002	1	Sicherungsring 32x1,2 DIN472	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad	
25	032333004	2	Sechskantschraube M8x16 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
26	403175	1	Stütze	Support	Support	Soporte	
27	210216008	1	Gummianschlag 115X20	Rubber stop	Butée en caoutchouc	Tope de goma	
28	032304004	2	Sechskantschraube M5x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
29	034103009	2	Sechskantmutter, selbstsi M5 DIN985-8	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
30	037104005	4	Scheibe B5,3 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
31	037333009	4	Scheibe A8,4 DIN9021-ST	Washer	Rondelle	Arandela	

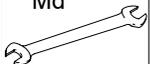


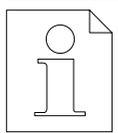
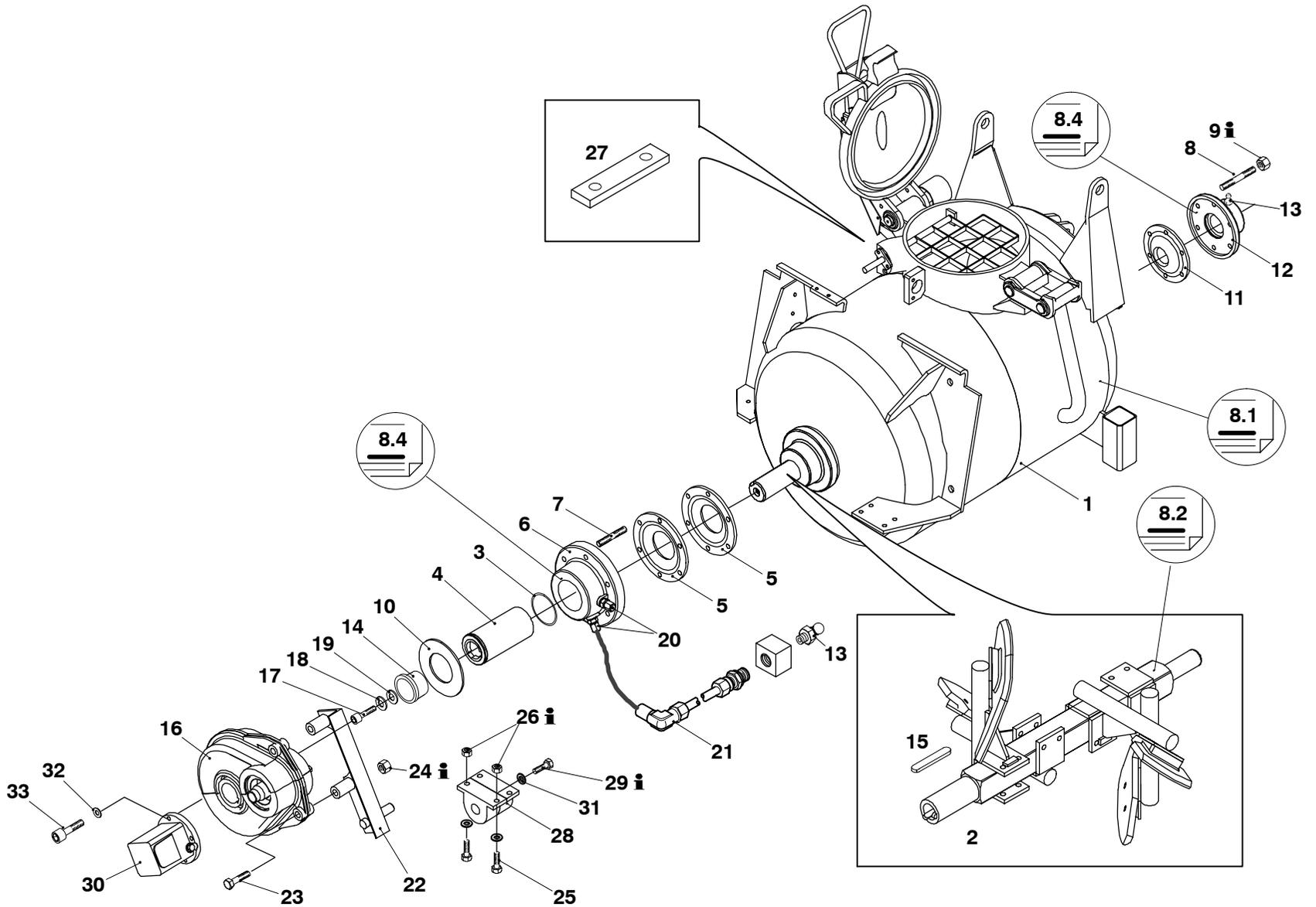
Mischbehälter M 760 DH  
 Mixing vessel  
 Cuve de malaxeur  
 Depósito mezclador

416303



**8.0**  
 41425-0410

<b>i</b>	
Md 	9 = 48 Nm 24 = 200 Nm 26 = 48 Nm 29 = 83 Nm
	9, 24, 26



Mischbehälter  
 Mixing vessel  
 Cuve de malaxeur  
 Depósito mezclador

M 760 DH

450877

1 2

**8.0**

41576-0410

450877				Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
1	209123005	1	.Behälter	ø650	.Vessel	.Réservoir	.Depósito	8.1 40840
2	205523007	1	.Einbausatz Mischerwelle	M32	.Assembly kit mixer shaft	.Jeu d.mont.arbre malaxeur	.Juego d.mont.eje mezclad.	8.2 40618
3	041275001	1	.O-Ring	58x3 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
4	201384004	1	.Verschleißhülse	70X60X125	.Wear sleeve	.Douille d'usure	.Casquillo de desgaste	
5	208795007	2	.Gummischeibe	170X64X8MM	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	
6	202272005	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete	8.4 40761
7	207118009	6	.Stiftschraube	M10x35 DIN835-8.8	.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
8	031943000	6	.Stiftschraube	M10x35 DIN939-8.8	.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
9	034106006	14	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
10	201388000	1	.Gummischeibe	180X66X4	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	
11	208794008	1	.Gummischeibe	140X36X8MM	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	
12	208272009	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete	8.4 40762
13	003549005	2	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador	
14	202969004	1	.Distanzring		.Spacer ring	.Rondelle d'écartement	.Anillo distanciador	
15	418583	1	.Paßfeder	A18x11x125 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste	
16	211530000	1	.Stirnradgetriebe	l=7,1	.Spur gear	.Réduct. à engrenage droit	.Engranaje rued.dent.rect.	
17	042600002	1	.Zylinderschraube	M16x70 DIN6912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca	
18	036509009	1	.Sicherungsscheibe	VS16	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
19	042380005	1	.Scheibe	17 DIN7349-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
20	015516000	2	.Hydr.-Rückschlagventil	K-R VZ 8LR-WD	.Hydr. check valve	.Soupape de retenue hydr.	.Válvula d.retención hidr.	
21	016840005	1	.Verschraubung	K-EWV 8L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
22	415691	1	.Drehmomentstütze		.Torque support	.Support pour couple	.Soporte contrapar	
23	032215009	2	.Sechskantschraube	M16x140 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
24	204247009	2	.Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
25	032359004	5	.Sechskantschraube	M10x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
26	034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
27	210702004	1	.Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope	
28	019137003	2	.Bügelelement mit Gummi		.Rubber buffer, U-part	.Élément d'étrier	.Elemento de estribo	
29	032378001	1	.Sechskantschraube	M12x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
30	426483	1	.Hydr.-Motor	OMSS160	.Hydr. motor	.Moteur hydr.	.Motor hidr.	
31	036507001	1	.Sicherungsscheibe	VS12	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
32	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
33	043650006	4	.Zylinderschraube	M10x30 DIN7984-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca	



Mischbehälter  
Mixing vessel  
Cuve de malaxeur  
Depósito mezclador

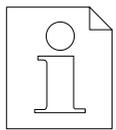
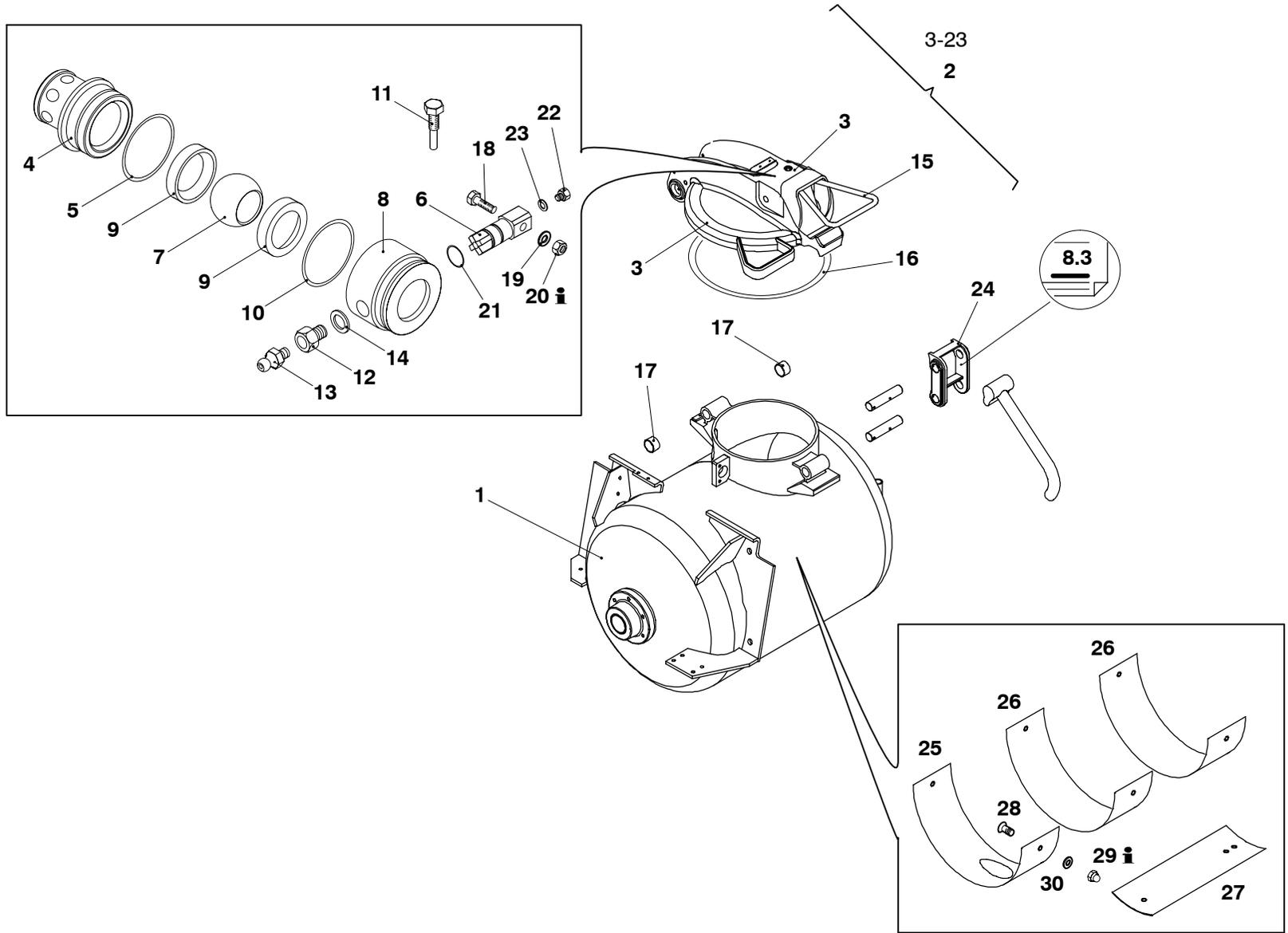
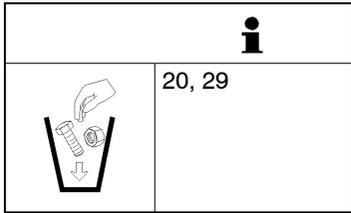
M 760 DH

450877



8.0

41576-0410



Behälter ø650  
 Vessel  
 Réservoir  
 Depósito

209123005



**8.1**  
 40840-0410

	209123005		Behälter	ø650	Vessel	Réservoir	Depósito	
1	209009006	1	.Behälter	ø650	.Vessel	.Réservoir	.Depósito	
2	450871	1	.Deckel mit .Druckwarneinrichtung		.Lid w. pressure warn. .device	.Couvercle p. disp. d'avertis. .d. pres	.Tapa p. disp. de aviso de pres. .	
3	431177	1	..Deckel		..Lid	..Couvercle	..Tapa	
4	212488009	1	..Einschraubstutzen		..Screwed socket	..Manchon vissé	..Racor para enroscar	
5	041096002	1	..O-Ring	60x3 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica	
6	210535006	1	..Schaltwelle		..Switch shaft	..Arbre de commande	..Eje de conexión	
7	205212004	1	..Kugelhähnen		..Plug of a cock	..Boisseau	..Macho esferico	
8	212489008	1	..Kugelhahngehäuse		..Ball cock housing	..Boîte robinet sphérique	..Carcasa grifo esférico	
9	001175002	2	..Dichtring	NW30	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura	
10	016343007	1	..O-Ring	54x3,5 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica	
11	214417007	1	..Sechskantschr. mit Zapfen	M10 D6x25	..Hex.h.cap screw w. pivot	..Vis à tête hex. av. pivot	..Tornillo cab.ex. c.pivote	
12	208295002	1	..Schraube		..Screw	..Vis	..Tornillo	
13	017005001	1	..Kegelschmiernippel	AM8x1 DIN71412	..Conical lubr. nipple	..Graisseur	..Engrasador	
14	018887008	1	..Dichtring	A16x22 DIN7603-CU	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura	
15	210533008	1	..Hebel		..Lever	..Levier	..Palanca	
16	408078	1	..Dichtung	1130mm	..Gasket	..Joint	..Junta	
17	015076003	2	..Buchse	30x34x20 DU	..Bush	..Douille	..Casquillo	
18	032127003	1	..Sechskantschraube	M8x45 DIN931-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal	
19	036505003	1	..Sicherheitsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad	
20	034105007	1	..Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	..Hexagonal nut, self-lock	..Erou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant	
21	001177000	1	..O-Ring	18x2,5 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica	
22	032335002	1	..Sechskantschraube	M8x10 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal	
23	018891007	1	..Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura	
24	432624	1	.Verschluss	kpl.	.Closure	.Fermeture	.Cierre	8.3 41549
25	429862	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
26	429864	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
27	429865	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
28	043570005	8	.Senkschraube	M10x25 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado	
29	033606002	8	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Erou borgne,a freinage i	.Tuerca de sombrere.autofr	
30	018891007	8	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura	

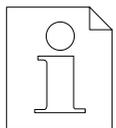
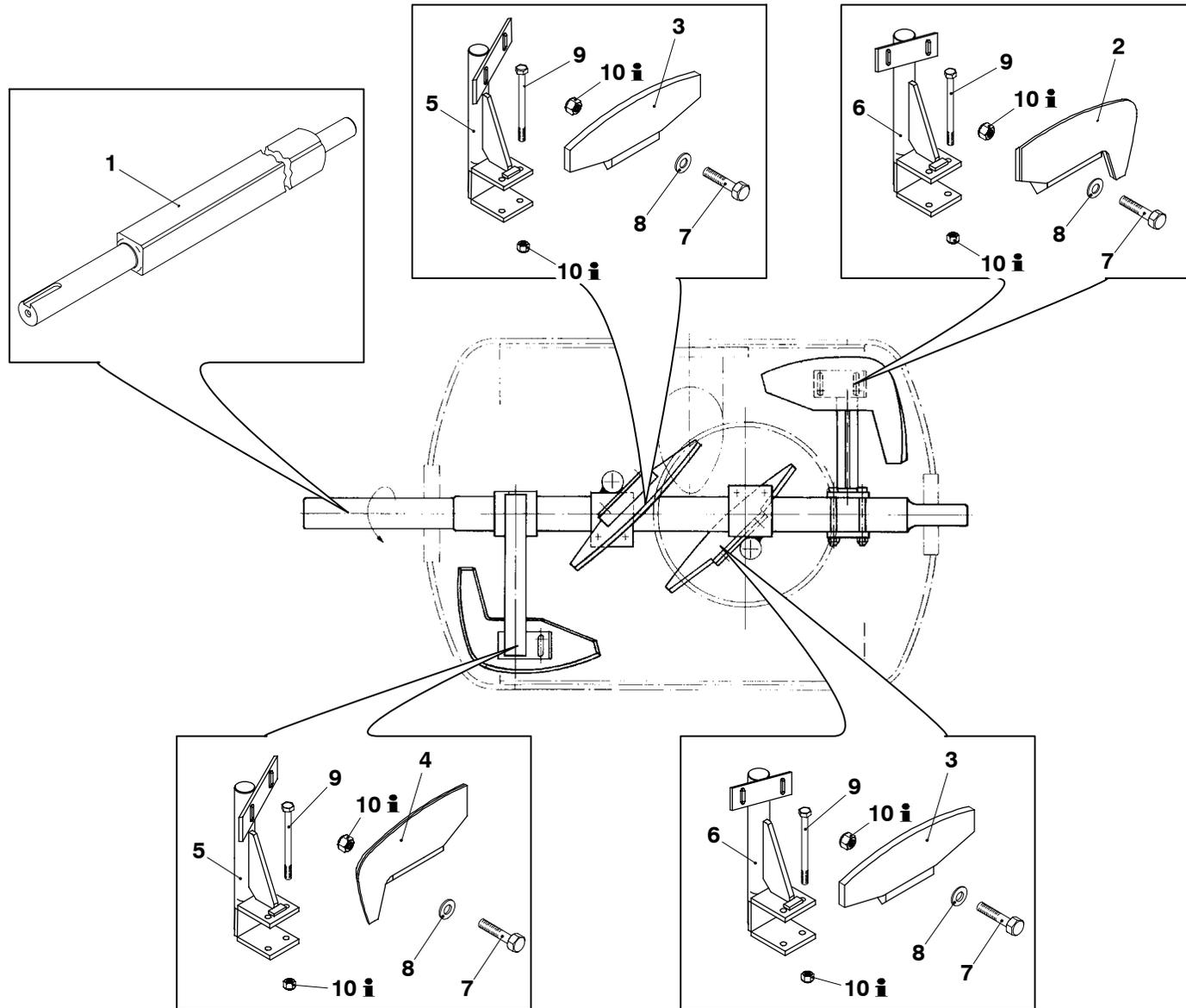
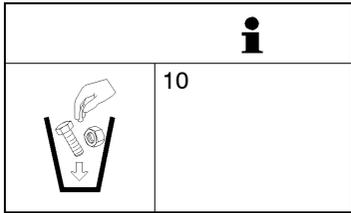


Behälter ø650  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

209123005



**8.1**  
40840-0410



Einbausatz Mischerwelle  
 Assembly kit mixer shaft  
 Jeu d.mont.arbre malaxeur  
 Juego d.mont.eje mezclad.

205523007



**8.2**

40618-0312

	205523007	1	Einbausatz Mischerwelle		Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
1	211354008	1	Mischerwelle		Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
2	205237005	1	Mischblatt		Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
3	205306004	2	Mischblatt		Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
4	205305005	1	Mischblatt		Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
5	205513004	2	Mischblatthalter vorn		Mixing plate holder,front	Support de pale, devant	Soporte de pala, delante
6	205514003	2	Mischblatthalter hinten		Mixing plate holder, rear	Support de pale, derrière	Soporte de pala, trasera
7	032360006	8	Sechskantschraube	M10x40 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
8	037331001	8	Scheibe	A10,5 DIN9021-St	Washer	Rondelle	Arandela
9	032153006	8	Sechskantschraube	M10x95 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
10	034106006	16	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant



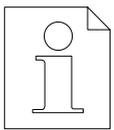
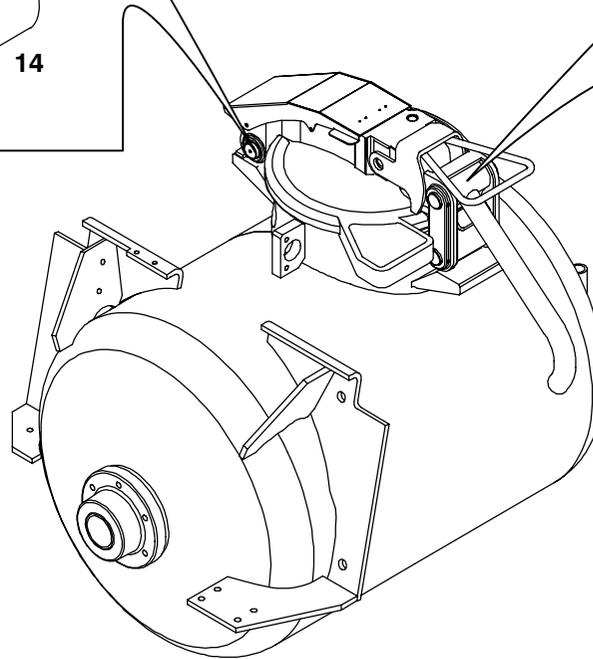
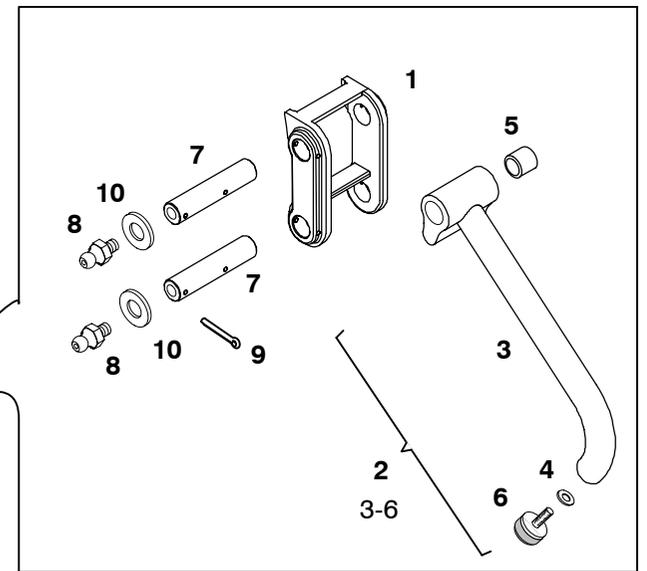
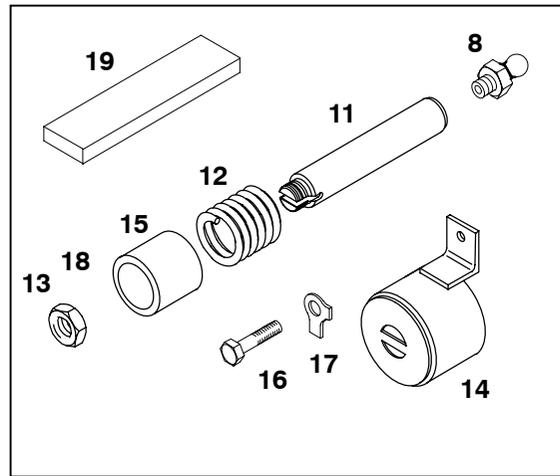
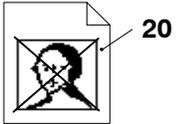
Einbausatz Mischerwelle  
 Assembly kit mixer shaft  
 Jeu d.mont.arbre malaxeur  
 Juego d.mont.eje mezclad.

205523007



**8.2**

40618-0312



Verschluss  
Closure  
Fermeture  
Cierre

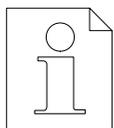
432624

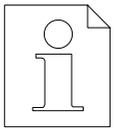
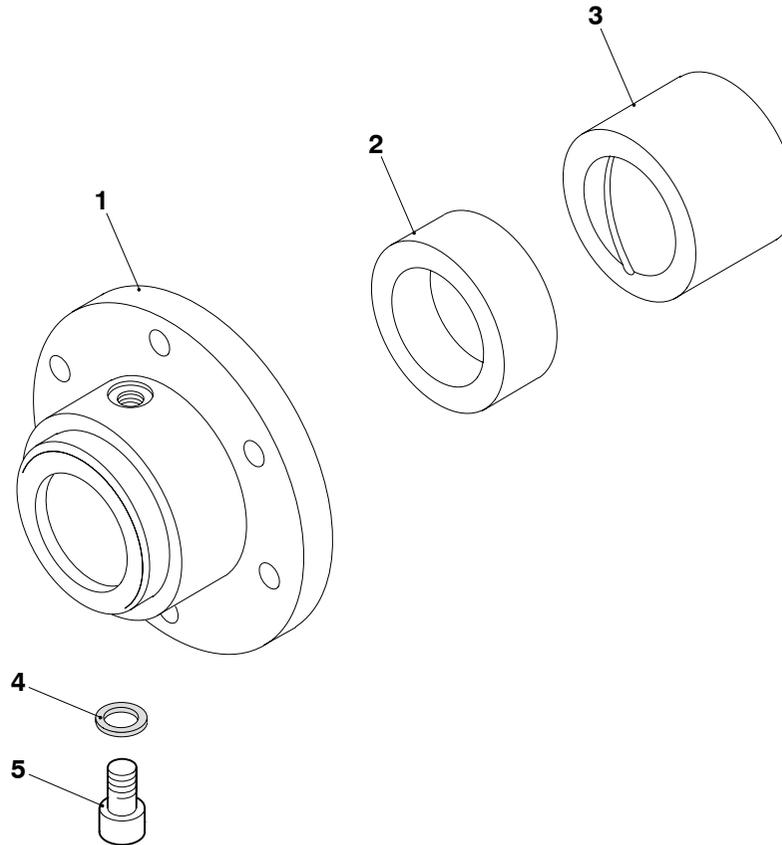


**8.3**

41549-0312

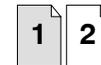
	432624		Verschluss		Closure	Fermeture	Cierre
1	432621	1	.Kulisse		.Connecting link	.Coulisse	.Horquilla
2	432618	1	.Schließhebel		.Closing lever	.Levier de fermeture	.Palanca cierre
3	432617	1	..Schließhebel		..Closing lever	..Levier de fermeture	..Palanca cierre
4	206624002	1	...Scheibe	-D-D28xM8x8	...Washer	...Rondelle	...Arandela
5	015076003	2	...Buchse	30x34x20 DU	...Bush	...Douille	...Casquillo
6	003379000	1	..Gummipuffer	30x26 NBR75	..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma
7	201383005	2	.Lagerbolzen	-A-30H1 1x140x127-6	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
8	003549005	3	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
9	038451003	2	.Splint	6,3x63 DIN94-ST	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
10	037443009	6	.Stützscheibe	S30x42x1 DIN988	.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
11	208297000	1	.Lagerbolzen	30H11X230X209-M10-	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
12	213647001	1	.Schenkelfeder	D=7,5mm/DI=50,5mm	.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
13	033908001	1	.Sechskantmutter	M24 DIN936-17H	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
14	208372006	1	.Abdeckhülse		.Cover sleeve	.Douille de protection	.Casquillo de protección
15	209957006	1	.Führungsbuchse	D48x30x60	.Guide bush	.Douille de guidage	.Casquillo de guía
16	032337000	1	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	036701001	1	.Sicherungsblech	8,4 DIN463-ST	.Securing plate	.Tôle de sûreté	.Chapa de seguridad
18	036512009	1	.Sicherungsscheibe	VS24	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
19	210216008	1	.Gummianschlag	115X20	.Rubber stop	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma
20	065971006	3	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora





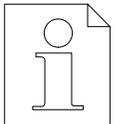
Lagerflansch  
Bearing flange  
Bride palier  
Brida del cojinete

202272005



**8.4**  
40761-0312

	202272005	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	201386002	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	015223005	1	.Nutring		.Lip seal ring	.Joint à lèvres	.Collarin
3	201387001	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo
4	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
5	031850009	1	.Zylinderschraube	M10x20 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca

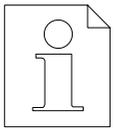
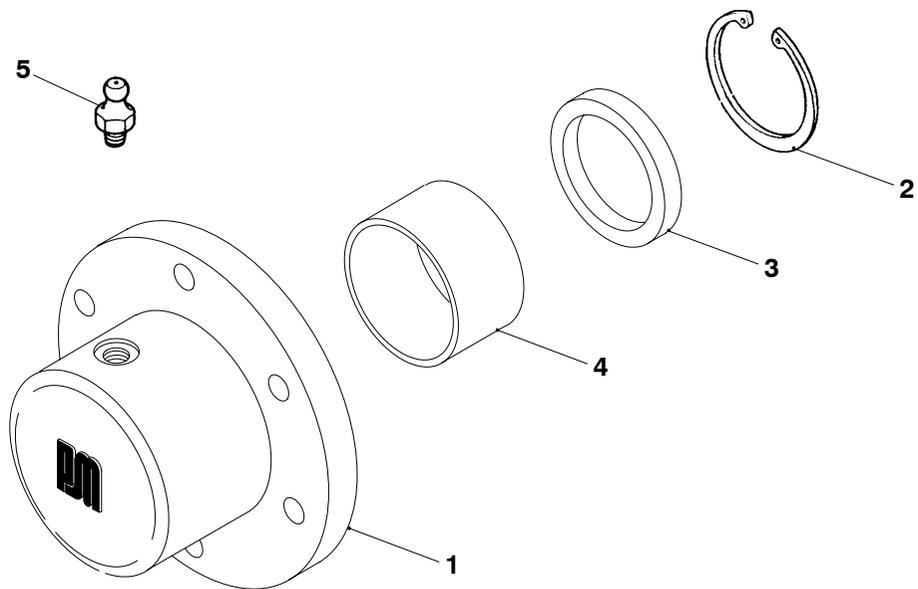


Lagerflansch  
 Bearing flange  
 Bride palier  
 Brida del cojinete

202272005



**8.4**  
 40761-0312



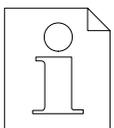
Lagerflansch  
Bearing flange  
Bride palier  
Brida del cojinete

208272009



**8.4**  
40762-0312

	208272009	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	208271000	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	036314003	1	.Sicherungsring	62x2 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	042656001	1	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
4	015026008	1	.Buchse	40x44x30 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
5	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador

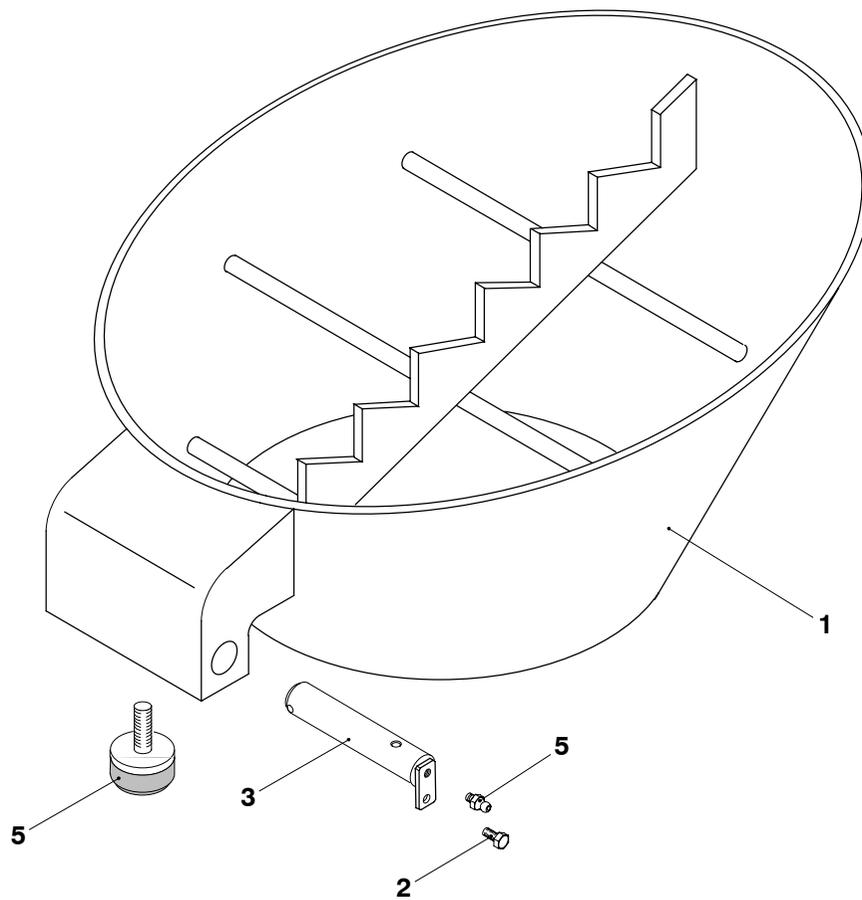


Lagerflansch  
 Bearing flange  
 Bride palier  
 Brida del cojinete

208272009



**8.4**  
 40762-0312



Fülltrichter M740 D  
Hopper  
Trémie  
Tolva

212876006



**8.6**  
40936-0312

	212876006	Fülltrichter	M740 D	Hopper	Trémie	Tolva
1	212667008	1 Fülltrichter		Hopper	Trémie	Tolva
2	043044007	1 Sechskantschraube	M8x12 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
3	209197002	1 Bolzen	-G-20X145	Bolt	Goujon	Bulón
4	002257000	1 Gummipuffer	40x30 NBR75	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
5	003549005	1 Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisseur	Engrasador

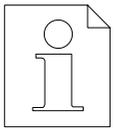
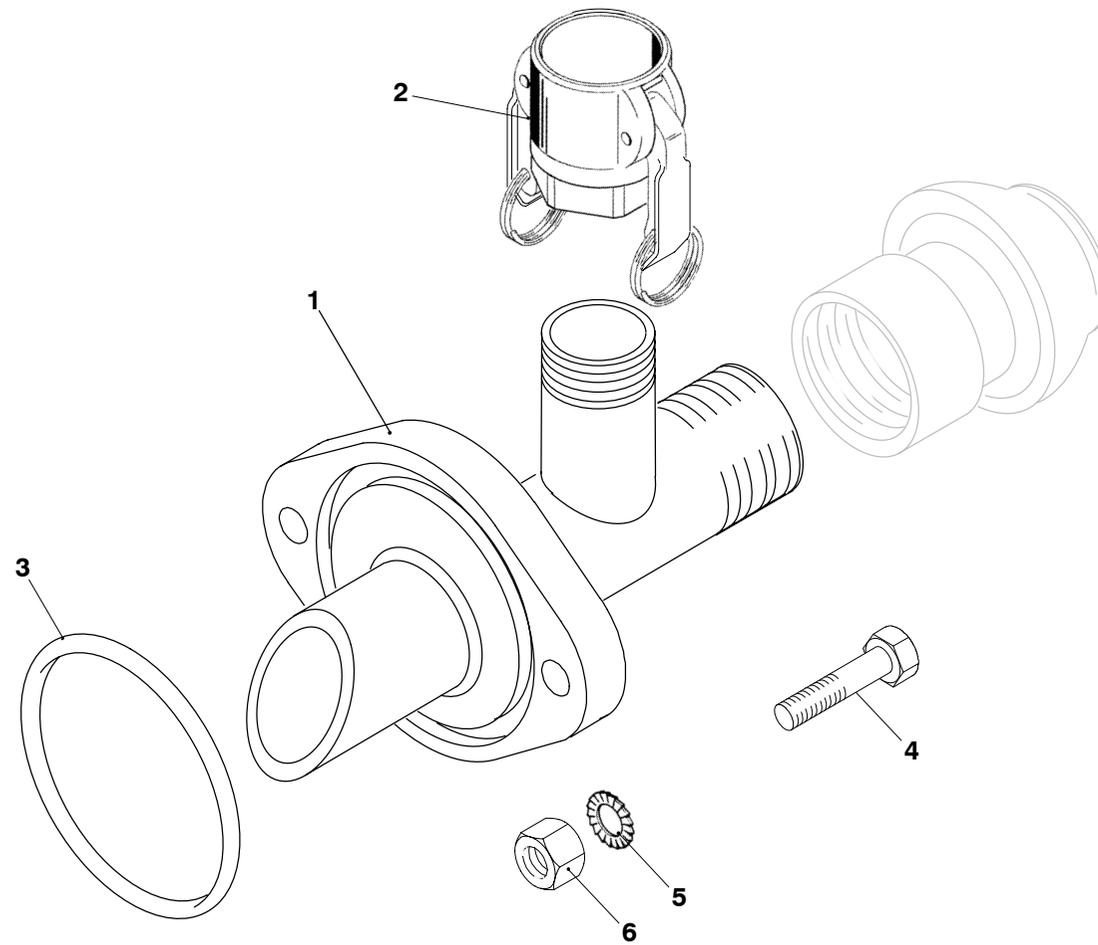


Fülltrichter M740 D  
Hopper  
Trémie  
Tolva

212876006



**8.6**  
40936-0312



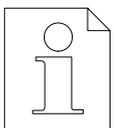
Verschleißstutzen NW65  
Wear support  
Manchon d'usure  
Tubuladura de desgaste

214174007



**8.9**  
41389-0403

214174007		Verschleißstutzen	NW65	Wear support	Manchon d'usure	Tubuladura de desgaste		
1	210433001	1	.Verschleißstutzen	NW65	.Wear support	.Manchon d'usure	.Tubuladura de desgaste	
2	211599009	1	.Kupplung	M35 G1 1/2" IG	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	10.0 40932
3	002224004	1	.O-Ring	112x14 DIN3771 NBR50	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
4	032223004	2	.Sechskantschraube	M20x65 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
5	036510001	2	.Sicherungsscheibe	VS20	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
6	033710008	2	.Sechskantmutter	M20 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal	

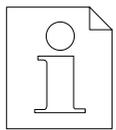
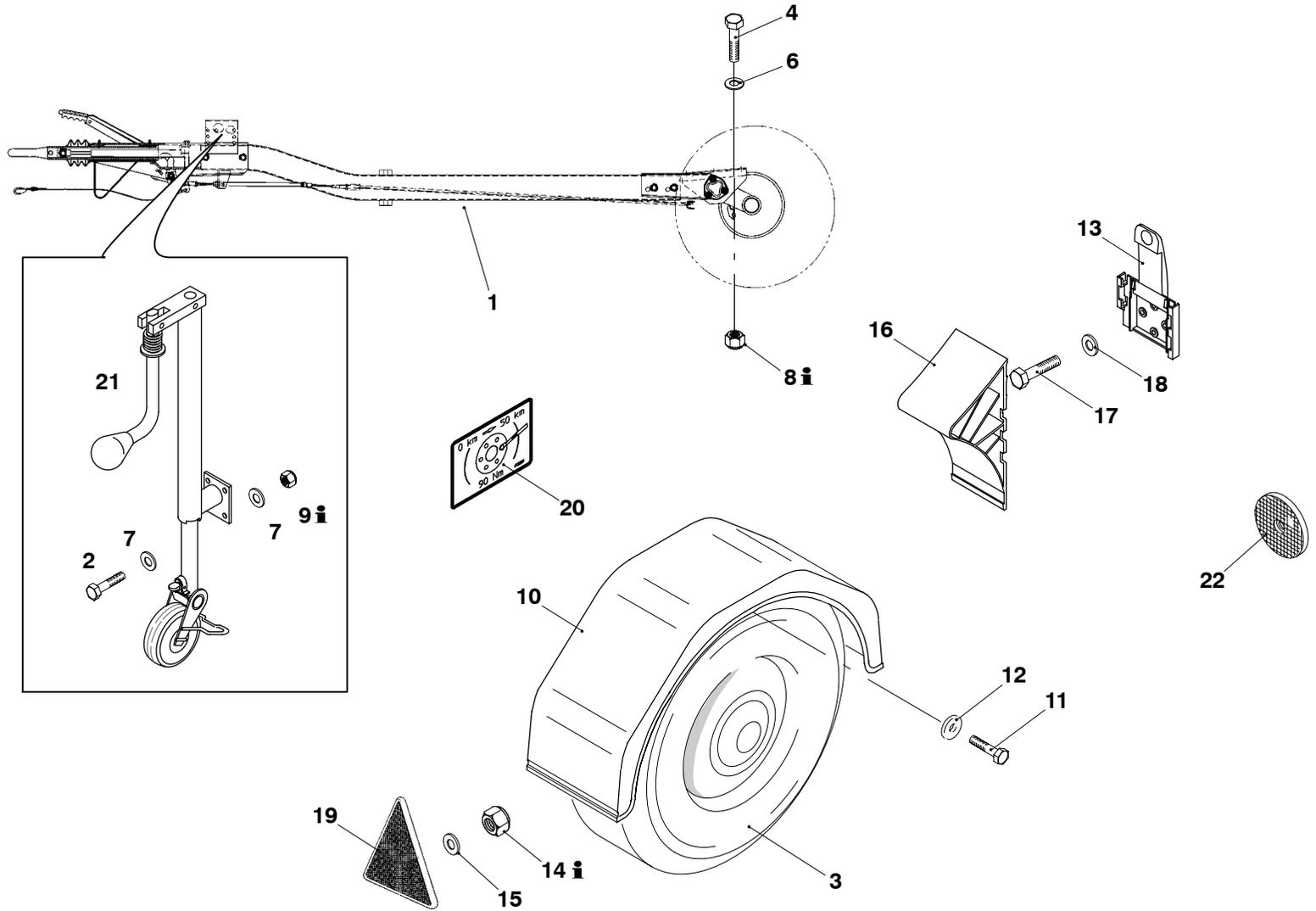
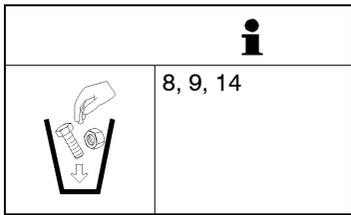


Verschleißstutzen NW65  
Wear support  
Manchon d'usure  
Tubuladura de desgaste

214174007



**8.9**  
41389-0403



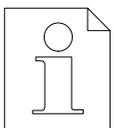
Fahreinrichtung 1600 kg  
 Chassis  
 Châssis  
 Chasis

456512



**9.0**  
 41597-0512

	456512	Fahreinrichtung	1600kg	Chassis	Châssis	Chasis	
1	454219	1 .Fahrgestell	1600 kg	.Chassis	.Châssis	.Chasis	9.1 41612
2	032377002	4 .Sechskantschraube	M12x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
3	211499002	2 .Rad kpl.	185 R14 C	.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.	9.1 40869
4	032414004	4 .Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
5	032415003	4 .Sechskantschraube	M16x50 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
6	037111001	16 .Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
7	037110002	8 .Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
8	204247009	8 .Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
9	204246000	4 .Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
10	212956007	2 .Kotflügel	750x390x230MM	.Mudguard	.Aile	.Guardabarros	
11	032337000	8 .Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
12	037333009	8 .Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
13	415905	2 .Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
14	034103009	4 .Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
15	037332000	4 .Scheibe	A5,3 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
16	415904	2 .Unterlegkeil		.Wheel chock	.Cale de freinage	.Zapata	
17	032317004	4 .Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
18	037105004	4 .Scheibe	B6,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
19	001066001	2 .Dreieckrückstrahler		.Triangular reflector	.Catadioptré triangulaire	.Piloto d.reflejos triáng.	
20	423201	2 .Warnschild		.Warning sign	.Plaque d'avertissement	.Rótulo de aviso	
21	426027	1 .Stützrad	300kg	.Support wheel	.Roue de support	.Rueda de apoyo	
22	208985008	4 .Rückstrahler gelb	D=62mm	.Reflector, yellow	.Catadioptré, jaune	.Piloto d.reflejos, amarill	

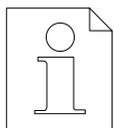
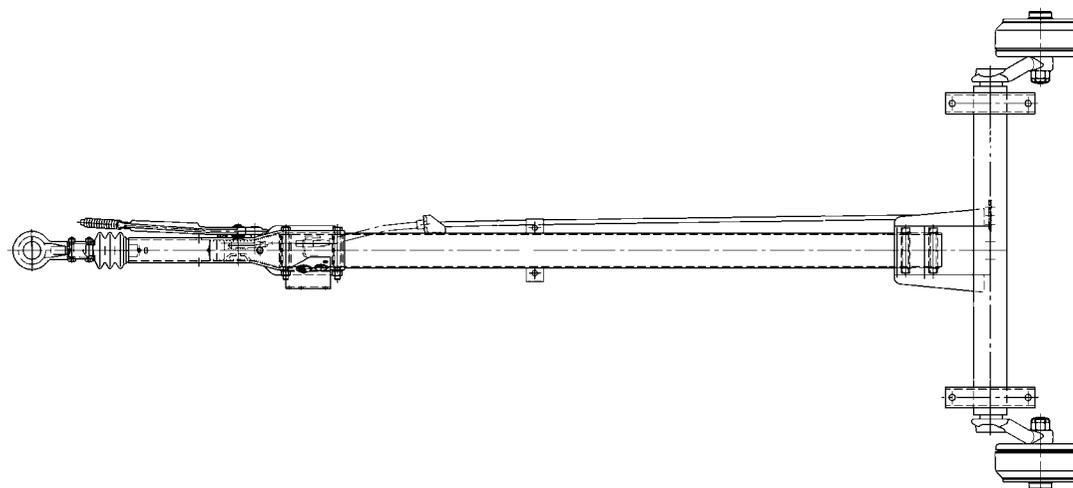
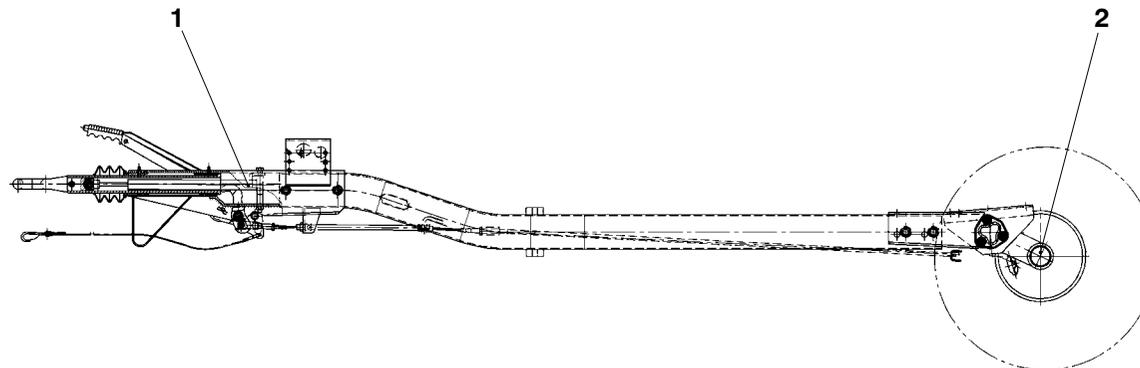


Fahreinrichtung 1600 kg  
Chassis  
Châssis  
Chasis

456512



**9.0**  
41597-0512



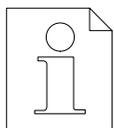
Fahrgestell 1600 kg  
Chassis  
Châssis  
Chasis

454219



**9.1**  
41612-0512

	454219	Fahrgestell	1600 kg	Chassis	Châssis	Chasis	
1	468562	1 .Auflaufeinrichtung		.Overrunning system	.Installation d'inertie	.Dispositivo de retención	9.3 41614
2	468561	1 .Achse		.Axle	.Essieu	.Eje	9.2 41613

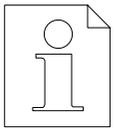
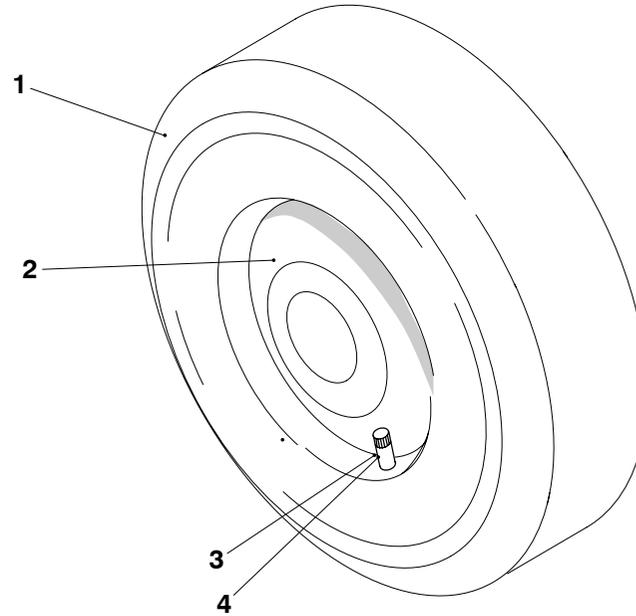


Fahrgestell 1600 kg  
Chassis  
Châssis  
Chasis

454219



**9.1**  
41612-0512



Rad  
Wheel  
Roue  
Rueda

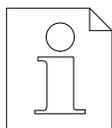
185 R14C

211499002



**9.1**  
40869-0312

	211499002	1	Rad kpl.		Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
1	062461001	1	.Reifen		.Tyre	.Pneu	.Neumático
2	211498003	1	.Felge		.Wheel rim	.Jante	.Llanta
3	062462000	1	.Schlauchventil	43GS11,5 DIN7780	.Tube valve	.Soupape d.l.chambre à air	.Válvula del neumático
4	062463009	1	.Ventilkappe		.Valve cap	.Capuchon de soupape	.Casquete de válvula



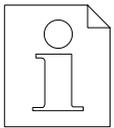
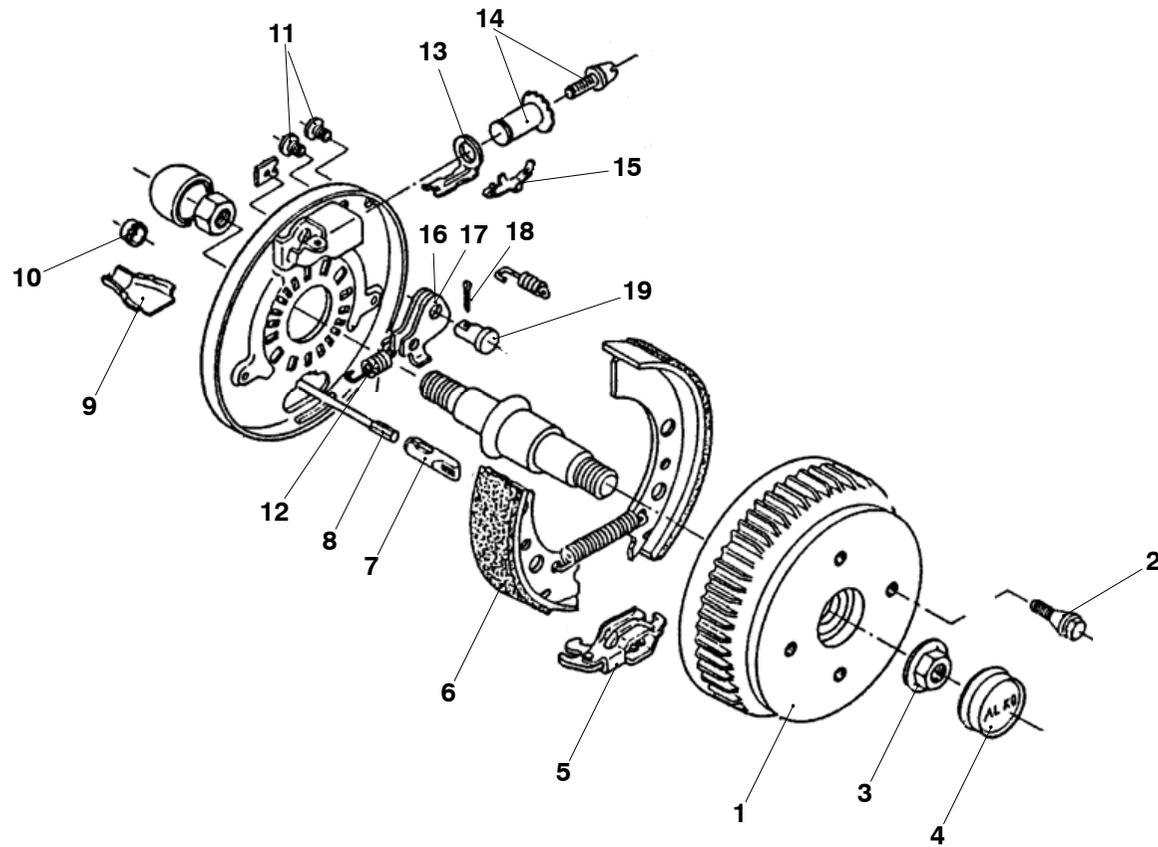
Rad  
Wheel  
Roue  
Rueda

185 R14C

211499002



**9.1**  
40869-0312



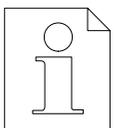
Achse 1600 kg  
 Axle  
 Essieu  
 Eje

468561



**9.2**  
 41613-0512

468561		Achse		Axle	Essieu	Eje
1	455536	2	.Bremstrommel	.Brake drum	.Tambour de frein	.Freno de tromel
2	445208	8	.Radschraube	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
3	465075	2	.Flanschmutter	.Flange nut	.Ecrou de bride	.Tuerca de brida
4	465076	2	.Kappe	.Cap	.Capuchon	.Cofia
5	445368	2	.Spreizschloß	.Lock	.Serrure	.Cierre
6	455534	2	.Bremsbackenset	.Set of brake block	.Jeu de segment de frein	.Juego de zapata de freno
7	445364	2	.Einhängeöse	.Hanging up eye	.Oeil accrocher	.El colgar encima de ojo
8	445243	2	.Bowdenzug	.Bowden cable	.Câble Bowden	.Tracción Bowden
9	445377	4	.Schale	.Shell	.Coque	.Cubierta
10	455542	2	.Kappe	.Cap	.Capuchon	.Cofia
11	445376	4	.Stopfen	.Plug	.Bouchon	.Tapón
12	445365	2	.Zugfeder	.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
13	445375	2	.Druckbügel	.Handle of pressure	.Poignée de pression	.Manija de la presión
14	445374	2	.Nachstellschraube	.Adjusting screw	.Vis de réglage	.Tornillo de reglaje
15	445373	2	.Blattfeder	.Laminated spring	.Ressort a lames	.Muelle de lamina
16	445366	2	.Hebel	.Lever	.Levier	.Palanca
17	445367	2	.Hebel	.Lever	.Levier	.Palanca
18	445371	2	.Splint	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
19	445370	2	.Lagerbolzen	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete

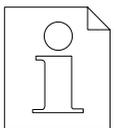
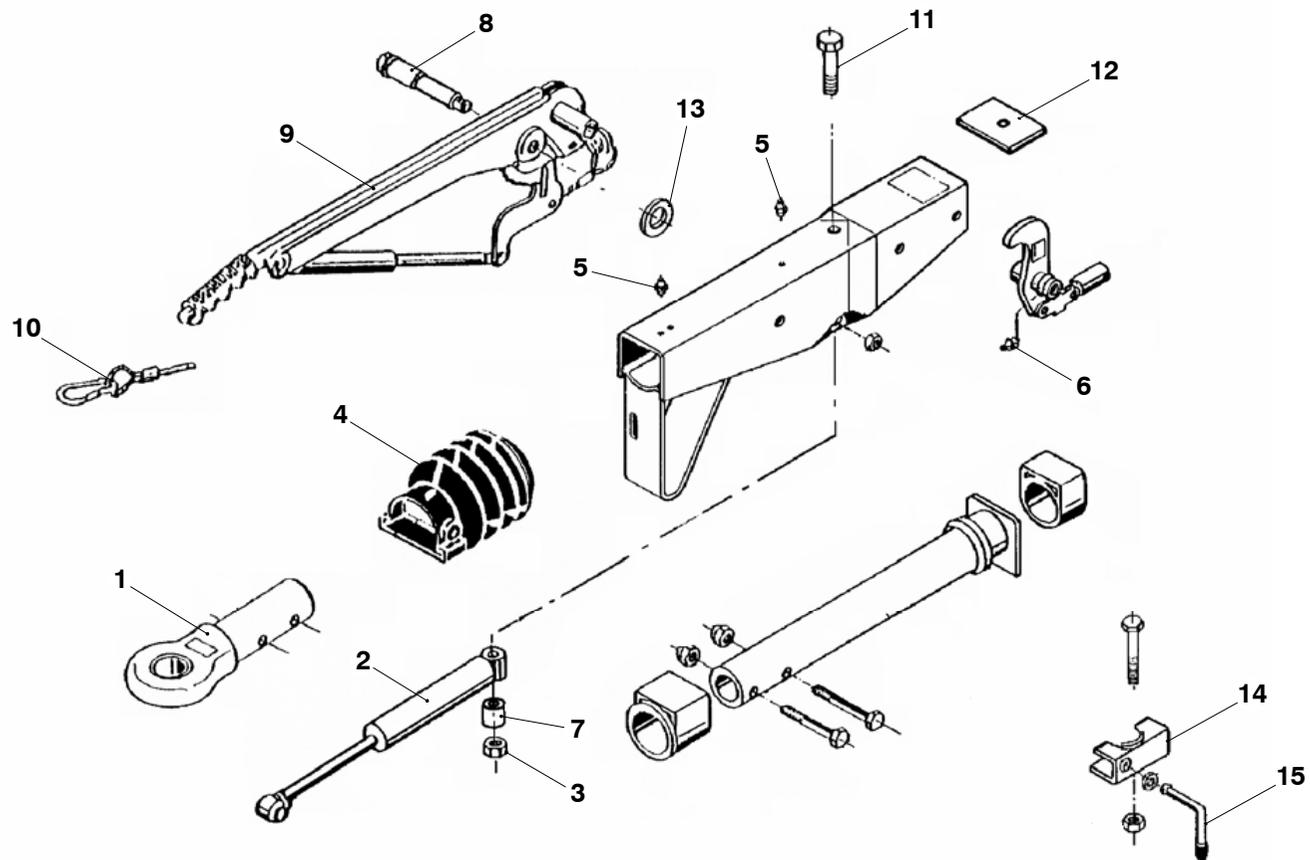


Achse 1600 kg  
Axle  
Essieu  
Eje

468561



**9.2**  
41613-0512



Auflaufeinrichtung 1600 kg  
 Overrunning system  
 Installation d'inertie  
 Dispositivo de retención

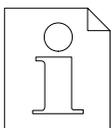
468562



**9.3**

41614-0512

468562			Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
1	468564	1	.Zugöse	.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
2	468567	1	.Stoßdämpfer	.Shock absorber	.Amortisseur	.Amortiguador
3	204246000	1	.Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant
4	445179	1	.Faltenbalg	.Bellow	.Soufflet	.Fuelle
5	445223	2	.Schmiernippel	AM 8x1	.Lubrication nipple	.Engrasador
6	042669001	1	.Kegelschmiernippel	AM6 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Engrasador
7	468578	1	.Distanzbuchse	.Spacer bush	.Douille d'écartement	.Casquillo separador
8	468577	1	.Schraube	.Screw	.Vis	.Tornillo
9	468576	1	.Handbremshebel	.Hand brake lever	.Lever du frein à main	.Palanca del freno de mano
10	468575	1	.Abreiß-Sicherungsseil	.Break-away safety cable	.Cable de sécurité	.Cordón de seguridad
11	032175000	1	.Sechskantschraube	M12x120 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
12	468573	1	.Anschlagplatte	.Stop plate	.Plaque de butee	.Placa de tope
13	468572	1	.Scheibe	19,4x34x3	.Washer	.Arandela
14	468571	1	.Klemmstück	.Clamp	.Pièce de serrage	.Pieza de sujeción
15	468570	1	.Feststellknebel	.Locking handle	.Garrot de blocage	.Muletilla de bloqueo



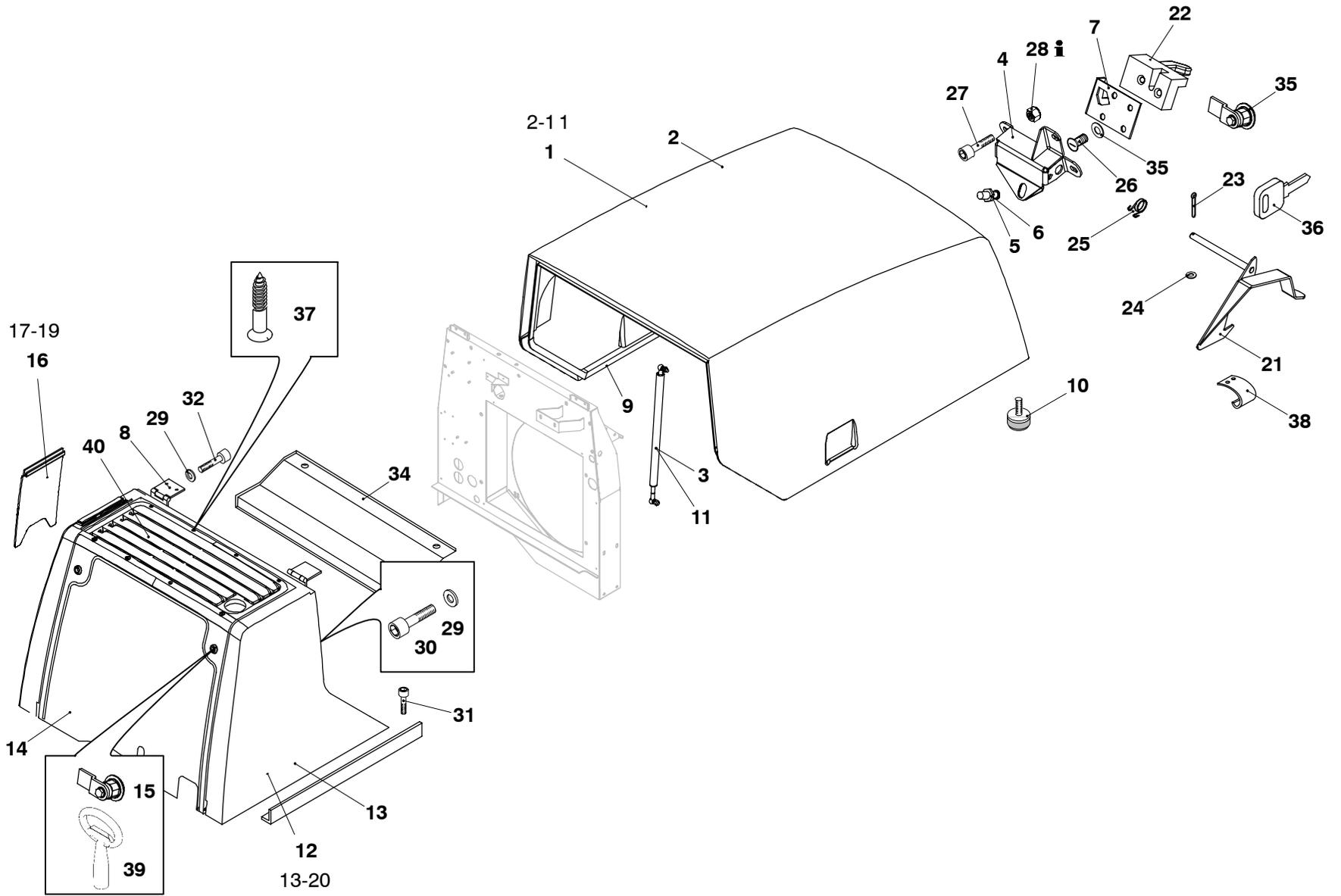
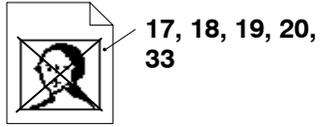
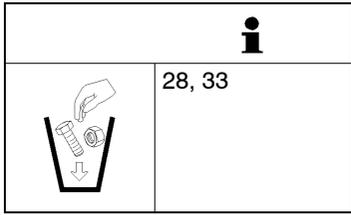
Auflaufeinrichtung 1600 kg  
 Overrunning system  
 Installation d'inertie  
 Dispositivo de retención

468562



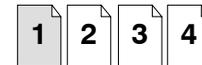
**9.3**

41614-0512



Haube  
Hood  
Capot  
Capot

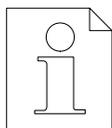
415757



9.5

41434-0509

	415757	Haube		Hood	Capot	Capot
1	407562	1	.Haube	.Hood	.Capot	.Capot
2	410780	1	..Haube	..Hood	..Capot	..Capot
3	451886	1	..Gasfeder	..Pneumatic spring	..Ressort pneumatique	..Amortiguador de gas
4	409883	1	..Halter	..Holder	..Support	..Soporte
5	409932	1	..Schließbolzen	..Bolt to close	..Boulon de fermeture	..Bulón para cerrar
6	033716002	1	..Sechskantmutter	M12x1 DIN934-8	..Hexagonal nut	..Tuerca exagonal
7	420682	1	..Unterlage	..Support	..Support	..Suplemento
8	409933	2	..Scharnier	80x80x8	..Hinge	..Bisagra
9	437233	1	..Dichtungsprofil	..Sealing profile	..Joint d'étanch. profilé	..Perfil-junta
10	449697	2	..Gummianschlag	..Rubber stop	..Butée en caoutchouc	..Tope de goma
11	451887	1	..Gasfeder	..Pneumatic spring	..Ressort pneumatique	..Amortiguador de gas
12	407558	1	.Haubenträger	.Hood support	.Support de capot	.Soporte del capot
13	410782	1	..Haubenträger	..Hood support	..Support de capot	..Soporte del capot
14	410777	1	..Deckel	..Lid	..Couvercle	..Tapa
15	214587005	2	...Vorreiber	...Fastener	...Tourniquent	...Aldabilla
16	425123	1	..Klappe	..Flap	..Trappe	..Chapaleta
17	425279	1	...Klappe	...Flap	...Trappe	...Chapaleta
18	420701	2	...Anschlag	...Stop	...Butée	...Tope
19	425122	4	...Feder	...Spring	...Ressort	...Muelle
20	426050	1	..Satz Dämmatten	..Set of insulating jackets	..Jeu de tapis isolants	..Juego mantas antiacústicas
21	409923	1	.Fanghaken	.Hook catch	.Crochet d'arrêt	.Gancho de retenida
22	409931	1	.Schloß	.Lock	.Verrou	.Cerradura
23	038407002	1	.Splint	3,2x18 DIN94-St	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
24	037108001	1	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Rondelle	.Arandela
25	214301003	1	.Schenkelfeder	.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
26	409776	2	.Senkschraube	M8x35	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
27	031113005	4	.Zylinderschraube	M4x20 DIN84-VZ	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
28	034102000	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M4 DIN985-8	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
29	036505003	11	.Sicherungsscheibe	VS8	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
30	031830003	7	.Zylinderschraube	M8x20 DIN912-8.8	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
31	031850009	6	.Zylinderschraube	M10x20 DIN912-8.8	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
32	031829001	4	.Zylinderschraube	M8x12 DIN912-8.8	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
33	034106006	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
34	214499009	1	.Abdeckung	.Cover	.Recouvrement	.Protección
35	409953	1	.Vorreiber	.Fastener	.Tourniquent	.Aldabilla



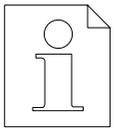
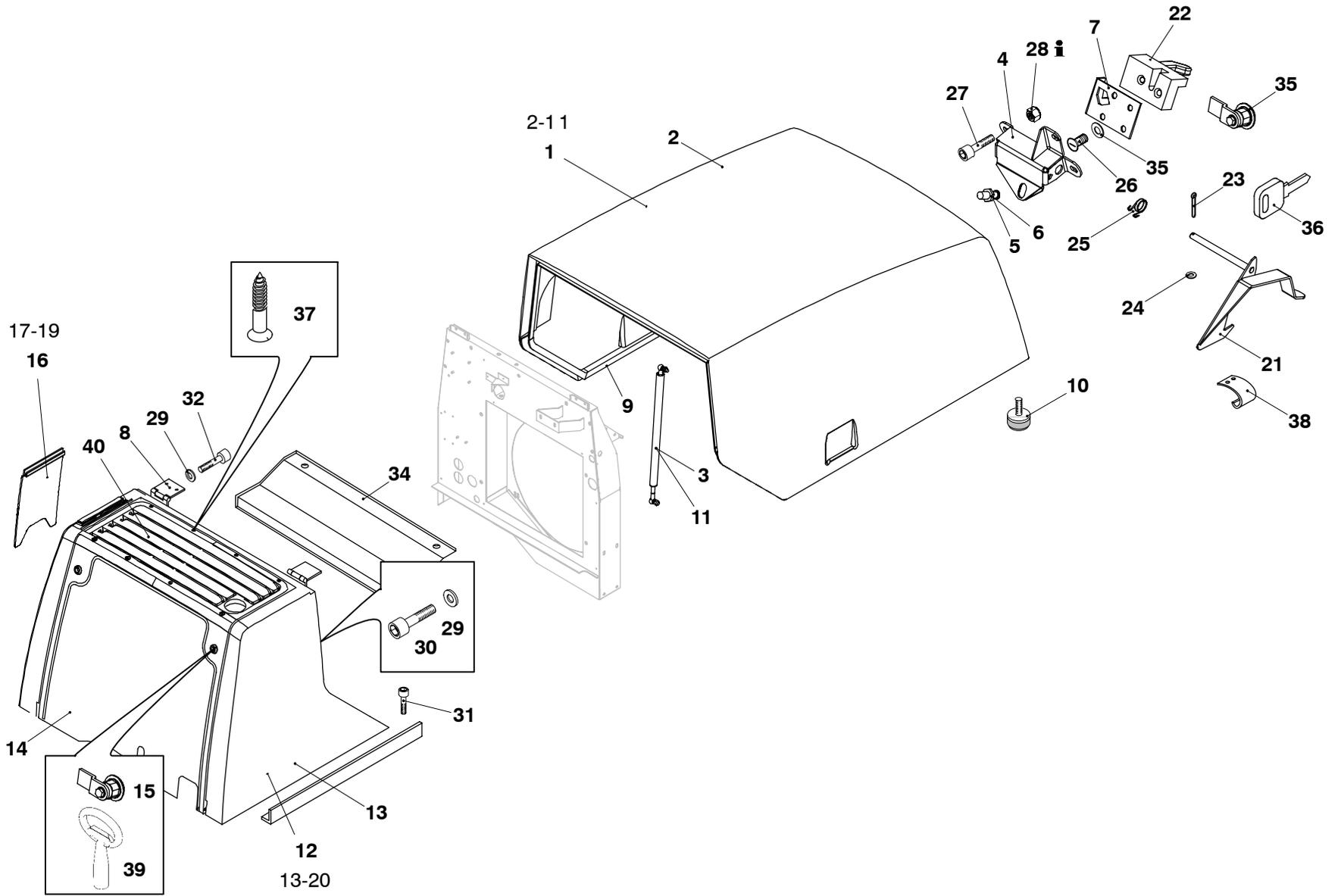
Haube  
Hood  
Capot  
Capot

415757



9.5

41434-0509



Haube  
Hood  
Capot  
Capot

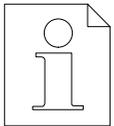
415757



9.5

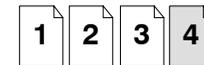
41434-0509

36	409954	1	..Schlüssel		..Key	..Clé	..Llave
37	420594	8	.Linsenblechschraube	3,5x19 DIN7981	.Pan-head tapping screw	.Vis a tole	.Tornillo alomado para cha
38	461173	1	.Gleitstück		.Sliding piece	.Pièce à coulisse	.Resbaladera
39	214588004	1	.Schlüssel	VK 7MM	.Key	.Clé	.Llave
40	410779	1	.Abluftgitter		.Vent grille	.Grille air dØevacuation	.Rejilla de aire de salida

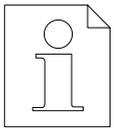
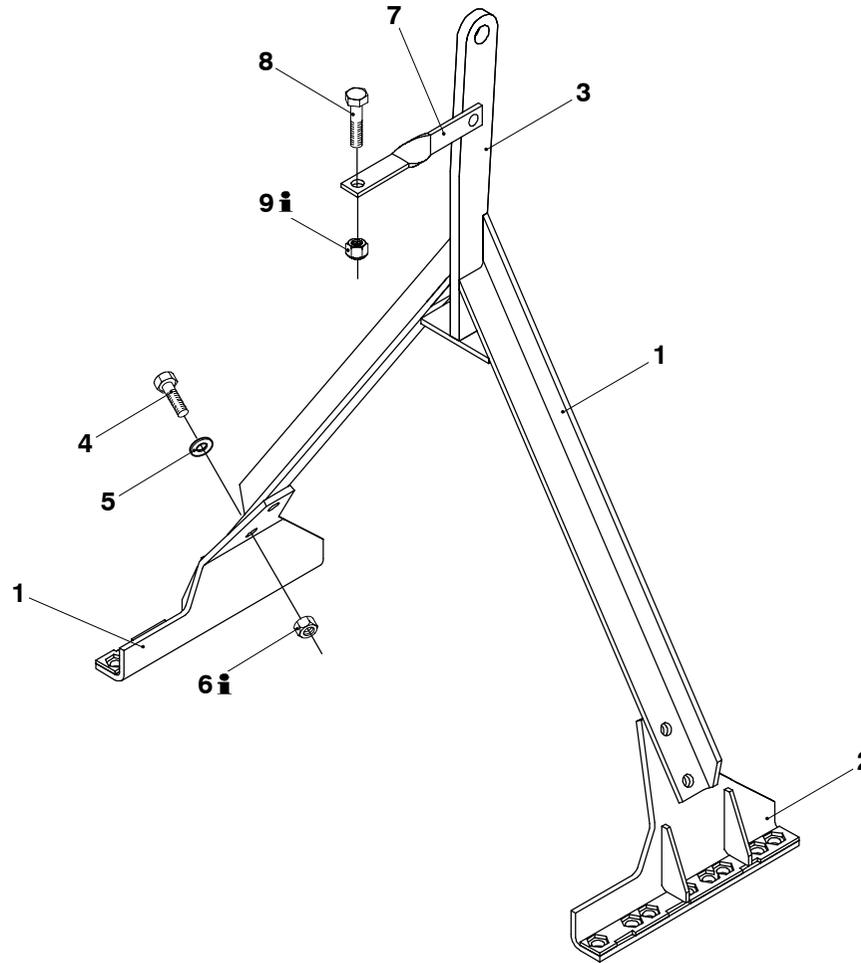
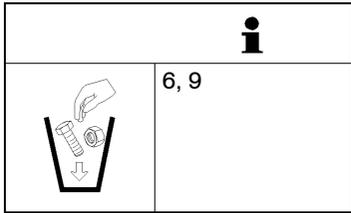


Haube  
Hood  
Capot  
Capot

415757



**9.5**  
41434-0509



Kranöse  
Crane eye  
Anneau grue  
Corchete de grúa

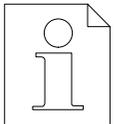
448711



**9.6**

41579-041 1

448711		Kranöse		Crane eye	Anneau grue	Corchete de grúa
1	436612	1	.Befestigungsleiste links	.Mounting strip, left	.Listel de fixation,gauche	.Listón d.fijacion,izquier
2	436613	1	.Befestigungsleiste rechts	.Mounting strip, right	.Listel de fixation,droite	.Listón d.fijacion,derecha
3	420115	1	.Kranöse	.Crane eye	.Anneau grue	.Corchete de grúa
4	032413005	4	.Sechskantschraube M16x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	037111001	4	.Scheibe B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
6	034109003	4	.Sechskantmutter, selbstsi M16 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	448300	1	.Strebe	.Strut	.Entretoise	.Entibo
8	032379000	1	.Sechskantschraube M12x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9	034107005	1	.Sechskantmutter, selbstsi M12 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant

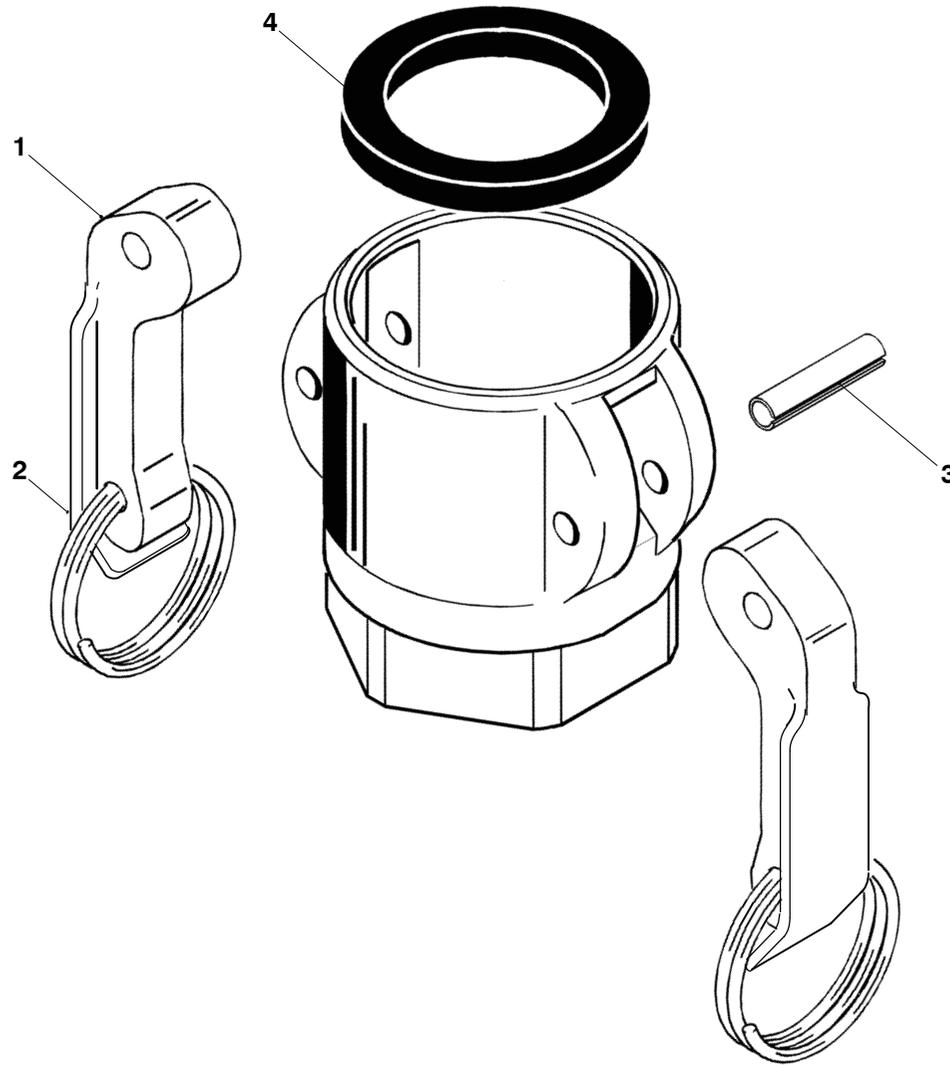


Kranöse  
Crane eye  
Anneau grue  
Corchete de grúa

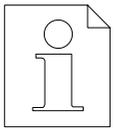
448711



**9.6**  
41579-041 1



TD: Buda



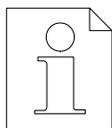
Kupplung M35/G1 1/2 Z  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

211599009



**10.0**  
40932-9907

	211599009		Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

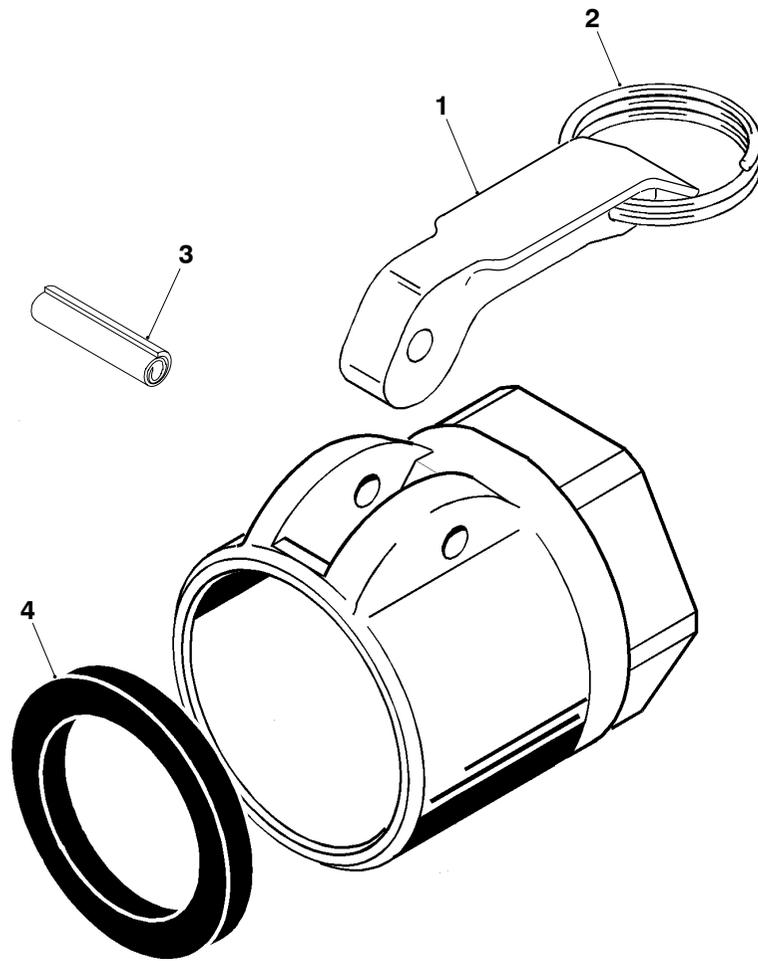


Kupplung M35/G1 1/2 Z  
 Coupling  
 Accouplement  
 Acoplamiento

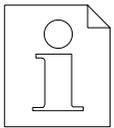
211599009



**10.0**  
 40932-9907

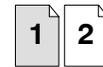


TD: Buda



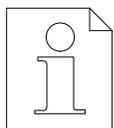
Kupplung M25-40/G1" IG  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

211597001



**10.0**  
45104-0005

	211597001	Kupplung	M25-40/G1" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	1	.Nockenhebel	.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring ø35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift 6x30mm DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring 42x27x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

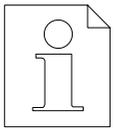
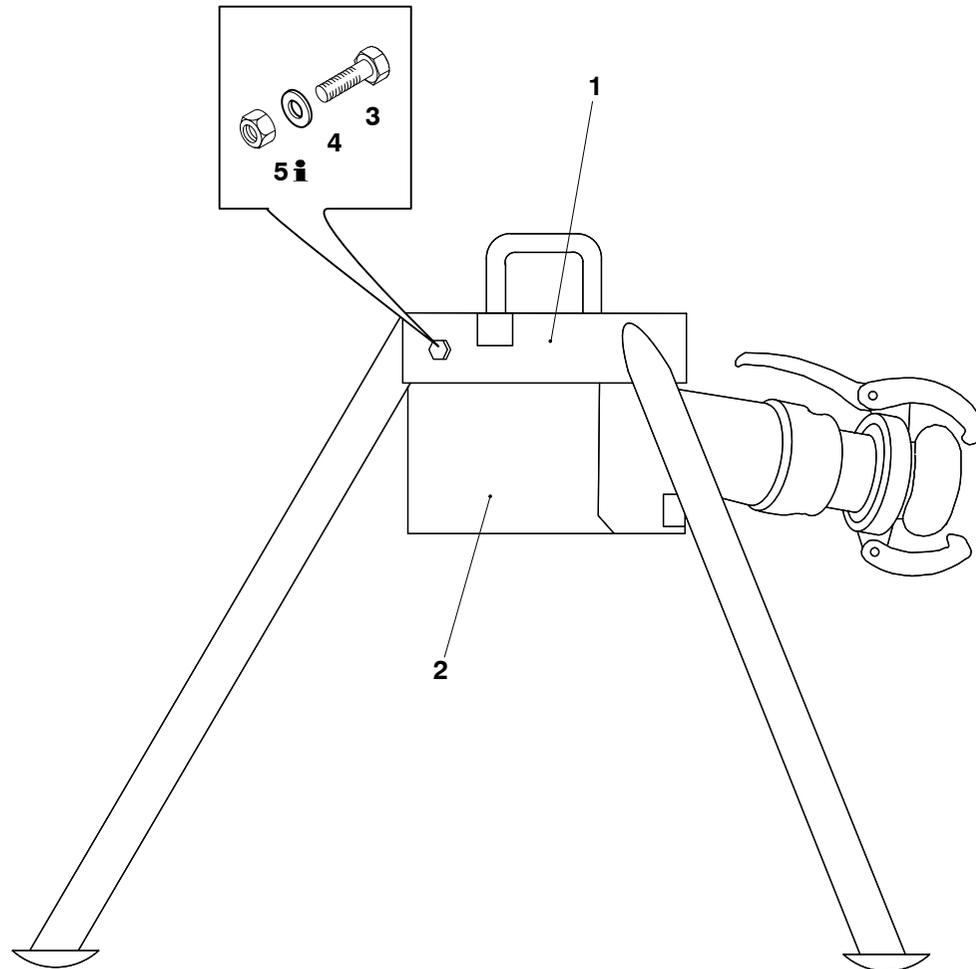
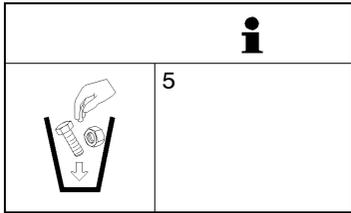


Kupplung M25-40/G1" IG  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

211597001

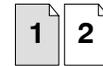


**10.0**  
45104-0005



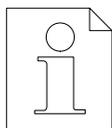
Auslaufbock  
Discharge stand  
Trépied de la sortie  
Caballete de la salida

207741007



**10.1**  
41582-041 1

207741007		Auslaufbock	NW65/89	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
1	073820000	1	.Auslaufbock	.Discharge stand	.Trépied de la sortie	.Caballete de la salida
2	432252	1	.Gummitopf	.Rubber pot	.Pot en caoutchouc	.Cubo de goma
3	032358005	2	.Sechskantschraube M10x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	037331001	2	.Scheibe A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
5	034106006	2	.Sechskantmutter, selbstsi M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant



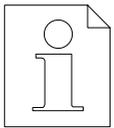
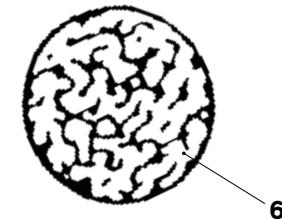
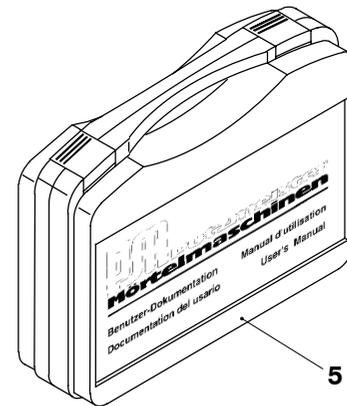
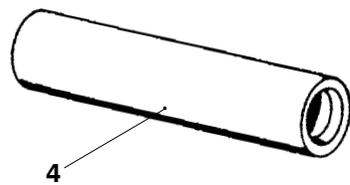
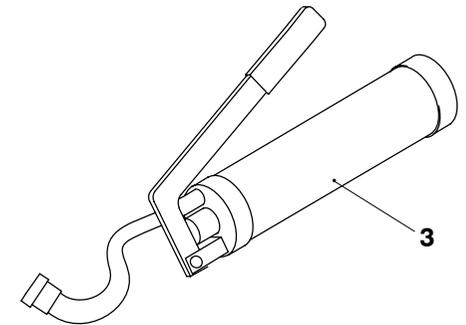
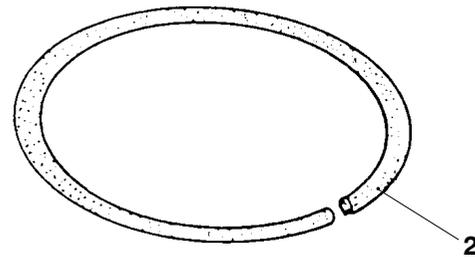
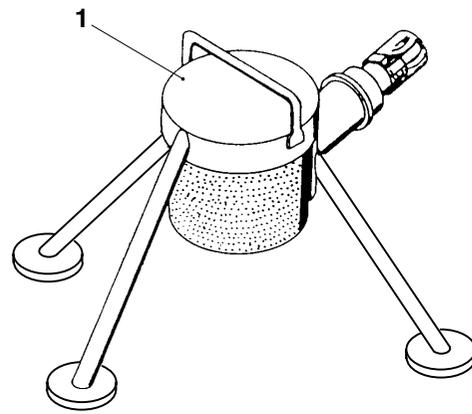
Auslaufbock  
Discharge stand  
Trépied de la sortie  
Caballete de la salida

207741007



**10.1**

41582-041 1



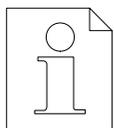
Standardzubehör  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

432971



**12.2**  
41581-041 1

432971				Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard		
1	207741007	1	Auslaufbock	NW65/89	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida	10.1 41582
2	408078	1	Dichtung	1130mm	Gasket	Joint	Junta	
3	000211006	1	Hebelpresse mit Schlauch		Lever press with hose	Presse à levier a.flexib.	Bomba manual de engrase	
4	000113007	1	Fettpatrone	400g	Grease cartridge	Cartouche de graisse	Cartucho de grasa	
5	211800002	1	Dokumentenmappe		Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación	
6	000246000	2	Schwammkugel	Ø 80	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja	

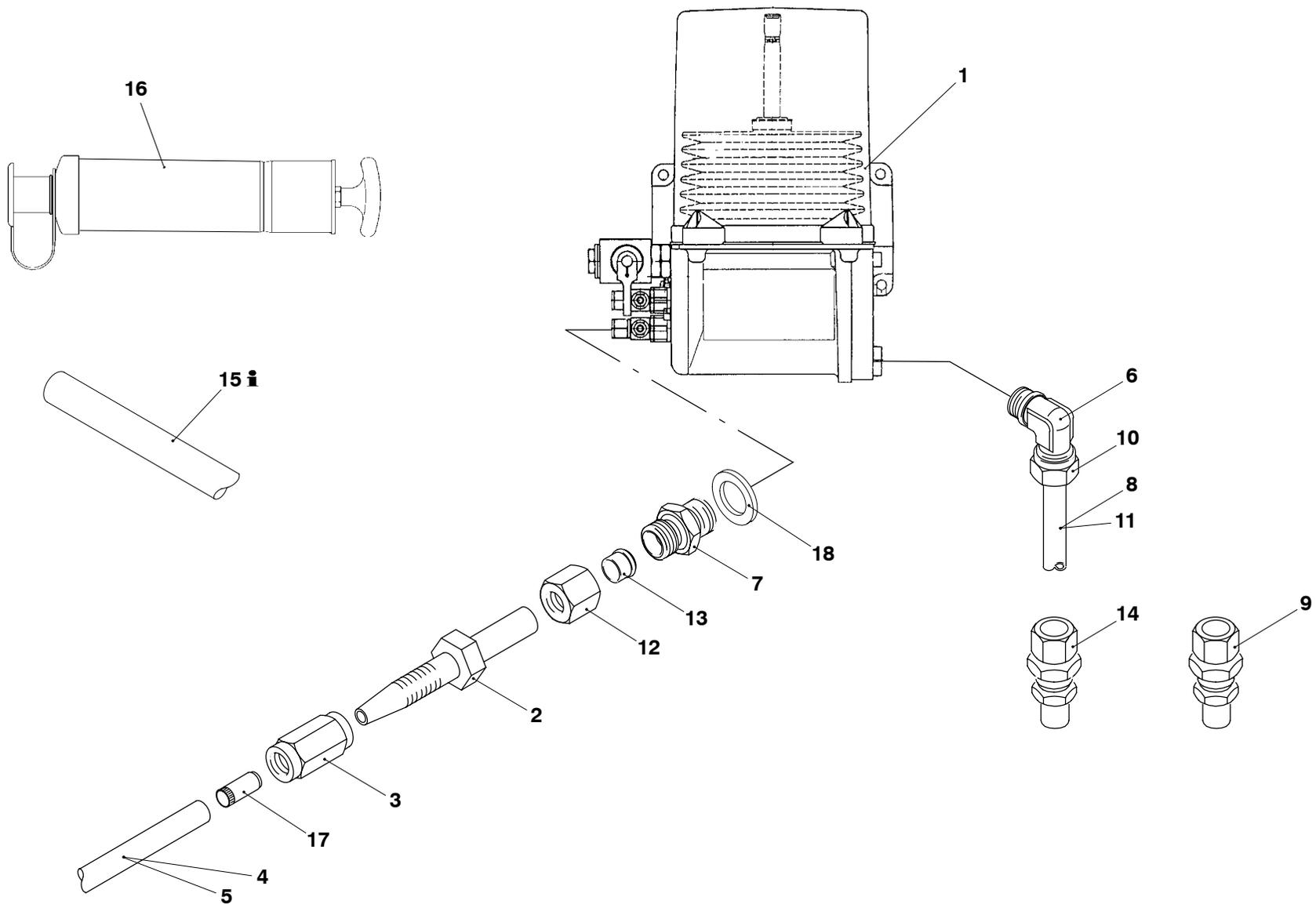


Standardzubehör  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

432971



**12.2**  
41581-041 1



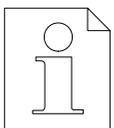
Druckl.-Zentralschmierung  
 Compr.air central lubric.  
 Graiss.cent.à air compr.  
 Engrase centr.aire compr.

213553001



**12.3**  
 40970-0312

213553001		Druckl.-Zentralschmierung		Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.	
1	406783	1	Druckluft-Fettkolbenpumpe	Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.	12.3 41384
2	220392006	4	Schlauchstutzen	Hose connection	Manchon tuyau	Espiga p. mangueras	
3	220391007	4	Schraubhülse	Screw sleeve	Manchon à vis	Manguito	
4	067095003	2	Kunststoffrohr	Plastic pipe	Tuyau en plastique	Tubo de plástico	
5	067095003	4	Kunststoffrohr	Plastic pipe	Tuyau en plastique	Tubo de plástico	
6	044038009	1	Stutzen	Connection	Manchon	Racor	
7	413753	2	Stutzen	Connection	Manchon	Racor	
8	422884	1	Mecanyl-Rohr	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plastico	
9	044018003	1	Stutzen	Connection	Manchon	Racor	
10	041798009	2	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou borgne	Tuerca de unión	
11	013176002	2	Einsteckhülse	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton	
12	041797000	3	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou borgne	Tuerca de unión	
13	041802005	3	Keilring	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico	
14	043508006	1	Verschraubung	Fitting	Raccord à vis	Racor	
15	211976004	1	Schutzrohr	Protective tube	Tuyau de protection	Tubo de protección	
16	210075003	1	Handbetätigte Füllpumpe	Hand-operat. charge pump	Ppe de remplissage à main	Bomba de relleno manual	
17	042387008	2	Einsteckhülse	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton	
18	420467	2	Dichtring	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura	

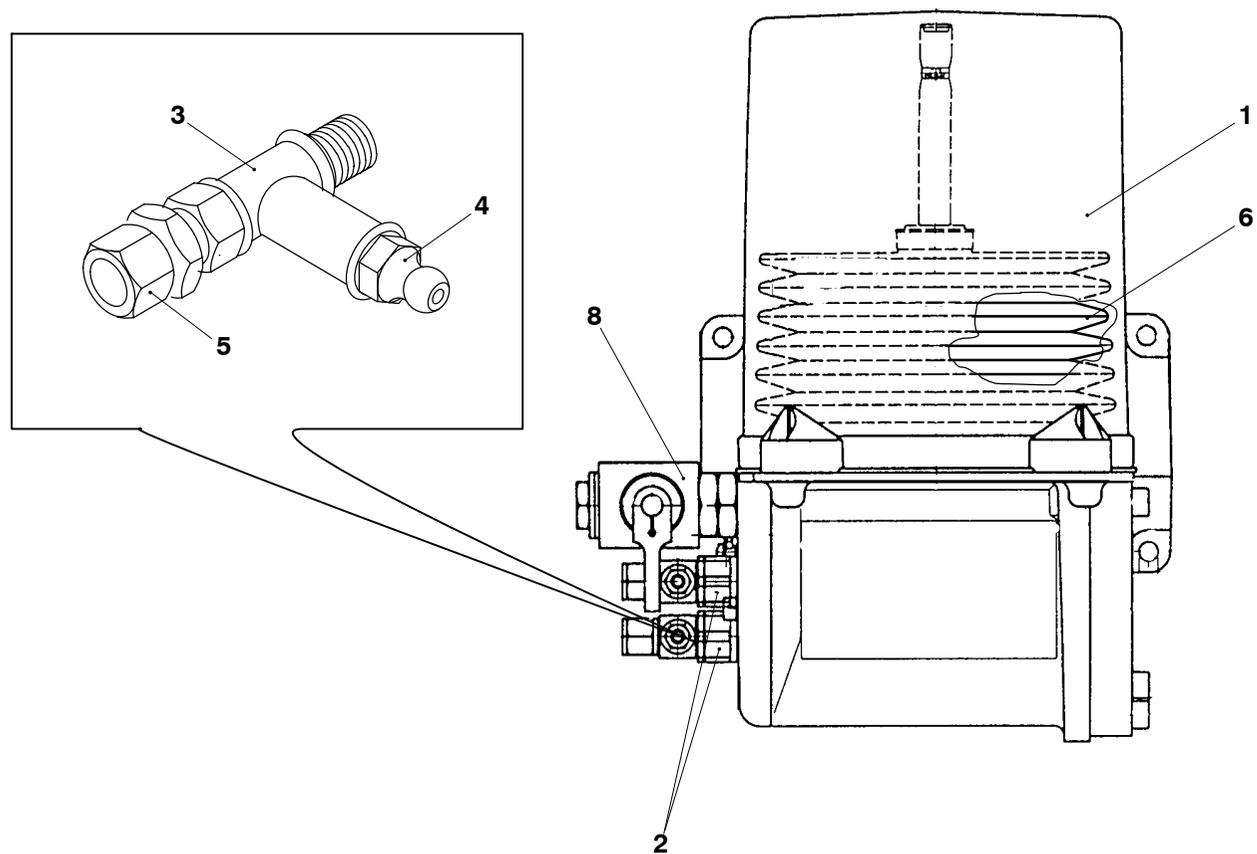
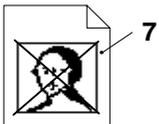


Druckl.-Zentralschmierung  
 Compr.air central lubric.  
 Graiss.cent.à air compr.  
 Engrase centr.aire compr.

213553001



**12.3**  
 40970-0312



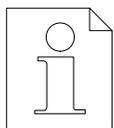
Druckluft-Fettkolbenpumpe  
Comp.air pist.grease pump  
Pompe graiss.pist.air comp.  
Bomba engr.pist.aire com.

406783



**12.3**  
41384-0310

406783		Druckluft-Fettkolbenpumpe		Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.
1	406929	1	.Behälter	.Vessel	.Réservoir	.Depósito
2	406934	2	.Pumpelement	.Pump element	.Élément de pompe	.Elemento de bomba
3	406352	2	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
4	003549005	2	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Engrasador
5	413753	2	.Stutzen	GES 6L/M14x1,5	.Connection	.Racor
6	414823	1	.Reparatursatz Faltenbalg	.Repair kit for bellow	.Kit de réparation soufflet	.Piezas p. reparaciones p. fuelle
7	426026	1	.Membrane	.Diaphragm	.Diaphragme	.Diafragma
8	433996	1	.Füllstutzen	.Filling neck	.Manchon de remplissage	.Tubuladura de relleno



Druckluft-Fettkolbenpumpe  
 Comp.air pist.grease pump  
 Pompe graiss.pist.air comp.  
 Bomba engr.pist.aire com.

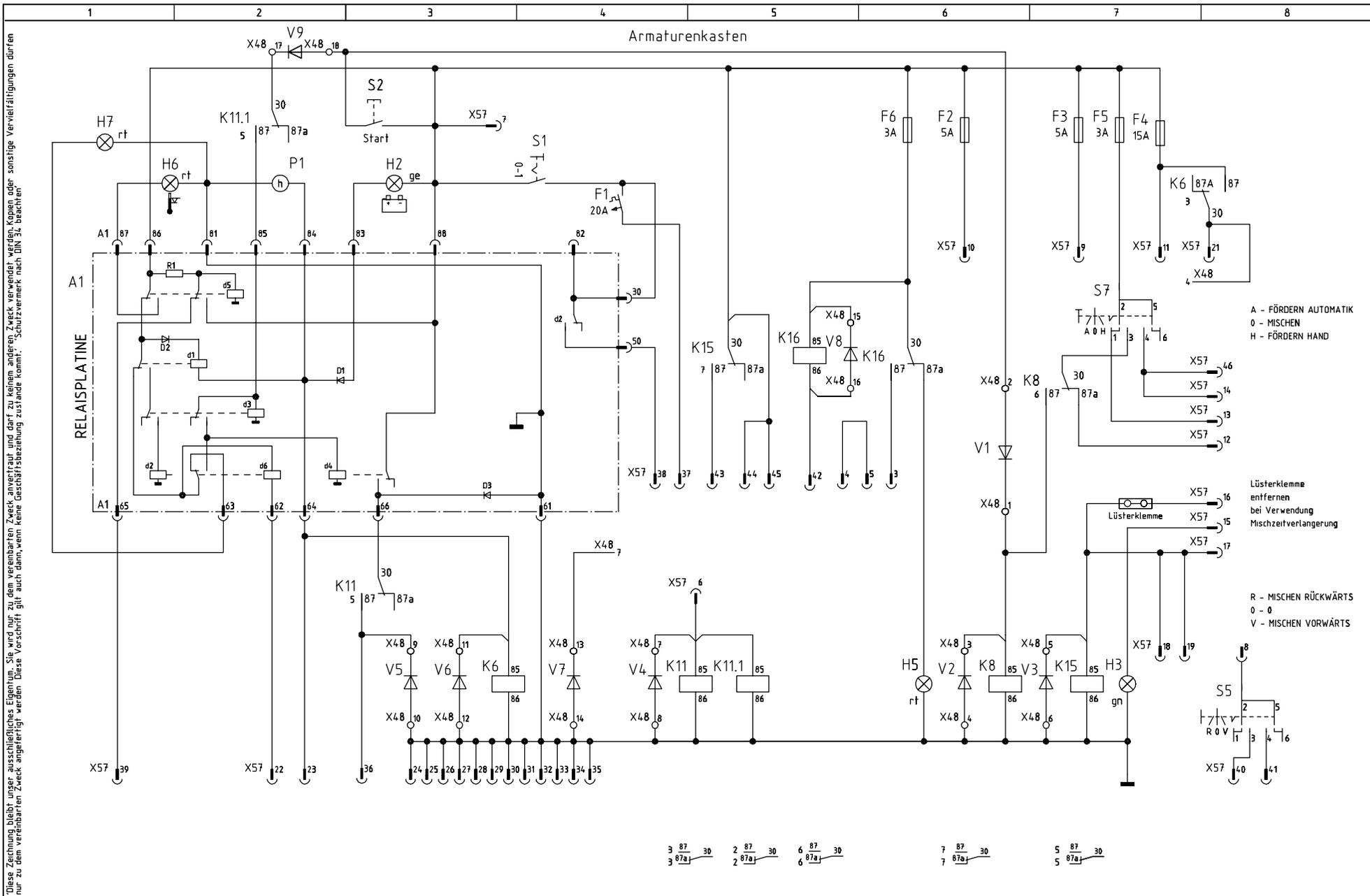
406783



**12.3**

41384-0310

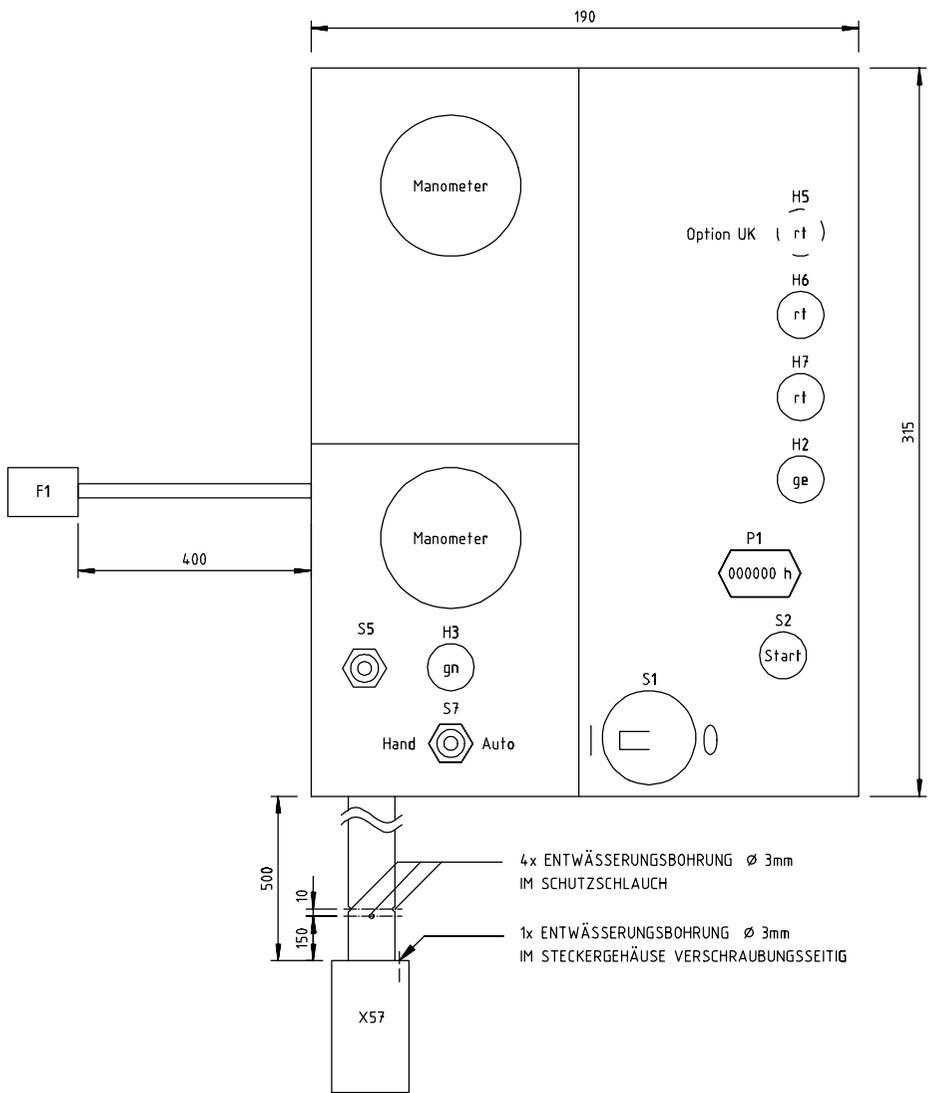
Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Gestirfsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten.



3  $\frac{87}{87a}$  30    2  $\frac{87}{87a}$  30    6  $\frac{87}{87a}$  30    7  $\frac{87}{87a}$  30    5  $\frac{87}{87a}$  30

b 41729	05-08-16	TST	Datum	01-11-09	05-08-16	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	Mixokret M760 Steuerung 12V DC STROMLAUFPLAN	Art.-Nr.: 413 440	KS-413440	Blatt 1/6 /2 Bl.
-	04-06-17	Wol	Geprüft	WOLFFW	Ursprung						
a L0271	05-05-09	TST	Bearb.	MSP							
R. Änderung	Datum	Name	Norm								

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Beschriftung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten.

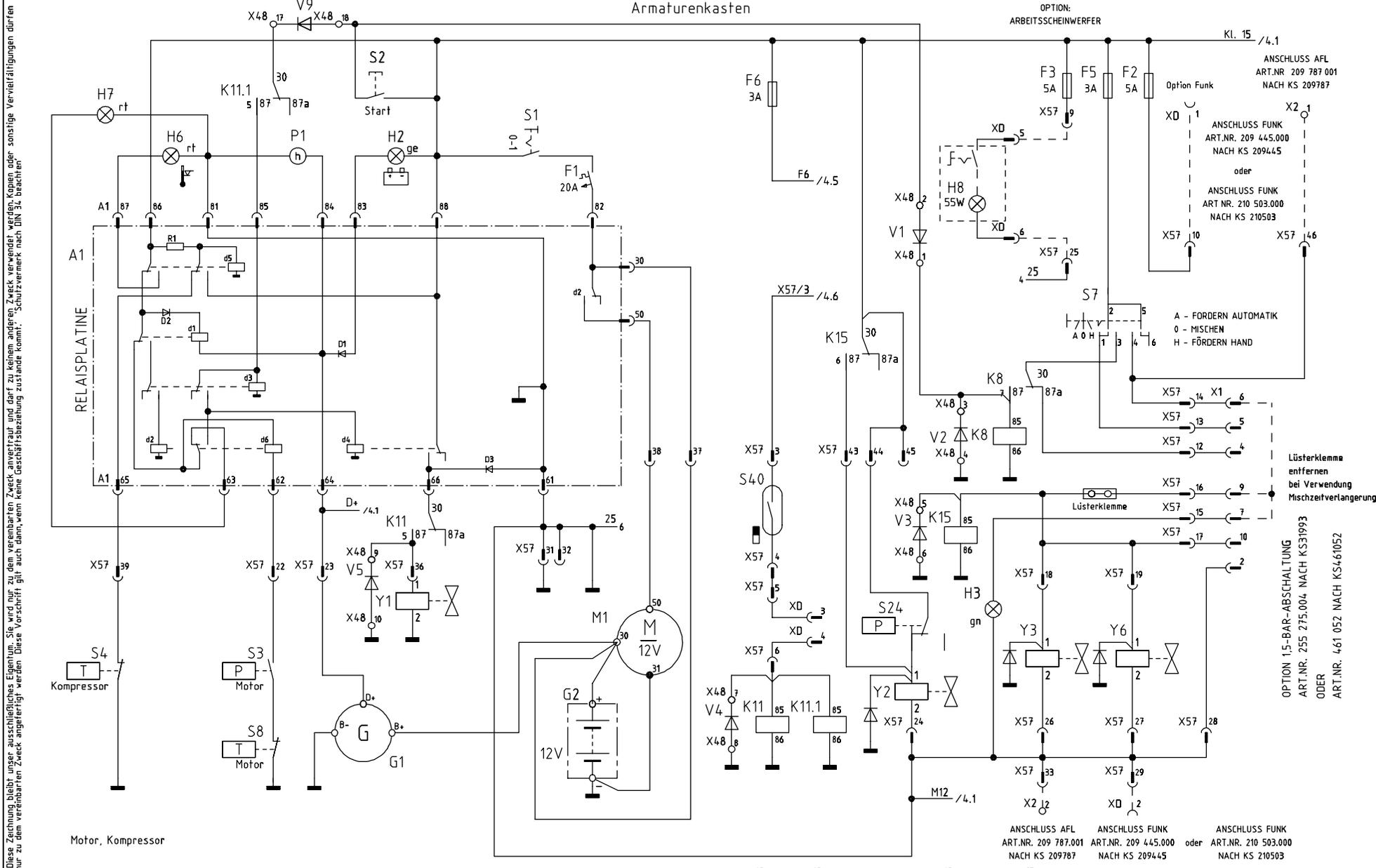


4x ENTWÄSSERUNGSBOHRUNG Ø 3mm  
IM SCHUTZSCHLAUCH

1x ENTWÄSSERUNGSBOHRUNG Ø 3mm  
IM STECKERGEHÄUSE VERSCHRAUBUNGSSEITIG

BMK	BENENNUNG	ART.-NR.:
A1	RELAISPLATINE KOMPRESSOR	213 621.001
F1	ÜBERSTROMSCHUTZSCHALTER 20A	437 402
F2	SICHERUNG 5A	232 276.000
F3	SICHERUNG 5A	232 275.001
F4	SICHERUNG 15A	232 278.008
F5	SICHERUNG 3A	232 273.003
F6	SICHERUNG 3A	232 273.003
G1	GENERATOR	---
G2	BATTERIE 88Ah	000 182.982
H2	MELDELEUCHE GELB "LADEKONTROLLE"	213 623.009
H3	MELDELEUCHE GRÜN "FÖRDERN"	067 14.8.002
H5	MELDELEUCHE ROT "NIVEAU"	213 624.008
H6	MELDELEUCHE ROT "TEMPERATUR KOMPRESSOR"	213 624.008
H7	MELDELEUCHE ROT "MOTORÜBERTEMP. UND MOTORÖLDRUCK"	213 624.008
K6	RELAIS FÜR LÜFTERMOTOR	065 033.009
K8	RELAIS WIEDEREINSCHALTSPERRE	065 033.009
K11	RELAIS FÜR KRAFTSTOFFVENTIL	065 033.009
K11.1	RELAIS SICHERHEITSEINRICHTUNG GESCHLOSSEN	065 033.009
K15	RELAIS FÜR MINDESTDRUCKÜBERWACHUNG	065 033.009
K16	RELAIS FÜR MELDELEUCHE	065 033.009
M1	STARTER 2,2 kW, 12V	---
M2	LÜFTERMOTOR 0,07kW, 12V	---
P1	BETRIEBSSTUNDENZÄHLER	449 139
S1	EIN-/AUSSCHALTER	213 626.006
S2	STARTTASTER ANLASSER	213 627.005
S3	HYDRAULIK SCHALTER MOTOR-ÖLDRUCK 2bar	211 982.001
S4	TEMPERATUR-SCHALTER KOMPRESSOR	213 641.007
S5	WAHLSCHALTER MISCHER VORWÄRTS - AUS - RÜCKWÄRTS	256 360.002
S7	BETRIEBSARTENWAHLSCHALTER	256 360.002
S8	TEMPERATURSCHALTER MOTOR 130°C	213 639.006
S24	DRUCKSCHALTER FÜR MINDESTDRUCKÜBERWACHUNG	214 490.008
S40	MAGNETSCHALTER HAUBENSICHERUNG	210 744.004
S45	SICHERHEITSSCHALTER SCHUTZGITTER	296 599.008
SH	SCHWIMMERSCHALTER HYDRAULIK	436 016
V1-9	FREILAUFDIODE	065 151.004
X1	LEISTE 1,5 BAR-ABSCHALTUNG	275 349.004
X2	LEISTE AFL	276 445.004
X48	MONTAGEPLATTE DIODENBAUSTEIN	224 152.006
XD	DEUTSCH STECKER	SIEHE KABELB.
X57	STECKVERBINDER 46 POLIG	SIEHE KABELB.
Y1	HUBMAGNET DIESEL AUS	---
Y2	MAGNETVENTIL ÖLABSCHEIDUNG/DRUCKENTLASTUNG	063 638.008
Y3	MAGNETVENTIL BETRIEBSART FÖRDERN EIN	063 638.008
Y4	MAGNETVENTIL MISCHWERK VORWÄRTS	063 638.008
Y5	MAGNETVENTIL MISCHWERK RÜCKWÄRTS	063 638.008
Y6	MAGNETVENTIL LUFTABSPERRUNG	063 638.008
	OPTION SCHWIMMERSCHALTER	---
SD	SCHWIMMERSCHALTER DIESEL	418 022

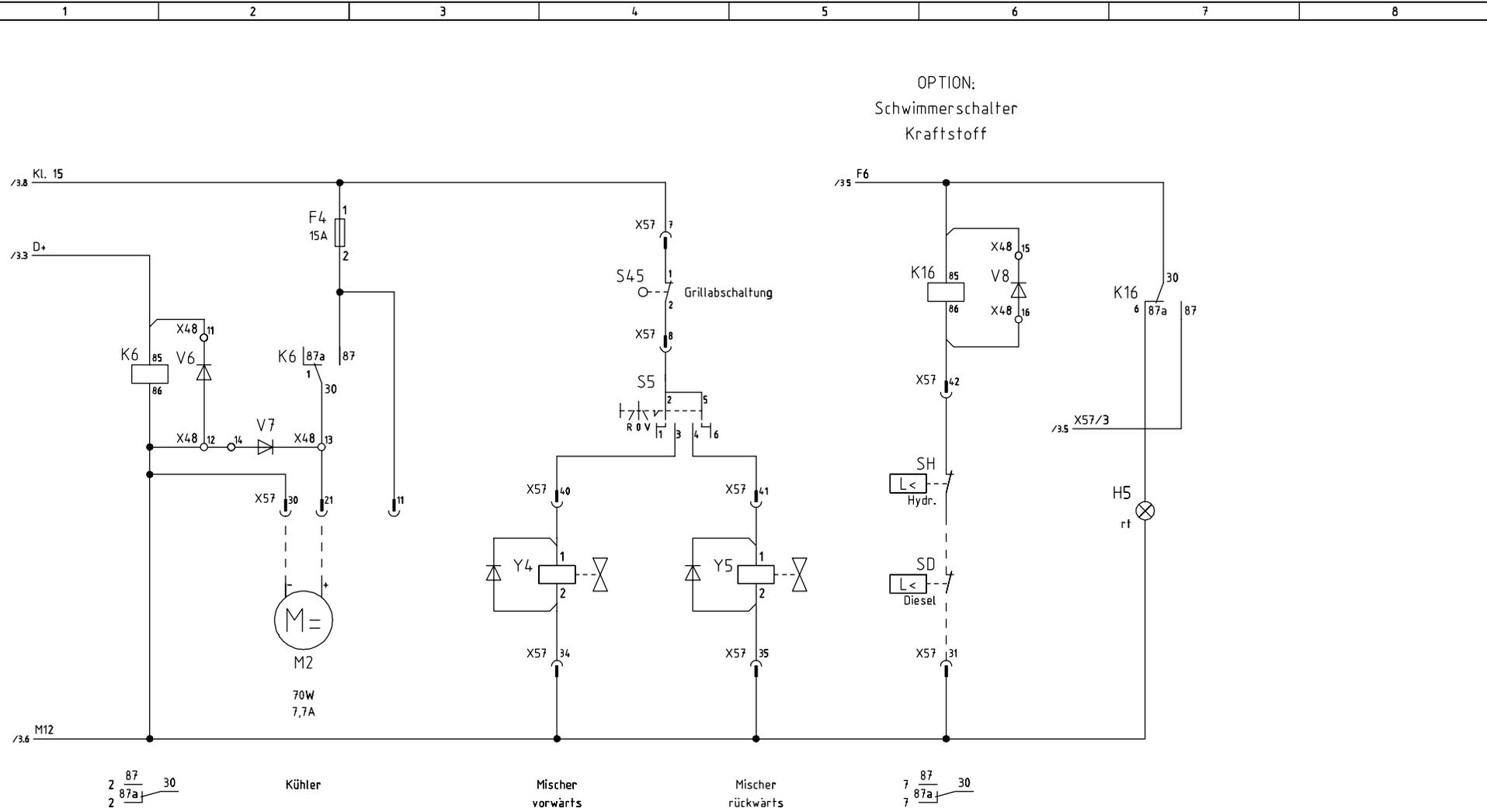
a 40271		05-05-09	TST	Bearb. MSP	01-11-09	05-08-16	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	Mixokret M760 Steuerung 12V DC AUFBAUPLAN / LEGENDE	Art.-Nr.: 413 440	=	+
- 04-06-17		Wol	Geprüft WOLFFW									
R	Anderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch				KS-413440	Blatt 2 1/3 Bl.



Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Gestaltungsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten.

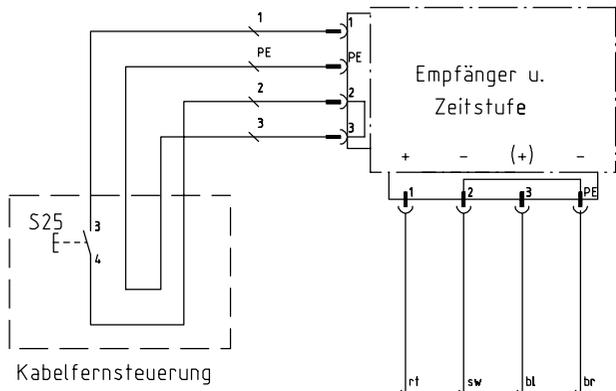
b	41729	05-08-16	TST	Datum	01-11-09	05-08-16	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	Mixokret M760 Steuerung 12V DC STROMLAUFPLAN	Art.-Nr.: 413 440	KS-413440	Blatt 3 2/4 Bl.
-	L0271	05-05-09	TST	Bearb.	MSP							
-		04-06-17	Wol	Geprüft	WOLFFW		Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Beschriftung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten!

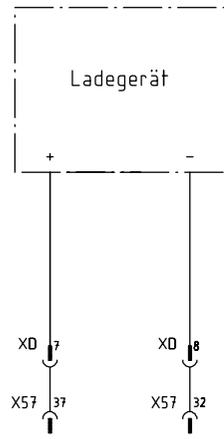


a		Datum		01-11-09		05-08-16		PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung		Mixokret M760		Art.-Nr.: 413 440		=	
-		05-05-09		TST		Bearb.		MSP		Änderung nur über CAD		Steuerung 12V DC				+	
R		04-06-17		Wol		Geprüft		WOLFFW		D-72631 AICHTAL		STROMLAUFPLAN		KS-413440		Blatt 4	
Anderung		Datum		Name		Norm		Ursprung		Ersatz für		Ersatz durch				3/5 Bl.	

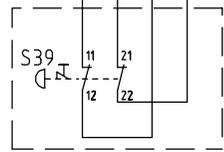
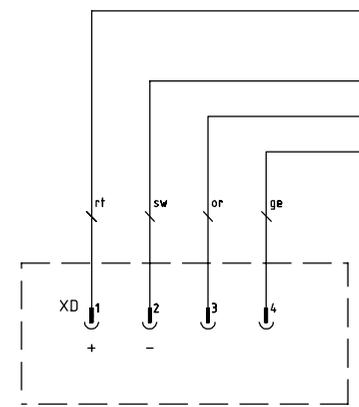
Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine schriftliche Beziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten.



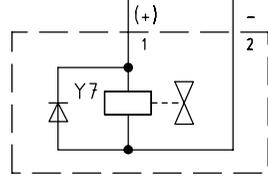
Der Aderquerschnitt aller Leitungen: 1 mm<sup>2</sup>



Der Aderquerschnitt der Leitungen: 0,5mm<sup>2</sup>



NOT-AUS

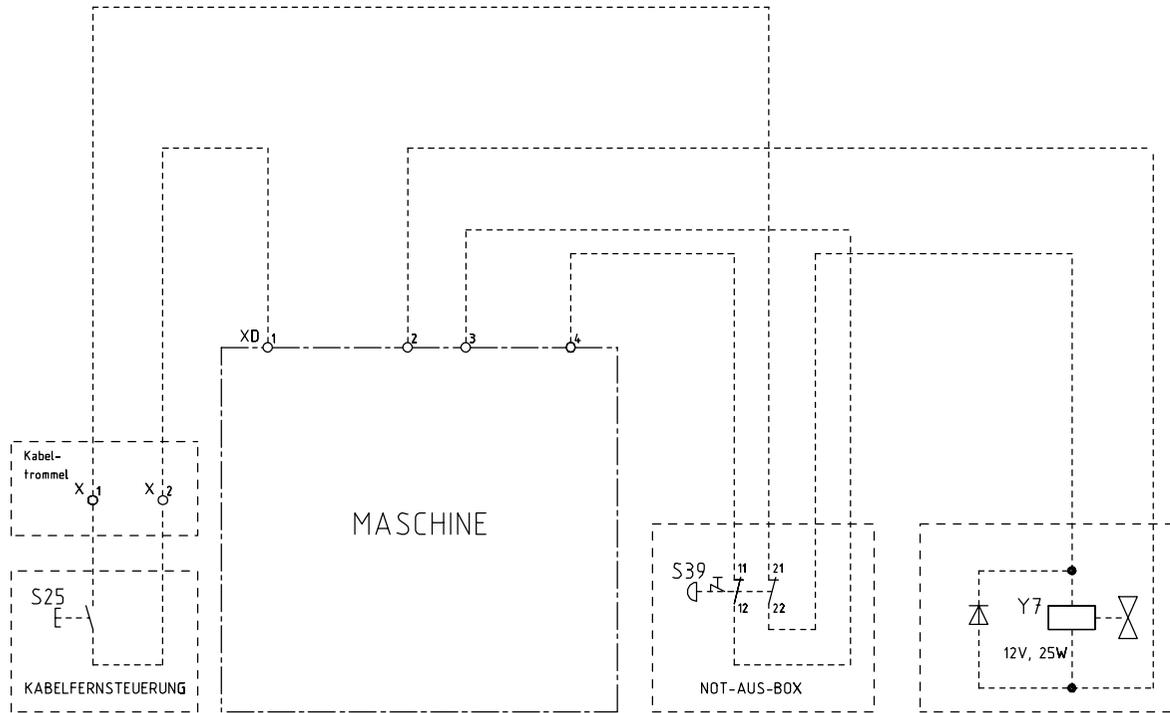


Hydromotor

		Datum	01-11-09	05-08-16	PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung	Mixokret M760	Art.-Nr.: 413 440	=
-	L0271	05-05-09	TST	Bearb.	MSP	D-72631 AICHTAL	Änderung nur über CAD	Steuerung 12V DC		+
-		04-06-17	Wol	Geprüft	WOLFFW			STROMLAUFPLAN	KS-413440	Blatt 5
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			4/6 Bl.

# OPTION: FERNSTEUERUNG ITALIEN

STÜLI-POS.	BMK	BENENNUNG
—	S25	TASTER SCHRAPPER EIN Art.-Nr.:210 514.001
—	S39	NOT-AUS SCHALTERBOX Art.-Nr.:252 780.000
—	Y7	HUBMAGNET SCHRAPPERHYDROMOTOR EIN



Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Beschriftung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten!

Datum		04-12-06	05-08-16	PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung		Mixokret M760	Art.-Nr.: 413 440		=
Bearb.		MSP		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		Steuerung 12V DC			+
Geprüft		WOLFFW						STROMLAUFPLAN	KS-413440		Blatt 6
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch				5/ Bl.



**Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
72631 Aichtal  
Postfach 21 52  
72629 Aichtal  
Tel. (0 71 27) 599-0  
Fax (0 71 27) 599-743

**Putzmeister Iberica S.A.**

Camino de Hormigueras 173  
28031 Madrid  
Tel. (1) 428 81 00  
Fax (1) 428 81 06

**Putzmeister Limited**

Chesterfield Trading Estate  
Carrwood Road  
Sheepbridge/Chesterfield/  
Derbyshire S41 9QB  
Tel. (0 12 46) 45 45 46  
Fax (0 12 46) 126 00 77

**Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.**

1485 Citrus Street.  
Honeydew/Johannesburg  
PO Box 5146  
2118 Cresta / South Africa  
Tel. 0027-(0)11-794-3790  
Fax 0027-(0)11-794-4119

**Putzmeister France**

Zone Industrielle  
Rue Jean Jaurès  
91861 Epinay sous Sénart  
Tel. (1) 69 39 69 39  
Fax (1) 60 47 20 68

**Putzmeister America**

Mortar Maschine  
1733 90th Street  
Sturtevant, WI 53177  
Phone: (262) 886 3200  
Fax: (262) 886 3212

**Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:**

Ägypten	Griechenland	Katar	Österreich	Syrien
Algerien	Guatemala	Kolumbien	Pakistan	Taiwan
Argentinien	GUS	Korea	Panama	Thailand
Australien	Hong Kong	Kroatien	Paraguay	Tschechien
Bahrain	Indien	Kuba	Peru	Tunesien
Belgien	Indonesian	Kuwait	Philippinen	Türkei
Bolivien	Irak	Libanon	Polen	Ukraine
Bosnien	Iran	Luxemburg	Portugal	Ungarn
Chile	Island	Malaysia	Rumänien	Uruguay
China	Israel	Malta	Rußland	USA
Costa Rica	Italien	Mauritius	Saudi-Arabien	Venezuela
Dänemark	Japan	Mexiko	Schweden-	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Neuseeland	Schweiz	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Niederlande	Singapur	Vietnam
Finnland	Jugoslawien	Norwegen	Slovakei	Zypern
Frankreich	Kanada	Oman	Slowenien	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH  
Postfach 2152  
D-72629 Aichtal  
Telefon (07127) 599-0  
Telefax (07127) 599-743  
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>  
E-mail: [pmm@pmw.de](mailto:pmm@pmw.de)